

JUNO M-FIX

ECE R44/04, Gr. 1 | 9-18 kg (ca. 9M - 4Y)

Instruction Manual

AR

EN

RU

UA

EE

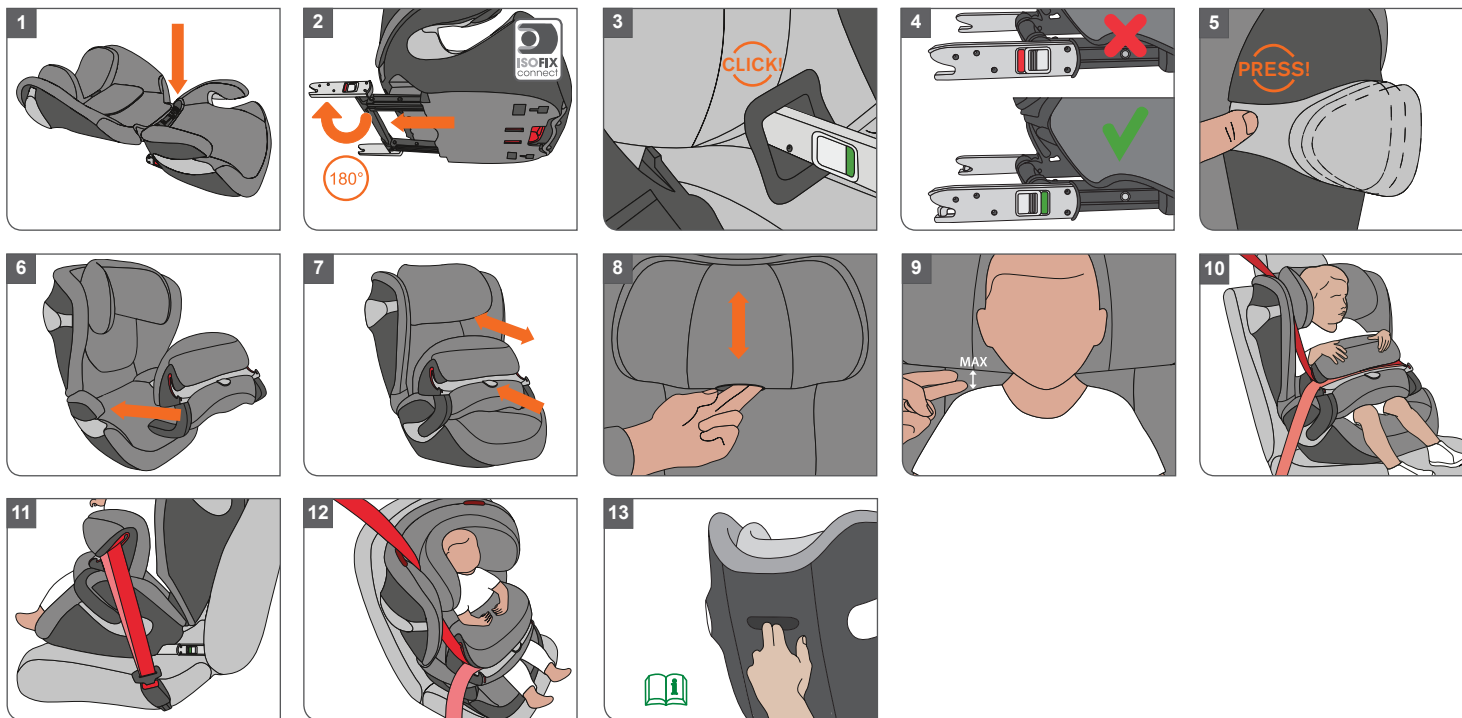
LV

LT

TR

HE: Short instruction AR: تعليمات قصيرة EN: Short instruction RU: Краткая инструкция UA: Коротка інструкція EE: Lühike kasutusjuhend

LV: Īsa instrukcija LT: Trumpa instrukcija TR: Kısa Bilgilendirme



AR - التعليمات القصيرة التالية تهدف لتوفير نظرة عامة فقط. لتحقيق أقصى مستوى من الحماية والراحة لطفلك، يجب عليك أن تقرأ كتيب التعليمات كاملاً وبجد.	CONTENT 6	AR
EN - WARNING! The short instruction is intended to provide only an overview. In order to achieve maximum security and comfort for your child it is absolutely imperative that you read the whole instruction manual carefully.	7 ARGOMENTI	EN
RU - ВНИМАНИЕ! Краткая инструкция создана только для обзорного представления об автокресле. Для максимальной безопасности и комфорта ребенка, крайне необходимо внимательно ознакомиться с руководством пользователя.	7 SOMMAIRE	RU
UA - УВАГА! Дана інструкція призначена тільки для загального огляду. Для досягнення максимальної безпеки і комфорту Вашої дитини необхідно уважно ознакомитись з данною інструкцією.	32 INHOUD	UA
EE - HOIATUS! See lühike manuaal on ainult ülevaade. Et tagada teie lapsele maksimaalset mugavust ja turvalisust on väga oluline, et te loete tähelepanelikult kogu kasutusjuhendit.	33 SPIS TREŚCI	EE
LV - UZMANĪBU! Instrukcijas mērķis ir sniegt tikai pārskatu. Lai nodrošinātu Jūsu bērnam maksimālu drošību un komfortu, ir būtiski nepieciešams iepazīties pilnībā ar lietošanas norādījumiem.	33 TARTALOM	LV
LT - ĮSPĖJIMAS! Tolimesnė trumpa instrukcija pateikia tik apžvalgą. Perskaitykite atidžiai visą instrukciją, tik taip garantuosite maksimalų savo vaiko saugumą.	58 OBSAH	LT
TR - UYARI Kısa bilgilendirme bölümü sadece göz gezdirmek içindir. Çocuğunuz için, maksimum güvenlik ve konfor sağlamak amacıyla kullanım talimatlarının tamamını dikkatli bir şekilde okumanız gerekir.	59 OBSAH	TR



مقعد المركبة - CYBEX JUNO M-FIX

الفئة العمرية الأولى من ECE R44/04
الوزن: 9-18 كيلو غرام
العمر: تقريباً 9 أشهر إلى 4 سنوات
يصح استخدامه داخل المركبات المشار إليها في القائمة
والمزودة بأحزمة أمان بثلاث اتجاهات شد، ومتفق عليها من قبل
أنظمة ECE رقم 16 أو من قبل معايير أخرى متطابقة.

CYBEX JUNO M-FIX – car seat

ECE R44/04 age group 1
Weight: 9 - 18 kg
Age: app. 9 months - 4 years
Only suitable for use in the listed vehicles fitted
with 3 point retractor safety-belts, approved to ECE
Regulation No. 16 or other equivalent standards.

автокресло CYBEX JUNO M-FIX

Стандарт ECE R44/04 Группа 1
Вес: 9 - 18 кг
Возраст: от 9 мес. до 4 лет
Подходит только для использования в
автомобилях, оборудованных инерционными
трехточечными ремнями безопасности,
отвечающими Стандарту ECE No. 16 или
эквивалентному ему.

عزيزي المستهلك!

شكراً لشرائك منتج CYBEX JUNO M-FIX. نحن نضمن لك أننا وضعنا الأمان، والراحة، وسهولة الاستخدام على قائمة أولوياتنا لدى تحديث مقعد المركبة. تم تصنيع هذا المنتج وفقاً لمتطلبات الجودة الإستهنائية بحيث يطابق أقصى درجات السلامة.

ملاحظة! يرجى إبقاء كتيب التعليمات هذا في متناول اليد في الحجرة المتوفرة لهذا الغرض في مقعد المركبة دائماً.

ملاحظة! وفقاً للقوانين الدولية ومتطلباتها كل على حدة (كلون الملصق على مقعد المركبة، على سبيل المثال)، فإن مميزات المنتج يمكن أن تختلف بمظهرها الخارجي. غير أن ذلك لا يؤثر على الأداء الصحيح للمنتج.

ملاحظة! الحزام ذو الثلاث رؤوس يجب أن يمر من خلال مسارات محددة فقط. تم وصف هذه المسارات بشكل جلي في هذا الكتيب وهي معلّمة بالأحمر على مقعد المركبة.

! **تحذير!** لضمان حماية طفلك بشكل مثالي، فإنه لمن الضروري جداً استخدام مقعد المركبة كما هو مشار إليه في هذا الكتيب.

DEAR CUSTOMER!

Thank you for buying the CYBEX JUNO M-FIX. We can assure you that safety, comfort and ease of use were our highest priorities when developing the car seat. This product is manufactured under exceptional quality control and meets the strictest safety requirements.

NOTE! Always keep this Instruction Manual at hand in the compartment that has been provided for that purpose on the car seat.

NOTE! Due to country-specific requirements (e.g. colour labelling on the car seat), the product features may vary in their external appearance. This, however, does not affect the correct functioning of the product.

NOTE! The three-point belt must only be passed through the designated routings. The belt routings are described in detail in this manual and are marked in red on the car seat.

! WARNING! In order to keep your child properly protected it is absolutely essential that you use the car seat as described in this manual.

УВАЖАЕМЫЙ ПОКУПАТЕЛЬ!

Благодарим Вас за выбор автокресла CYBEX JUNO M-FIX. Уверяем Вас в том, что безопасность, комфорт и простота использования - наши главные приоритеты в разработке данного автокресла. Автокресло изготовлено по самым высоким стандартам качества и отвечает самым строгим требованиям безопасности.

ВАЖНО! Всегда храните эту инструкцию под рукой, в специальном отделении, расположенном непосредственно на автокресле.

ВАЖНО! Из-за особых требований в разных странах (например, цветные ярлыки на автокресле), внешний вид кресла может незначительно отличаться. Это никоим образом не влияет на функциональность автокресла.

ВАЖНО! Трехточечный автомобильный ремень безопасности должен быть пропущен через промаркированные отверстия. Отверстия, предназначенные для ремня безопасности подробно описаны в данной инструкции и промаркированы красным цветом на корпусе автокресла.

! ВНИМАНИЕ! Для безопасности ребенка абсолютно необходимо использовать автокресло в точном соответствии с настоящей инструкцией.

AR

EN

RU

2	تعليمات قصيرة
4	مصادقة
8	التركيب الأولي
8	حماية المركبة
10	الوضعية الصحيحة داخل المركبة
12	الحماية داخل المركبة
12	تركيب مقعد الطفل داخل المركبة
14	تركيب مقعد المركبة مع نظام الإتصال من ISOFIX
16	إزالة المقعد من المركبة
16	ضبط الحماية الجانبية
18	التكيف مع حجم الجسم
18	ضبط واقي الصدمات
20	شد حزام الأمان مع واقي الصدمات
20	تأمين الطفل بالشكل الصحيح
22	إزالة غطاء المقعد
22	التنظيف
24	حماية المنتج
24	كيفية التصرف بعد وقوع حادث
24	معلومات المنتج
26	متانة المنتج
26	التخلص من المقعد
28	الكفالة

CONTENT

SHORT INSTRUCTION	2
HOMOLOGATION	4
FIRST INSTALLATION.....	9
PROTECTING THE VEHICLE.....	9
THE CORRECT POSITION IN THE VEHICLE.....	11
SAFETY IN THE VEHICLE	13
INSTALLING THE CAR SEAT IN THE VEHICLE.....	13
INSTALLING THE CAR SEAT WITH ISOFIX CONNECT SYSTEM	15
REMOVING THE CAR SEAT FROM THE VEHICLE	17
ADJUSTING THE SIDE PROTECTORS	17
ADJUSTING TO THE BODY SIZE.....	19
ADJUSTING THE IMPACT SHIELD	19
STRAPPING WITH THE IMPACT SHIELD	21
SECURING THE CHILD CORRECTLY	21
REMOVING THE SEAT COVER	23
CLEANING.....	23
PRODUCT CARE.....	25
WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT	25
PRODUCT INFORMATION	25
PRODUCT DURABILITY	27
DISPOSAL	27
WARRANTY	29

СОДЕРЖАНИЕ

КРАТКАЯ ИНСТРУКЦИЯ	2
СЕРТИФИКАЦИЯ.....	4
ПЕРВАЯ УСТАНОВКА.....	9
ЗАЩИТА ВАШЕГО АВТОМОБИЛЯ	9
ПРАВИЛЬНОЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ В АВТОМОБИЛЕ	11
БЕЗОПАСНОСТЬ В АВТОМОБИЛЕ.....	13
УСТАНОВКА АВТОКРЕСЛА В АВТОМОБИЛЕ	13
УСТАНОВКА В АВТОМОБИЛЕ С ПОМОЩЬЮ СИСТЕМЫ ISOFIX	15
СНЯТИЕ АВТОКРЕСЛА С СИДЕНЬЯ АВТОМОБИЛЯ	17
УСТАНОВКА СИСТЕМЫ БОКОВОЙ ЗАЩИТЫ.....	17
РЕГУЛИРОВКА КРЕСЛА ПОД РАЗМЕРЫ РЕБЕНКА.	19
РЕГУЛИРОВКА СТОЛИКА БЕЗОПАСНОСТИ	19
КРЕПЛЕНИЕ СТОЛИКА БЕЗОПАСНОСТИ.....	21
ПРАВИЛЬНОЕ КРЕПЛЕНИЕ РЕБЕНКА	21
СНЯТИЕ ЧЕХЛА	23
УХОД	23
УХОД ЗА ИЗДЕЛИЕМ	25
В СЛУЧАЕ АВАРИИ	25
ИНФОРМАЦИЯ О ПРОДУКТЕ	25
СРОК СЛУЖБЫ	27
УТИЛИЗАЦИЯ.....	27
ГАРАНТИЯ	29

AR

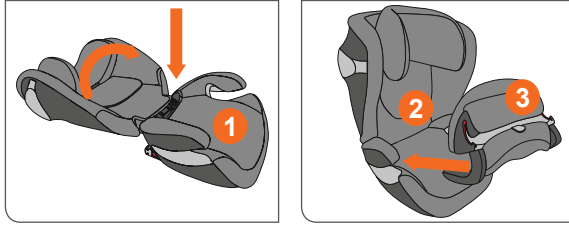
EN

RU

التركيب الأولي

يتكون مقعد الطفل من وسادات المقعد (1)، ومسند الظهر (2) والتي يمكن ضبطها بما يتناسب مع طول طفلك، بالإضافة إلى واقي الصدمات (3) والذي يمكن ضبط عمقه. سوف يستفيد طفلك من أقصى درجات الحماية والراحة فقط في حال تم استخدام جميع المكونات مع بعضها البعض.

مسند الظهر (2) مربوط بمحاور وسادات المقعد (1) بما يتناسب مع مقبض التوجيه.



! تحذير! تأكد من قرانتك، وفهمك، وإتباعك لكتيب التعليمات.

! تحذير! يجب عدم التعديل على مكونات مقعد CYBEX للطفل، أو استخدامها بمفردها، أو جمعها مع وسادات امان، أو مساند ظهر، أو مساند رأس من منتجات أخرى مشابهة أو مصنعين آخرين. في حال حدوث أي من ما ذكر، فإن مقعد الطفل لا يعود صالحاً أو موافقاً عليه للاستخدام. سوء الاستخدام يمكن أن يتسبب بأضرار جسيمة لطفلك أو حتى الموت. الرجاء الإحتفاظ بهذه التعليمات كمرجع مستقبلي.

! تحذير! تأكد دائماً من أن مكونات مقعد الطفل لا تتعرض للضغط أو الهرس بشكل فردي (بفعل باب المركبة أو عند ضبط المقعد الخلفي، على سبيل المثال).

حماية المركبة

آثار الاستخدام أو بهتان اللون يمكن أن تظهر على بعض مقاعد المركبات المصنوعة من مواد ناعمة (كالقنطرة أو الجلد، على سبيل المثال) بسبب استخدام مقعد الطفل. يمكن تفادي هذا عن طريق وضع غطاء كبطانية أو منشفة تحت المقعد على سبيل المثال. في هذه الحالة يرجى إتباع تعليمات النظافة في هذا الكتيب أيضاً. من الضروري إتباع هذه التعليمات قبل الاستخدام الأول لمقعد الطفل.

FIRST INSTALLATION

The child seat consists of a seat cushion (1) and a backrest (2) with a headrest, which adjusts to suit the child's height, as well as an impact shield (3), which is adjustable for depth. Your child will benefit from maximum protection and comfort only when all components are used together.

The backrest (2) is hooked onto the axis of the seat cushion (1) by means of the guide lug.

! WARNING! Make sure to read, understand and follow the instruction manual.

! WARNING! The components of the CYBEX child seat must not be modified, used on their own or in combination with seat cushions, backrests or headrests from other manufacturers or other model ranges. In any such cases the child seat will no longer be certified for use. Misapplication can lead to serious injury or death of your child. Please keep these instructions for future reference.

! WARNING! Always ensure that the individual components of the child seat are never compressed or jammed (e.g. by the car door or while adjusting the back seat.)

PROTECTING THE VEHICLE

Traces of use and/or discolouration can appear on some vehicle seats made from delicate materials (e.g. alcantara, leather, etc.) if car seats are used. You can avoid this by putting, e.g. a blanket or a towel underneath the car seat. In this context also see our cleaning directions. It is essential that these are followed before the first use of the car seat.

ПЕРВАЯ УСТАНОВКА

Автокресло состоит из сиденья (1) и спинки (2) с подголовником, который регулируется в соответствии с ростом ребенка, как и глубина установки столика безопасности (3). Максимальная безопасность и комфорт ребенка в автокресле достигаются только при использовании всех компонентов автокресла.

Спинка автокресла (2) надета на ось сиденья автокреслапристегнута к сиденью (1) с помощью направляющего выступа.

! ВНИМАНИЕ! Внимательно прочитайте, изучите и следуйте инструкции автокресла.

! ВНИМАНИЕ! Составные части автокресла CYBEX не должны быть изменены, использованы по отдельности или в комбинации с автокреслами сторонних производителей или другими моделями автокресел. Во всех подобных случаях автокресло не может быть одобрено к использованию. Неправильное использование автокресла может привести к серьезной травме или к смерти ребенка. Пожалуйста сохраняйте данную инструкцию для дальнейших обращений.

! ВНИМАНИЕ! Всегда следите за тем, чтобы части автокресла не были зажаты или повреждены (например, дверьми или подвижными механизмами сидений автомобиля.)

ЗАЩИТА ВАШЕГО АВТОМОБИЛЯ

Следы использования автокресла и/или выцветание могут появиться на сиденьях автомобиля из деликатных материалов (алькантара, кожа, и т.д.) Этого можно избежать, положив на сиденье автомобиля, например, плед или полотенце. В этом контексте также обратитесь к разделу ухода за автокреслом в данной инструкции. крайне важно соблюдать данные рекомендации перед первым использованием автокресла в автомобиле.

الوضعية الصحيحة داخل المركبة

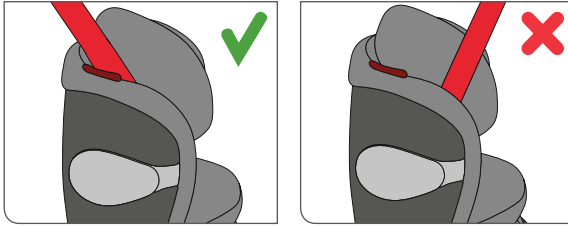
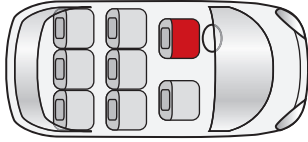
مقعد الطفل بنظام الشد من ISOFIX يمكن استخدامه على جميع مقاعد المركبات المزودة بأحزمة أمان أوتوماتيكية بثلاث اتجاهات والمصادق على استخدامها عالمياً حسب ما ورد في دليل استخدام المركبة.

تمنح بعض الشهادات "شبه العالمية" لأنظمة حماية متصلة بالمركبة عن طريق نظام ISOFIX. لهذا السبب، يسمح باستخدام نظام ISOFIX للإتصال في بعض المركبات فقط. يرجى مراجعة القائمة المرفقة للتعرف على المركبات المصادق عليها. يمكنك الحصول على أحدث نسخة من هذه القائمة عن طريق زيارة موقعنا الإلكتروني على

www.cybex-online.com

في حالات إستثنائية، يمكن إستخدام مقعد الطفل في المقعد الأمامي للمركبة بجانب السائق. في هذه الحالة، يرجى إتباع الآتي:

- في مقاعد امركبات المزودة بوسادات حماية، يجب إعادة مقعد المركبة الأمامي للوراء قدر الإمكان. عند عمل ذلك، تأكد من كون النقطة المحورية العلوية لحزام الأمان خلف نقطة شبك حزام أمان مقعد المركبة.
- إتبع نصائح صانع المركبة دائماً.



تحذير! لا يصلح استخدام مقعد الطفل مع حزام أمان باتجاهين أو حزام وسط. في حال كون المقعد مؤمن عند استخدام حزام باتجاهين، يمكن أن تسبب الحوادث إصابات جسيمة أو قاتلة لطفلك.

تحذير! يجب أن يسير الحزام القطني بامتداد للخلف، ولا يجوز أن يسير للأمام باتجاه نقطة الإنقاء العليا للحزام داخل مركبتك بناتاً. إذا كان ضبط المقعد في هذه الوضعية غير ممكن، كدفع مقعد المركبة للأمام أو استخدام مقعد الطفل على مقعد آخر داخل المركبة، فإن مقعد الطفل لا يصلح للإستخدام داخل مركبتك. في حال راودتك الشكوك، يرجى التواصل مع صانع مقعد الطفل.

الأمتعة أو أي أجسام موجودة داخل المركبة يمكن أن تسبب إصابات في حال وقوع حادث ويجب تأمينها دائماً وبشكل سليم تماماً. عدم الإمتثال لذلك قد يسبب في ارتدادها وبالتالي تسببها في إصابات جسيمة أو قاتلة.

تحذير! لا يجوز استخدام مقعد الطفل على مقاعد مركبات موجهة بشكل جانبي لإتجاه حركة السير. يسمح باستخدام مقعد الطفل على مقاعد المركبات الموجهة عكس إتجاه سير المركبة، داخل عربات النقل أو الحافلات الصغيرة على سبيل المثال، مع الأخذ بعين الإعتبار أن المقعد غير صالح لنقل البالغين. من الضروري التأكد من عدم إزالة مسند الرأس عند تركيب مقعد الطفل على مقعد موجه للخلف بعكس إتجاه سير المركبة.

تحذير! لا تترك طفلك دون رقابة داخل المركبة قطعياً. الأجزاء البلاستيكية لمقعد الطفل ترتفع حرارتها مع أشعة الشمس ويمكن أن تصيب طفلك بالحروق. إحمي طفلك ومقعد السيارة من التعرض المباشر للشمس (على سبيل المثال عن طريق وضع بطانية بيضاء على المقعد).

THE CORRECT POSITION IN THE VEHICLE

The car seat with retracted ISOFIX Connect system can be used on all vehicle seats with automatic three-point safety belts approved in the vehicle manual for 'universal' use.

A 'semi-universal' certification is given to restraint systems that are connected to the car through ISOFIX Connect. For this reason, ISOFIX Connect can only be used in certain vehicles. Please refer to the enclosed vehicle type list for approved vehicles. You can obtain the most up-to-date version from www.cybex-online.com.

In exceptional cases, the car seat may also be used on the front passenger seat. Please note the following in this case:

- In cars with airbags, you should push the passenger seat back as far as possible. When doing so, however, ensure that the upper pivot point of the safety belt is behind the belt feed point of the car seat.
- Always comply with the recommendations of the vehicle manufacturer.

! **WARNING!** The car seat is not suitable for use with a two-point or lap belt. If the seat is secured using a two-point belt, an accident may result in severe or even fatal injuries to the child.

WARNING! The diagonal belt must run back at a recline and must never run forward to the upper belt point in your vehicle. If it is not possible to adjust the seat in this way, e.g. by pushing the car seat forward or using it on another seat, this car seat is not suitable for your vehicle. Contact the car seat manufacturer if in doubt.

Luggage or other objects present in the vehicle that may cause injury in the event of an accident must always be firmly secured. Otherwise, they may be thrown, causing fatal injuries.

WARNING! The car seat may not be used on vehicle seats facing to the side of the direction of travel. Use of the car seat is permitted on rearfacing seats, e.g. in a van or minibus, provided that the seat is permitted for transporting an adult. It is essential to ensure that the vehicle headrest is not removed when the child seat is installed in a rearward facing vehicle seat.

WARNING! Never leave your child unattended in the car. The plastic parts in the child restraint system heat up in sun and the child may sustain burns. Protect your child and the car seat from direct sun exposure (e.g. by covering it with a light colored cloth).

ПРАВИЛЬНОЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ В АВТОМОБИЛЕ

Автокресло с убранными креплениями ISOFIX может быть установлено на любое сиденье автомобиля, оборудованное автоматическими трехточечными ремнями безопасности и обозначенное в инструкции автомобиля для «универсального» использования.

«Полууниверсальное» использование сиденья автомобиля предусматривает установку автокресла с помощью крепления ISOFIX. По этой причине система крепления ISOFIX может быть использована только в определенных автомобилях. Пожалуйста, обратитесь к списку подходящих автомобилей. Список автомобилей доступен на www.cybex-online.com.

В исключительных случаях автокресло может быть установлено на переднем пассажирском сиденье. Пожалуйста, обратите внимание:

- В автомобиле с отключенной подушкой безопасности сидение должно быть отодвинуто до упора назад. При установке убедитесь в том, что верхняя точка ремня расположена позади точки подачи ремня к сиденью.
- Всегда следуйте рекомендациям производителя автомобиля.

! **ВНИМАНИЕ!** Автокресло не предназначено для использования с двухточечными или бедренными ремнями безопасности. Если автокресло закреплено двухточечным ремнем, любая авария может привести к травмам.

ВНИМАНИЕ! Диагональная часть ремня безопасности должна проходить под углом и не должна находиться впереди верхней точки крепления ремня в автомобиле. В случае, если расположить автокресло таким образом невозможно (например подвинуть автокресло вперед или используя другое сиденье автомобиля), данное автокресло не подходит для использования в вашем автомобиле. В случае сомнений свяжитесь с продавцом автомобиля.

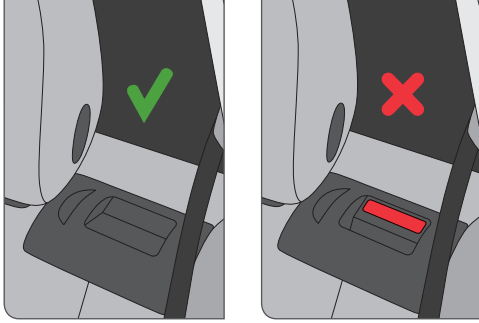
Багаж или другие объекты, находящиеся в автомобиле, могут привести к травмам в случае аварии, поэтому они должны быть всегда прочно закреплены. В противном случае это может привести к смертельному исходу.

ВНИМАНИЕ! Автокресло не может быть использовано на сиденьях автомобиля, ориентированных в сторону от направления движения.

Использование автокресла разрешено на сиденьях, расположенных против хода движения (например в минивэнах или микроавтобусах), при условии, что сиденье предназначено для взрослых. Крайне важно убедиться в том, что подголовник не снят при установке автокресла на сиденье, ориентированное против хода движения автомобиля.

ВНИМАНИЕ! Никогда не оставляйте ребенка в автомобиле без присмотра. Пластиковые элементы автокресла могут нагреться под солнечными лучами и ребенок может получить ожоги. Защитите ребенка и автокресло от прямых солнечных лучей (например накрыв легким светлым покрывалом или пледом).

الحماية داخل المركبة



! تحذير! يجب أن يتم تأمين مقعد الطفل بشكل صحيح بواسطة حزام الأمان دائماً، حتى في حال عدم استخدامه. عند ضغط المكابح في حال الطوارئ أو في حال وقوع حادث، يمكن أن يتسبب مقعد الطفل غير المؤمن بأضرار لك أو للركاب الآخرين داخل المركبة.

لضمان أفضل احتمالية للسلامة لجميع الركاب يرجى التأكد من أن...

- مساند الظهر المطوية مؤمنة داخل المركبة في وضعها الصحيح
- إرجاع المقعد الأمامي قدر الإمكان للخلف، عند تركيب مقعد الطفل في المقعد الأمامي للمركبة.
- تأمين جميع الأجسام التي من الممكن أن تتسبب في ضرر عند وقوع الحوادث.
- أن محبس الحزام داخل المركبة لا يصل كلياً إلى درع الصدمات. في حال راودتك الشكوك، يرجى مراجعة تاجر التجزئة أو الصانع.
- يضع جميع الركاب حزام الأمان.

تركيب مقعد الطفل داخل المركبة.

- تركيب مقعد الطفل على المقعد المناسب داخل المركبة.
- تأكد دائماً من أن كامل واجهة مسند الظهر لمقعد الطفل مواجهة بشكل كامل لمسند الظهر لمقعد المركبة. يجب أن لا يكون مقعد الطفل في وضعية مائلة.
 - إذا كان مسند الرأس في الطريق، إسحبه بعيداً أو أزله نهائياً (للحيلولة دون ذلك، يرجى مراجعة بند "تركيب المقعد بشكل صحيح داخل المركبة") سيتأقلم مسند الظهر (أ) مثالياً لأي إنحناءة في مقعد المركبة بشكل عملي.

! تحذير! واجهة مسند الظهر لمقعد الطفل يجب أن تكون مواجهة لمسند الظهر لمقعد المركبة بشكل كامل. لضمان أقصى درجات الحماية لطفلك، يجب أن يكون مقعد المركبة في وضعية قائمة.

! تحذير! لا تستخدم أي نقاط إتصال مخصصة لتحمل الوزن خلاف عن تلك الموصوفة في التعليمات والمشار إليها في نظام الضبط لمقعد الطفل.

SAFETY IN THE VEHICLE

! **WARNING!** The car seat must always be secured correctly with the vehicle belt in the vehicle even when not in use. In case of an emergency brake or accident, an unsecured car seat may injure other passengers or yourself.

In order to guarantee the best possible safety for all passengers make sure that...

- foldable backrests in the vehicle are locked in their upright position.
- when installing the car seat on the front passenger seat, adjust the vehicle seat in rearmost position.
- you properly secure all objects likely to cause injury in the case of an accident.
- that the car buckle is not reaching all the way to the impact shield.
In case of doubt contact the retailer or manufacturer.
- all passengers in the vehicle are buckled up.

INSTALLING THE CAR SEAT IN THE VEHICLE

Place the car seat on the appropriate seat in the vehicle.

- Always ensure that the entire surface of the backrest of the car seat is placed fully against the backrest of the vehicle seat. The car seat must never be in a lying position.
- „If the headrest of the vehicle is in the way, pull it out all the way or remove it completely (for exceptions to this, please refer to the section “POSITIONING THE SEAT CORRECTLY IN THE VEHICLE”) The backrest (a) will perfectly adapt to practically any recline of the vehicle seat.

! **WARNING!** The full surface of the backrest of the car seat must be against the backrest of the vehicle. To ensure maximum protection for your child, the car seat must be in a normal upright position!

! **WARNING!** Do not use any load bearing contact points other than those described in the instructions and marked in the child restraint.

БЕЗОПАСНОСТЬ В АВТОМОБИЛЕ

! **ВНИМАНИЕ!** Автокресло всегда должно быть пристегнуто к сиденью ремнем безопасности. Даже, когда оно не используется. В случае резкого торможения или аварии, незакрепленное автокресло может травмировать пассажиров или водителя.

Для обеспечения максимального уровня безопасности, убедитесь в том, что...

- спинки задних сидений автомобиля находятся в вертикальном положении и зафиксированы.
- при установке автокресла на переднем сиденье автомобиля отодвиньте сиденье до упора назад.
- все объекты, представляющие опасность при аварии надежно зафиксированы в салоне автомобиля.
- пряжка ремня безопасности не прикасается к столику безопасности автокресла. При сомнениях обратитесь к продавцу или производителю.
- все пассажиры в автомобиле пристегнуты.

УСТАНОВКА АВТОКРЕСЛА В АВТОМОБИЛЕ

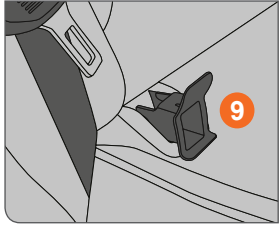
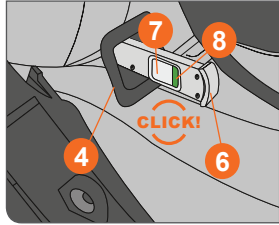
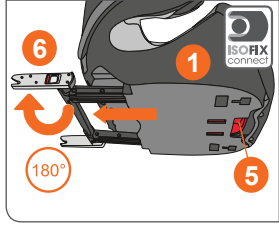
Поместите автокресло на подходящее сиденье автомобиля.

- Всегда убеждайтесь в том, что вся поверхность спинки автокресла расположена строго напротив спинки автомобильного сиденья. Автокресло не должно находиться в лежачем положении.
- Если подголовник в автомобиле прижат к сиденью, вытащите его или совсем уберите (для исключений, обратитесь к разделу «ПРАВИЛЬНОЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ АВТОКРЕСЛА В АВТОМОБИЛЕ»). Спинка (a) идеально подойдет практически к любому наклону сидения автомобиля.

! **ВНИМАНИЕ!** Вся поверхность спинки автокресла должна быть расположена напротив спинки сиденья автомобиля. Для максимальной безопасности ребенка автокресло должно находиться в вертикальном положении!

! **ВНИМАНИЕ!** Не используйте методы крепления автокресла, отличные от описанных в инструкции и отмеченных на автокресле.

تركيب مقعد المركبة مع نظام الإتصال من ISOFIX



إستخدام نظام الإتصال من ISOFIX، يُمكنك من تعديل المقعد بما يناسب المركبة، وبالتالي توفير مزيداً من الحماية لطفلك. ولكن معدك يجب أن يتم تأمين الطفل بواسطة الحزام ذو الثلاثة اتجاهات. يجب تأمين الطفل بإستخدام واقي الصدمات والحزام ذو الثلاثة اتجاهات الخاص بالمركبة.

ملاحظة! نقاط الإرساء (4) لنظام ISOFIX هما عبارة عن مشبكين معدنيين لكل مقعد موضوعين بين مسند الظهر وواجهة الجلوس لمقعد المركبة. في حال راودتك الشكوك، يرجى مراجعة كتيب التعليمات الخاص بالسائق في مركبتك.

- إستخدم زر التعديل (5) تحت وسادة المقعد (1) لمقعد المركبة.
- إسحب ذراعي القفل (6) لنظام الإتصال من ISOFIX قدر الإمكان.
- الآن قم بلوي ذراعي القفل (6) 180 درجة حتى يكونا في مواجهة مباشرة لنقاط الإرساء من نظام ISOFIX.

ملاحظة! قبل أن تضغط ذراعي الإقفال (6) داخل نقاط الإرساء (4) من نظام ISOFIX، تفقد أزرار التحرير (7). إذا ما كان مؤشر السلامة الأخضر (8) ظاهراً، يجب أولاً أن تحرر ذراعي الإقفال من نظام ISOFIX قبل وصلهما عن طريق ضغط زر التحرير وسحبه للخلف (7).

- إضغظ ذراعي الإقفال (6) إلى داخل نقاط الإرساء (4) لنظام ISOFIX حتى تثبت في مكانها عن طريق سماع صوت نقر.
- تأكد من أن مقعد المركبة مؤمن عن طريق محاولة سحبه خارجاً.
- يجب أن يكون مؤشر السلامة الأخضر (8) ظاهراً الآن بشكل واضح على زر التحرير الحمر (7).
- يمكنك الآن إستخدام زر التعديل (5) من مقعد المركبة لضبطه.

ملاحظة! هل من الصعب الوصول لنقاط الإرساء من نظام ISOFIX داخل مركبتك؟ يمكنك الإستعانة بأدوات التوجيه المتوفرة من نظام ISOFIX.

- أدخل أدوات التوجيه (9) من نظام ISOFIX مع الحزام الطويل للأعلى داخل نقاط الإرساء (4) من نظام ISOFIX. في بعض المركبات، يفضل أن يتم ربط أدوات التوجيه (9) من نظام ISOFIX في الإتجاه المعاكس.

INSTALLING THE CAR SEAT WITH ISOFIX CONNECT SYSTEM УСТАНОВКА В АВТОМОБИЛЕ С ПОМОЩЬЮ СИСТЕМЫ ISOFIX

Using the ISOFIX Connect system, you can fix the car seat to the vehicle, thereby increasing your child's safety. The child still needs to be secured with the impact shield and the three-point belt of your vehicle.

NOTE! The ISOFIX anchorage points (4) are two metallic clips for each seat and are positioned between the backrest and the seating surface of the vehicle seat. In case of doubt, please refer to the driver's manual of your vehicle.

- Use the adjustment button (5) under the seat cushion (1) of the car seat.
- Pull the two ISOFIX Connect locking arms (6) as far as they will go.
- Now twist the ISOFIX Connect locking arms (6) 180° so that they are facing the direction of the ISOFIX anchorage points.

NOTE! Before clicking the ISOFIX Connect locking arms (6) into the ISOFIX anchorage points (4), check the release buttons (7). If the green safety indicator (8) is visible, you must first release the ISOFIX Connect locking arms before joining by pressing and pulling back the release button (7).

- Push the two ISOFIX Connect locking arms (6) into the ISOFIX anchorage points (4) until these lock into place with an audible 'CLICK'.
- Ensure that the car seat is secure by trying to pull it out.
- The green safety indicator (8) must now be clearly visible on the two red release buttons (7).
- You can now use the adjustment button (5) of the car seat to position it.

NOTE! Are the ISOFIX anchorage points hard to reach in your vehicle, you can use the supplied ISOFIX guides.

- Insert the supplied ISOFIX guides (9) with the longer strap upwards into the two ISOFIX anchorage points (4). In some vehicles, it is better to mount the ISOFIX guides (9) in the opposite direction.

С помощью системы фиксации ISOFIX вы можете надежно закрепить автокресло на сиденье автомобиля, увеличив уровень безопасности ребенка. Ребенок должен быть пристегнут трехточечным ремнем безопасности автомобиля. Ребенок должен быть защищен бампером безопасности и 3-точечным ремнем вашего автомобиля.

ВАЖНО! Точки крепления ISOFIX (4) - две металлических клипсы на каждом сиденье, расположенные между спинкой и плоскостью сиденья автомобиля. В случае сомнений, обратитесь к «руководству водителя».

- Нажмите кнопку установки (5), расположенную под сиденьем (1) автокресла.
- Вытяните два коннектора ISOFIX (6) максимально до упора.
- Теперь поверните коннекторы ISOFIX (6) на 180°, чтобы они смотрели в сторону мест креплений ISOFIX на сиденье автомобиля.

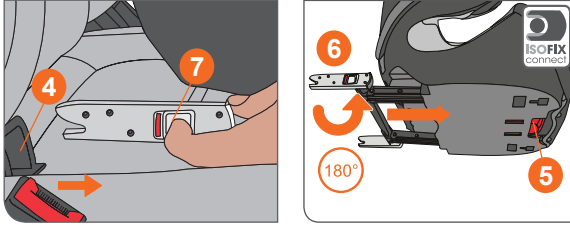
ВАЖНО! Перед защелкиванием коннекторов ISOFIX (6) и точек крепления (4) необходимо проверить кнопки высвобождения ISOFIX (7). Если виден зеленый индикатор (8), необходимо сначала освободить коннекторы ISOFIX нажатием и вытягиванием назад кнопки высвобождения ISOFIX (7).

- Поместите оба коннектора ISOFIX (6) в места крепления (4) до слышимого щелчка.
- Убедитесь в надежности крепления, потянув корпус автокресла на себя.
- Зеленый индикатор (8) теперь должен быть отчетливо виден на двух красных кнопках высвобождения ISOFIX (7).
- Теперь можно использовать кнопку установки автокресла для изменения его положения (6).

ВАЖНО! Если точки крепления ISOFIX расположены в труднодоступном месте, можно использовать направляющие коннекторов ISOFIX.

- Вставьте прилагаемые направляющие ISOFIX (9) длинной полосой вверх в места крепления ISOFIX (4). В некоторых автомобилях удобнее вставлять направляющие ISOFIX (9) в обратном направлении.

إزالة المقعد من المركبة



- اتبع خطوات التثبيت في ترتيب عكسي.
- فك ذراعي القفل (6) لنظام الإمتصال من ISOFIX في كلا الجانبين عن طريق دفع أزرار التحرير الأحمر (7) وسحبهم للوراء في الوقت ذاته.
 - اسحب مقعد المركبة خارج نقاط الإرساء (4) من نظام ISOFIX.
 - أدر الموصلات (6) 180 درجة.
 - أدر زر التعديل (5) لمقعد المركبة واضغط ذراعي القفل (6) من نظام ISOFIX قدر الإمكان.

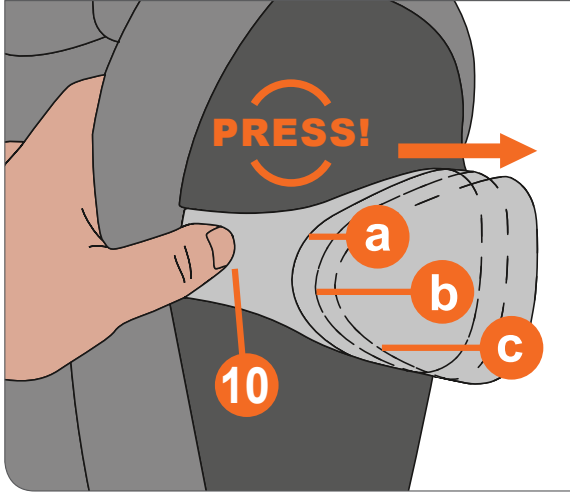
ملاحظة! عن طريق ثني الموصلات (6) من نظام ISOFIX، فإنك لا تحمي مقعد المركبة فحسب بل موصلات نظام ISOFIX من الضرر والغبار أيضاً.

ضبط الحمايات الجانبية

مقعد المركبة مزود بنظام "حماية طولية من الصدمات الجانبية" (L.S.P.). هذا النظام يعمل على زيادة حماية الطفل في حال الصدمات الجانبية.

يتكون نظام L.S.P. من 3 وضعيات. لأفضل حماية ممكنة، قم بتمديد نظام L.S.P. قدر الإمكان باتجاه أقرب باب للمركبة من مقعد المركبة. لعمل ذلك، قم بضغط زر التحرير (10). في حال تجاوز نظام L.S.P. المساحة المحددة له ولامس باب المركبة في أقصى وضعية إمتداد له (c)، يجب استخدام وضعية (b) المائلة. يمكن عمل ذلك عن طريق تمديد نظام L.S.P. بأقصى بشكل كامل وبطريقة تتابعية عن طريق ضغط زر التحرير (10) وتحريك نظام L.S.P. لوضعيته المائلة. لدفع نظام L.S.P. داخل المقعد، اضغط زر التحرير (10) وقم بدفع نظام L.S.P. باتجاه مقعد المركبة في الوقت ذاته.

ملاحظة! عند استخدام مقعد المركبة في وضعية وسطية داخل المركبة، يمنع تمديد أداة نظام L.S.P.



! تحذير! يمنع استخدام أداة L.S.P. لحمل أو لتثبيت مقعد المركبة.

REMOVING THE CAR SEAT FROM THE VEHICLE

Perform the installation steps in the reverse order.

- Unlock the ISOFIX Connect locking arms (6) on both sides by pushing the red release buttons (7) and pulling them back simultaneously.
- Pull the car seat out of the ISOFIX anchorage points (4).
- Rotate the connectors (6) 180°.
- Operate the adjustment button (5) of the car seat and push the ISOFIX Connect locking arms (6) in as far as they will go.

NOTE! By folding in the ISOFIX connectors (6), you are not just protecting the vehicle seat but also the ISOFIX connectors of the ISOFIX Connect system from dirt and damage.

ADJUSTING THE SIDE PROTECTORS

The car seat is equipped with the „Linear Side-Impact Protection“ System (L.S.P.). This system increases the safety of your child in case of a side impact.

The L.S.P. disposes of 3 positions. For best protection, extend the L.S.P. out as much as possible towards the nearest car door to the car seat. To do so press the release button (10).

In case the L.S.P. exceeds its designated space and touches the door in its longest position (c), the inclined position (b) has to be used. This can be done by extending the L.S.P. completely and subsequently by pressing the release button (10) and moving the L.S.P. into the inclined position. In order to push back the L.S.P. into the seat press the release button (10) and at the same time push the L.S.P. towards the car seat.

NOTE! When using the car seat on a middle position in the vehicle, it's prohibited to extend the (L.S.P.) device.

! **WARNING!** Using the (L.S.P.) device to carry or to fasten the car seat is prohibited.

СНЯТИЕ АВТОКРЕСЛА С СИДЕНЬЯ АВТОМОБИЛЯ

Выполните действия по установке в обратном порядке.

- Откройте коннекторы ISOFIX на обеих сторонах (6), нажав на красные кнопки высвобождения (7) и одновременно понянув их назад.
- вытяните автокресло из мест крепления ISOFIX на сиденье автомобиля (4).
- Поверните коннекторы (6) на 180°.
- Нажмите на кнопку регулировки автокресла (5) и втяните коннекторы ISOFIX (6) как можно дальше, до упора.

ВАЖНО! Сложением коннекторов ISOFIX (6), вы защищаете автомобильное сиденье и саму систему ISOFIX от попадания пыли, грязи и повреждений.

УСТАНОВКА СИСТЕМЫ БОКОВОЙ ЗАЩИТЫ

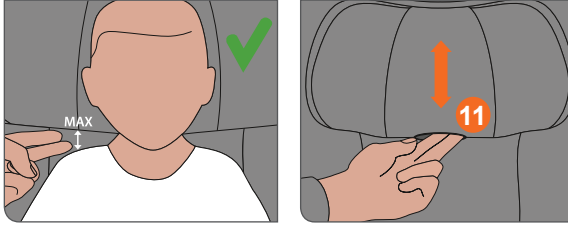
Автокресло оборудовано системой Линейной защиты от бокового удара (L.S.P.). Данная система увеличивает безопасность ребенка в случае бокового удара.

Протекторы L.S.P. имеют 3 положения. Для лучшей защиты удлините протектор L.S.P.насколько это возможно по направлению к ближайшей к автокреслу двери автомобиля. Для этого нажмите кнопку высвобождения (10).

В случае если L.S.P. занимает больше отведенного места и касается двери в своем максимальном положении (c), используйте положение (b). Это может быть сделано удлинением L.S.P. на всю длину с последующим нажатием кнопки высвобождения (10) и движением L.S.P. в наклонное положение. Для того, чтобы убрать L.S.P. обратно в автокресло, нажмите кнопку высвобождения (10) и одновременно подтолкните протекторы по направлению к корпусу автокресла.

ВАЖНО! Если автокресло установлено на сиденье посередине, использование L.S.P. не допускается.

! **ВНИМАНИЕ!** Использование L.S.P.для переноски или крепления автокресла запрещено.



التكيف مع حجم الجسم

ضبط مسند الرأس

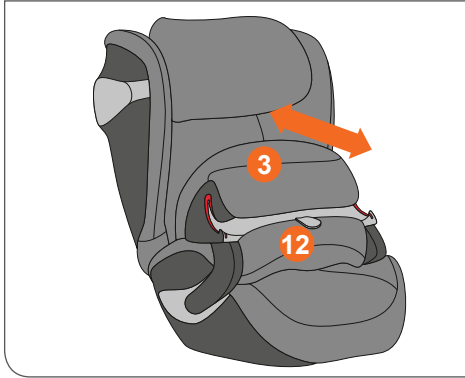
ملاحظة! يؤمن مسند الرأس أفضل حماية ممكنة لطفلك فقط إن تمّ تعديله للإرتفاع الأمثل. هناك 8 وضعيات إرتفاع مختلفة يمكن ضبطها.

- يجب ضبط مسند الرأس بحيث لا تتعدى المسافة بين كتفي الطفل ومسند الرأس الـ 2 سم (بعرض أصبعين تقريبا).
- إضغط زر الضبط (11) في النهاية السفلى من مسند الرأس وحركه للوضعية المطلوبة.

ضبط واقي الصدمات

عن طريق ضغط زر الضبط المركزي (12)، يمكنك تكيف واقي الصدمات لطفلك. إستمر بالضغط على زر التعديل المركزي (12) بينما تقوم بضبط واقي الصدمات لطفلك. طرفي واقي الصدمات الجانبيين (3) يثبتان تماماً بين مسند الذراعين والمعزز، ويمكن إستخدامهما لدعم واقي الصدمات (3) على المقعد.

قم بضبط واقي الصدمات (3) بحيث يستند مقابل الطفل دون الضغط على جسمه.



ADJUSTING TO THE BODY SIZE

Adjusting the headrest

NOTE! The headrest ensures the best possible protection for your child only if it is adjusted to the optimum height. There are 8 height positions that can be set.

- The headrest must be adjusted so that max. 2cm (ca. two finger's width) or less remains free between the child's shoulder and the headrest.
- Push the adjustment button (11) on the lower end of the headrest and move the it into the desired position.

ADJUSTING THE IMPACT SHIELD

By pushing the central adjustment button (12), you can adapt the impact shield to your child.

Hold down the central adjustment button (12) while you adapt the impact shield to your child.

The side flaps of the impact shield (3) fit exactly between the arm rests and booster and are used to support the impact shield (3) on the seat.

Adjust the impact shield (3) so that it rests against the child without pushing against the child's body.

РЕГУЛИРОВКА КРЕСЛА ПОД РАЗМЕРЫ РЕБЕНКА.

Регулировка подголовника

Внимание! Подголовник гарантирует максимальную безопасность вашего малыша, только если он отрегулирован согласно росту ребенка. Существует 8 позиций регулировки подголовника по высоте.

- Подголовник должен быть отрегулирован так, чтобы макс. 2 см (примерно две ширины пальца) или меньше, осталось свободным между плечом ребенка и подголовником.
- Нажмите на рычаг (11) у нижнего края подголовника и переместите его в нужное положение.

РЕГУЛИРОВКА СТОЛИКА БЕЗОПАСНОСТИ

Нажав на центральную кнопку (12), вы можете отрегулировать положение столика безопасности.

Удерживайте центральную кнопку (12) пока вы регулируете расположение столика.

Боковые крылья столика (3) точно подогнаны между подлокотниками и бустером и используются для поддержки столика (3).

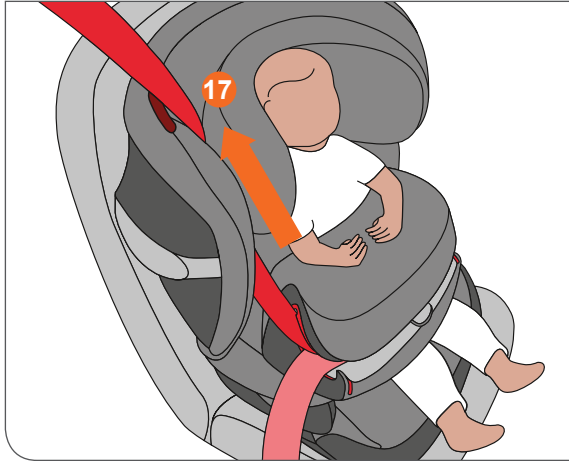
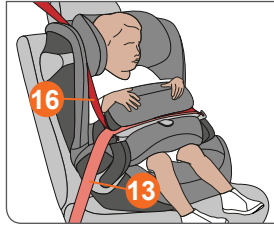
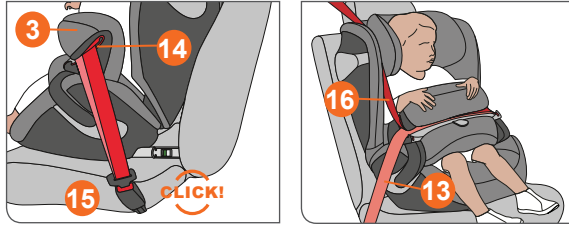
Отрегулируйте столик безопасности (3) так, чтобы он упирался в ребенка, не пережимая его тело.

AR

EN

RU

شد حزام الأمان مع وافي الصدمات



الآن أدخل وافي الصدمات المضبوط مسبقاً (3) (راجع بند "ضبط وافي الصدمات").
 إسحب حزان الأمان الخاص بالمركية بطوله الكامل. ضع حزام الوسط (13) في المكان المحدد في مسار الحزام الأحمر (14) داخل وافي الصدمات (3).
 إقفل حزام الأمان الخاص بالمركية داخل مشبك الحزام (15). يجب أن يثبت مكانه عن طريق سماع صوت نقر.
 شد حزام الوسط (13) عن طريق سحب الحزام القطري (16).
 الآن قم بوضع الحزام القطري (16) بشكل موازي لحزام الوسط (13) مرة أخرى داخل المكان المحدد للحزام (14).
 إسحب الحزام القطري (16) وشده حتى تتأكد أن كلا جزئي الحزام يغطيان كامل عرض وافي الصدمات (3) داخل المكان المحدد للحزام (14).
 الآن قم بوضع الحزام القطري (16) عن طريق شده من خلال المكان المحدد للحزام (14) الخاص لوافي الصدمات (3) حتى يثبت داخل مشبك الحزام. وبعدها ضع الحزام القطري بين مسند الرأس ومسند الكتفين (17).

! تحذير! تأكد دائماً من شدة نظام الشد وضبطه الصحيح على جسم الطفل. لا تلوي الحزام أبداً!

! تحذير! الحزام ذو الثلاث اتجاهات يمكن أن يتم إدخاله إلى المكان المحدد لذلك الغرض فقط. المكان المحدد للحزام موصوف بشكل دقيق في هذا الكتيب ويشار إليه باللون الأحمر على مقعد المركبة.

تأمين الطفل بالشكل الصحيح

لضمان أعلى مستوى من الحماية لطفلك، يرجى دائماً التأكد قبل الشروع بالترحال من أن...

- وافي الصدمات مضبوط بشكل صحيح.
- لسان الحزام مقفل داخل المكان المخصص له في مشبك الحزام.
- حزام الوسط وحزام الكتف يسيران من خلال المكان المحدد للحزام الخاص بوافي الصدمات بشكل مشدود وأنهما غير ملتويين.
- مسند الظهر لمقعد الطفل يقع بشكل مستو مع مسند الظهر لمقعد المركبة.
- في حال استخدام نظام الإصصال من ISOFIX: أن المقعد مثبت في مكانه في كلا الجانبين مع الموصلات داخل نقاط الإرساء من ISOFIX ومن أن كلا مؤشري السلامة باللون الأخضر يمكن رؤيتهما بشكل واضح.

STRAPPING WITH THE IMPACT SHIELD

1. Now insert the previously adjusted impact shield (3) (refer to the section "ADJUSTING THE IMPACT SHIELD").
2. Pull out the entire length of the vehicle seat belt. Take the lap belt (13) and place it in the designated red belt routing (14) in the impact shield (3).
3. Lock the vehicle seat belt into the belt buckle (15). It must lock into place with an audible "CLICK".
4. Tighten the lap belt (13) by pulling the diagonal belt (16).
5. Now feed the diagonal belt (16) in parallel with the lap belt (13) back into the belt routing (14).
6. Pull the diagonal belt (16) tight and ensure that both parts of the belt cover the entire width of the impact shield (3) in the belt routing (14).
7. Now feed the diagonal belt (16) tightly through the belt routing (14) of the impact shield (3) until it is clamped inside the belt guide. Then put the diagonal belt between headrest (17) and shoulder rest.

! **WARNING!** Always check the tightness and the right adjustment of the restraint system to the child's body. Never twist the belt!

! **WARNING!** The three-point belt may only be inserted into the routings designated for that purpose. The belt routings are described precisely in this manual and are also marked red on the car seat.

SECURING THE CHILD CORRECTLY

To ensure optimum safety for your child, please always check before commencing travel that...

- the impact shield is correctly adjusted.
- the belt tongue has locked into place in the belt buckle.
- the lap belt and the shoulder belt are running taut through the belt routing of the impact shield and are not twisted.
- the backrest of the child seat lies completely flush with the backrest of the car seat.
- If ISOFIX Connect is used: the seat has locked into place on both sides with the connectors into the ISOFIX anchorage points and both green safety indications can be seen clearly.

КРЕПЛЕНИЕ СТОЛИКА БЕЗОПАСНОСТИ

1. Вставьте отрегулированный столик безопасности (3) (см. раздел "РЕГУЛИРОВАНИЕ СТОЛИКА БЕЗОПАСНОСТИ").
2. Вытащите ремень безопасности на всю длину. Возьмите поясной ремень (13) и поместите его в красные направляющие (14) в столике (3).
3. Зафиксируйте ремень безопасности автомобиля в пряжке ремня (15). Он должен пристегнуться с четким щелчком.
4. Затяните поясной ремень (13), потянув диагональный ремень (16).
5. Теперь поместите диагональный ремень (16) параллельно плечевому ремню (13) в направляющих столика (14).
6. Потяните диагональный ремень (16) и убедитесь, что обе части находятся в направляющих (14) столика безопасности (3).
7. Теперь натяните диагональный ремень (16) в направляющих (14) столика безопасности до тех пор, пока он не будет зажат внутри направляющей ремня. Затем поместите диагональный ремень между подголовником (17) и плечами.

! **ВНИМАНИЕ!** Всегда проверяйте натяжение и правильность регулировки удерживающей системы. Никогда не перекручивайте ремень.

! **ВНИМАНИЕ!** Трехточечный ремень может быть вставлен только в направляющие, предназначенные для этой цели. Направляющие ремня описаны в данном руководстве и также помечены красным цветом на автокресле.

ПРАВИЛЬНОЕ КРЕПЛЕНИЕ РЕБЕНКА.

Для обеспечения оптимальной безопасности вашего ребенка, пожалуйста, всегда проверяйте перед началом поездки, что ...

- столик безопасности установлен правильно.
- Ремень надежно зафиксирован в пряжке.
- Поясной и плечевой ремни располагаются в направляющих столика безопасности и не перекручены.
- спинка детского сиденья полностью прилегает к спинке сиденья автомобиля.
- Если используются крепления ISOFIX: Кресло зафиксировано с обеих сторон разъемов в точках крепления ISOFIX и зеленые индикаторы безопасности хорошо видны.

إزالة غطاء المقعد

يتكون غطاء مقعد المركبة من 4 أجزاء (غطاء مسند الرأس، وغطاء مسند الظهر، وغطاء المعزز، وغطاء واقي الصدمات). الأغطية مثبتة داخل قنوات الربط للأغطية على حافة مقعد المركبة والتي تكون مثبتة في أماكنها بواسطة مسامير ضغط. عندما يتم فك جميع المسامير، يمكن إزالة أجزاء الغطاء من قنوات الربط للأغطية.

إزالة الغطاء من مسند الرأس

إسحب الغطاء من الخلف للأمام من فوق مسند الرأس.

إزالة الغطاء من مسند الظهر

إسحب الغطاء من الخلف للأمام من فوق مسند الظهر.

إزالة الغطاء من المعزز

إسحب الغطاء من المعزز ومن ثم من مساند الذراعين.

إزالة الغطاء من واقي الصدمات

إسحب الغطاء للخلف من واقي الصدمات بدءاً من زر التعديل.

وضع الغطاء

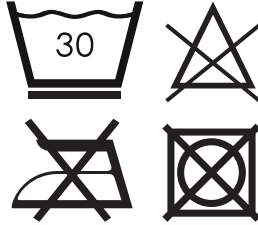
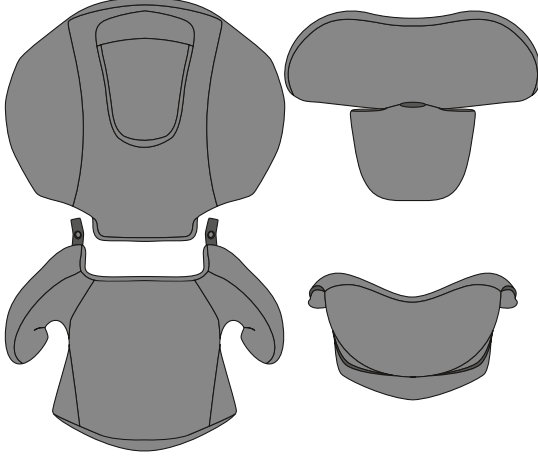
كرر الخطوات المذكورة أعلاه بطريقة عكسية لإعادة ربط الغطاء.

التنظيف

من الضروري استخدام غطاء المقعد الأصلي فقط، حيث أن الغطاء هو جزء أساسي من العملية. يمكنك الحصول على أغطية احتياطية من تاجر التجزئة الذي تم الشراء منه.

يرجى الملاحظة! يرجى غسل غطاء قبل الاستخدام الأول. يمكن غسل أغطية المقعد باستخدام الغسالة الأوتوماتيكية على الدورة الناعمة (delicate) وبدرجة حرارة 30 سيلسيوس كأقصى حد. إذا تم غسل الأغطية على درجة حرارة أعلى من المذكورة سابقاً، يمكن أن يتسبب ذلك في بهتان لون الغطاء. يرجى غسل الغطاء على إنفراد، أي دون وضعه مع ملابس أو أقمشة أخرى، ولا يجوز تنشيفه ميكانيكياً! لا تقم بتنشيف الغطاء عن طريق تعريضه لأشعة الشمس المباشرة! يمكنك تنظيف الأجزاء البلاستيكية باستخدام مواد معتدلة غير قوية مع الماء الدافئ.

تحذير! لا تستخدم مواد كيميائية أو مساحيق تبييض تحت أي ظرف من الظروف!



REMOVING THE SEAT COVER

The cover of the car seat consists of 4 parts (headrest cover, backrest cover, booster cover, impact shield cover). The covers are fitted into the cover attachment channels on the edge of the car seat and are held in position at several places by press-studs. Once all studs have been released, the single parts of the cover can be removed from the cover attachment channels.

Removing the cover from the headrest

Pull the cover from back to front over the headrest.

Removing the cover from the backrest

Pull the cover from back to front over the headrest.

Removing the cover from the booster

Pull the cover from the booster and afterwards from the armrests.

Removing the cover from the impact shield

Pull the cover backwards from the impact shield starting at the adjustment button.

Attaching the cover

Perform the the steps above in the reverse order to attach the cover.

CLEANING

It is important to use an original seat cover only since the cover is an essential part of the function. You may obtain spare covers at your retailer.

NOTE! Please wash the cover before you use it the first time.

Seat covers are machine washable at max. 30°C on delicate cycle. If you wash it at higher temperature, the cover fabric may lose colour. Please wash the cover separately and never dry it mechanically! Do not dry the cover in direct sunlight! You can clean the plastic parts with a mild detergent and warm water.

! **WARNING!** Please do not use chemical detergents or bleaching agents under any circumstances!

СНЯТИЕ ЧЕХЛА

Чехол автокресла состоит из 4 частей (чехол подголовника, чехол спинки, чехол сидения и чехол столика безопасности). Чехлы крепятся к краю автокресла и удерживаются в нужном положении в нескольких местах кнопками. После того, как все зажимы освобождены, отдельные части чехла могут быть удалены из креплений.

Снятие чехла с подголовника.

Потяните чехол со спинки вперед поверх подголовника.

Снятие чехла со спинки

Потяните чехол со спинки вперед поверх подголовника.

Снятие чехла с бустера

Потяните чехол с бустера и затем с подлокотников.

Снятие чехла со столика безопасности

Стяните чехол со столика, начиная с кнопки регулировки.

Крепление чехла

Повторите действия, описанные выше, в обратном порядке.

УХОД

Убедитесь, что вы используете оригинальные чехлы к автокреслу СУВЕХ, чехлы являются неотъемлемым компонентом нормального функционирования детского автокресла. Дополнительные чехлы можно приобрести у вашего продавца.

ВНИМАНИЕ! Пожалуйста, постирайте чехол перед первым использованием. Чехлы следует стирать при 30 °С в деликатном режиме. Стирка при температуре выше 30°C или руками может привести к выцветанию ткани. Стирайте отдельно от других вещей и никогда не сушите в сушильной машине Никогда не сушите под прямыми лучами солнца! Пластиковые детали можно почистить мокрой тканью с мягким моющим средством.

! **ВНИМАНИЕ!** Никогда не используйте отбеливающие или химические средства!

حماية المنتج

- لضمان أقصى حماية لمقعد المركبة، من الضروري إتباع النقاط التالية:
 - يجب أن يتم تفقد جميع الأجزاء الرئيسية من الضرر بشكل دوري. الأجزاء الميكانيكية يجب أن تعمل دون أي مشاكل.
 - تأكد من أن مقعد المركبة غير مضغوط بين الأجزاء الصلبة كباب المركبة، أو قضبان المقعد، إلخ، والتي من الممكن أن تتسبب في ضرر للمقعد.
 - في حال وقوع مقعد المركبة على سبيل المثال، يجب أن يتم تفقده من قبل الصانع قبل إعادة استخدامه مجدداً.

! **تحذير!** الغطاء هو عنصر أساسي من تصاميم الحماية لمقعد المركبة. وبذلك يجب عدم استخدام المقعد دون الغطاء أو مع غطاء مقعد مركبة مختلف.

كيفية التصرف بعد وقوع حادث

! **تحذير!** يمكن أن يتسبب الحادث بضرر لا يمكن رؤيته بالعين المجردة لمقعد المركبة. يرجى تبديل المقعد دون إهمال بعد وقوع حادث. في حال راودتك الشكوك، يرجى مراجعة تاجر التجزئة أو الصانع.

معلومات المنتج

- في حال لديك أي استفسارات بخصوص المنتج، يرجى مراجعة تاجر التجزئة أولاً. يجب أن تكون التفاصيل التالية بحوزتك:
 - الرقم التسلسلي للمنتج (تفحص الملصق).
 - تاريخ صناعة المركبة ونوعها، إضافة لوضعية مقعد المركبة ومكان تركيبه على أي مقعد داخل المركبة.
 - وزن، وعمر، وطول طفلك.
- لمزيد من المعلومات حول المنتج، يرجى مراجعة صفحتنا الإلكترونية على www.cybex-online.com.

PRODUCT CARE

To guarantee that your car seat provides the maximum protection, it is essential to comply with the following points:

- All major components of the car seat must be regularly checked for damage. The mechanical parts must work without problems.
- Make sure that the car seat is not jammed between hard parts such as the car door, seat rails etc., which can damage it.
- If e.g. the car seat is dropped, it must be tested by the manufacturer before being used again.

! WARNING! The cover is an integral component of the car seat's safety design. The car seat must therefore never be used without the cover or with a cover of a different car seat.

WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT

! WARNING! An accident may cause damage to the car seat that is not visible to the naked eye. Please exchange the seat without fail after an accident. In case of doubt contact the retailer or manufacturer.

PRODUCT INFORMATION

If you have any questions contact your retailer first. You should have the following details ready:

- Serial number (see sticker)
- Make and model of the vehicle and the position of the vehicle seat on which the car seat is used
- Weight, age and height of the child

Further information about our products can be found at www.cybex-online.com.

УХОД ЗА ИЗДЕЛИЕМ

Для максимальной безопасности вашего ребенка, следует придерживаться следующих правил:

- Все детали детского автокресла должны на регулярной основе проверяться на повреждения. Механические детали должны работать без проблем.
- Важно убедиться, что детское сиденье не застряло между жесткими деталями, такими как двери автомобиля, направляющие сиденья и т.д., которые могут повредить его.
- Если, например, детское автокресло упало, его следует проверить у производителя перед повторным использованием.

! ВНИМАНИЕ! Чехол является неотъемлемой частью концепции безопасности автокресла. Автокресло не следует использовать без чехла или с чехлом от другого автокресла.

В СЛУЧАЕ АВАРИИ

! ВНИМАНИЕ! Если вы попали в аварию, детское автокресло может получить повреждения, которые не видны невооруженным глазом. Пожалуйста, замените кресло без лишних раздумий. При сомнениях обратитесь к продавцу или производителю.

ИНФОРМАЦИЯ О ПРОДУКТЕ

Если у вас возникли вопросы, в первую очередь обратитесь к своему продавцу. Вы должны знать следующие детали:

- серийный номер (см. наклейку)
- марку и модель автомобиля, положение, где автокресло обычно установлено.
- Вес, возраст и рост ребенка.

За дополнительной информацией посетите www.cybex-online.com.

مئاة المنتج

- مقعد المركبة مصمم ليستكمل مواصفاته لفترة الخدمة كاملة والتي تقارب الـ 4 سنوات. ولكن، بما أن تقلبات كبيرة جداً في درجات الحرارة وضغوطات غير متوقعة للمركبات واردة الحدوث، يجب التنبيه للنقاط التالية:
- إذا تعرضت المركبة لأشعة الشمس المباشرة لفترات طويلة، يجب إزالة مقعد المركبة من المركبة أو تغطيته بقطعة ملابس أو قماش خفيفة.
 - تفقد جميع القطع البلاستيكية والمعدنية للمقعد من الضرر، التشويه، أو تغير اللون بشكل دوري. إذا إكتشفت أي تغييرات، يجب إتلاف المقعد أو تفقده من قبل الصانع وعلى الأغلب إستبداله.
 - التغيرات في القماش، خاصةً تحول اللون للأبيض، هي عوامل طبيعية بسبب الإستخدام داخل المركبة ولا تؤثر على عمل المقعد.

التخلص من المقعد

لحماية البيئة نطلب من المستخدم إتلاف مخلفات التعبئة والتغليف التي تظهر عند شراء المنتج وفتحها، وتلك الصلبة التي تبقى عند إنتهاء عمر المنتج كأجزاء المقعد. يتم التخلص من المخلفات بشكل مختلف حسب ما تنص عليه السلطات المحلية في كل دولة. للتأكد من إتلاف المقعد بما يتوافق مع القوانين المحلية، يرجى مراجعة الجهات المختصة بذلك أو السلطات المحلية في منطقتك. تقيد دائماً بقوانين دولتك للتخلص من المخلفات.

! تحذير! أبق مخلفات التعبئة والتغليف البلاستيكية بعيداً عن متناول طفلك: خطر الاختناق!

PRODUCT DURABILITY

The car seat is designed to meet its specifications for the entire service life of approximately 4 years. However, as there can be very large temperature fluctuations and unpredictable strains in vehicles, the following points must be observed:

- If the vehicle is directly exposed to sunlight for a longer time, the car seat must be removed from the vehicle or covered with a light cloth.
- Regularly check all plastic and metal parts of the seat for damage, deformation or change of colour. If you discover any changes, the car seat must be disposed or checked and possibly replaced by the manufacturer.
- Changes to fabric, especially bleaching, are perfectly normal when used in a vehicle and do not impair the seat's function.

DISPOSAL

To protect the environment we ask the user to separate and dispose the waste arising at the start (packaging) and the end (product parts) of the car seat's lifespan. Waste removal is arranged differently depending on the local authorities. In order to ensure that the car seat is disposed off in accordance with regulations, contact your area's waste removal agency or local authority. Always observe your country's waste disposal regulations.



WARNING! Keep plastic packaging material out of your child's reach: danger of suffocation!

СРОК СЛУЖБЫ

Максимальный срок службы автокресла рассчитан на четыре года нормального функционирования. Однако, ввиду того, что транспортные средства подвержены влиянию больших перепадов температур и непредвиденных сил, следующие моменты должны быть соблюдены:

- Если автомобиль подвергается воздействию прямого солнечного света в течение длительного периода времени, детское автокресло следует убрать из автомобиля или накрыть тканью.
- Регулярно осматривайте все пластиковые и металлические детали автокресла на предмет повреждений формы и цвета. В случае обнаружения подобных дефектов, вы должны избавиться от кресла или производитель должен провести проверку и заменить его в случае необходимости.
- Изменения ткани чехлов - в частности, выцветание - нормально после некоторого времени использования продукта и не представляют собой повреждение.

УТИЛИЗАЦИЯ

По этическим причинам мы просим наших клиентов правильно утилизировать отходы в начале (упаковка) и в конце (части) эксплуатации автокресла. Правила утилизации мусора могут различаться в зависимости от региона. Для того чтобы гарантировать надлежащую утилизацию детского автокресла, обратитесь к муниципальным коммунальным службам или местной администрации. Обратите внимание на правила утилизации в вашем регионе.



ВНИМАНИЕ! Храните все упаковочные материалы вне досягаемости детей: опасность удушья!

الكفالة

- هذه الكفالة تعمل فقط في الدولة التي تم فيها شراء المنتج من قبل تاجر التجزئة أو المستهلك.
1. تغطي الكفالة جميع عيوب التصنيع والعيوب المادية الموجودة أو التي تظهر عند تاريخ الشراء أو التي تظهر في فترة الثلاث (3) سنوات الأولى من تاريخ الشراء من قبل تاجر التجزئة الذي باع المنتج للمستهلك (كفالة الصانع). يرجى تفقد المنتج من أي أضرار أو عيوب أو خلل مصنعي فوراً عند الشراء، وأيضاً عند الإستلام في حال تم شراء المنتج من دولة أخرى وخضع لإجراءات التصدير. احتفظ بقسيمة الشراء بتاريخها كدليل على الشراء.
 2. في حال وجود خلل أو عيوب يرجى عدم إستخدام المنتج وإعادته فوراً لتاجر التجزئة الذي تم شراء المنتج منه. للحصول على الكفالة يجب أخذ المنتج أو شحنه لتاجر التجزئة الذي تم الشراء منه بشكل نظيف وكامل مع إبراز قسيمة الشراء الأصلية كدليل على الشراء (وصل الإستلام أو الفاتورة). الرجاء عدم أخذ المنتج أو شحنه للصانع مباشرة.
 3. هذه الكفالة لا تغطي أي أضرار ناتجة عن الإستخدام الخاطئ أو التأثير البيئي (كالماء، أو الحريق، أو حوادث الطرق) أو التشقق أو التمزق الطبيعيين، أو الفشل أو عدم الإلتزام بتعليمات الإستخدام المرفقة. تعتبر هذه الكفالة غير صالحة في حال تم إجراء تعديلات على المقعد من قبل شخص غير مخول بذلك أو في حال تم إجراء التعديلات باستخدام أجزاء أو إضافات غير أصلية.
 4. لا تحد هذه الكفالة من ولا تؤثر على أي من حقوق المستهلك القانونية، بما في ذلك المطالبات في المسؤولية التقصيرية والمطالبات فيما يتعلق بالإخلال بالعقد، والتي قد تكون للمشتري ضد البائع أو ضد الشركة المصنعة للمنتج.

WARRANTY

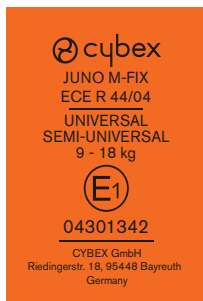
The following warranty applies solely in the country where this product was initially sold by a retailer to a customer.

- 1) The warranty covers all manufacturing and material defects, existing and appearing, at the date of purchase or appearing within a term of three (3) years from the date of purchase from the retailer who initially sold the product to a consumer (manufacturer's warranty). Please check the product with respect to completeness and manufacturing or material defects immediately at the date of purchase or immediately after receipt. Please always keep your dated proof of purchase.
- 2) In case of a defect, stop using the product immediately. To obtain the warranty please take or ship the product to the original retailer, who initially sold this product to you in a clean and complete condition and submit an original proof of purchase (sales receipt or invoice). Please do not take or ship the product to the manufacturer directly.
- 3) This warranty does not cover any damages which result from misuse, environmental influence (water, fire, accidents etc.), normal wear and tear or failure to comply with the instructions provided in this user manual. The warranty does not apply if modifications and services were performed by unauthorized persons or if non-original components and accessories were used.
- 4) This warranty does not affect any statutory consumer rights, including claims in tort and claims with respect to a breach of contract, which the buyer may have against the seller or the manufacturer of the product.

ГАРАНТИЯ

Следующая гарантия распространяется исключительно в стране, где этот продукт был изначально продан продавцом клиенту.

- 1) Гарантия распространяется на все дефекты изготовления и материалов, существующих на дату покупки или появляющихся в срок от трех (3) лет с даты покупки у продавца, который изначально продал продукт (гарантия производителя). Пожалуйста, проверьте комплектацию продукта и наличие непосредственно на момент покупки или сразу после получения. Пожалуйста, всегда сохраняйте документы на покупку.
- 2) В случае неисправности, немедленно прекратите использование продукта. Чтобы получить гарантию, следует доставить или отправить продукт в чистом виде и полной комплектации продавцу, который изначально продал вам товар, а также приложить оригинал документа, подтверждающего факт покупки (чек или счет-фактура). Пожалуйста, не отправляйте изделие производителю напрямую.
- 3) Эта гарантия не покрывает любые убытки, которые являются результатом неправильного использования, воздействия окружающей среды (воды, огня, аварии и т.д.), нормального износа или несоблюдения инструкций, представленных в данном руководстве пользователя. Гарантия не распространяется, если изменения и ремонт были выполнены неуполномоченными лицами, или если были использованы неоригинальные компоненты и аксессуары.
- 4) Эта гарантия не влияет на установленные законом права потребителя, в том числе требования из деликта и претензий в отношении нарушения контракта, который покупатель может иметь в отношении продавца или производителя продукта.



автокрісло CYBEX JUNO M-FIX –

ECE R44/04 група 1

Вага: 9 - 18 кг

Вік: Від 9 місяців до 4 років

Підходить тільки для використання в перерахованих транспортних засобах, оснащених триточковою системою ременів безпеки, затверджених відповідно до стандарту ECE № 16 або інших еквівалентних стандартів.

CYBEX JUNO M-FIX

ECE R44/04 vanuse grupp 1

Kaal: 9 - 18 kg

Vanus: umbes 9 kuud kuni 4 aastat
Sõiduki istmete, millel on kolme punkti kinnitussüsteem, automaatse pingutiga. Vastab ECE R16 ning muudele samaväärsetele standarditele.

CYBEX JUNO M-FIX – autokrēslis

ECE R44/04 vecuma grupa 1

Svars: 9 - 18 kg

Vecums: aptuveni 9 mēneši līdz 4 gadi
Lietojams tikai kopā ar aprīkotām 3. punktu drošības jostām kas atbilst ECE nr 16 vai citiem līdzvērtīgiem standartiem.

ШАНОВНИЙ КЛІЄНТ!

Дякуємо, що обрали автокрісло CYBEX JUNO M-FIX. Ми запевняємо Вас, що безпека, комфорт і зручність у використанні були нашими найвищими пріоритетами при розробці данного автокрісла. Товар виготовлено під винятковим контролем якості і він відповідає найсуворішим вимогам безпеки.

УВАГА! Завжди тримайте цю інструкцію при собі у спеціальному відділенні автокрісла.

УВАГА! Згідно вимог конкретної країни (наприклад, колір маркування на автокріслі), характеристики продукту можуть відрізнятися за зовнішнім виглядом. Однак, це не впливає на правильне функціонування товару.

УВАГА! Триточковий ремінь безпеки повинен проходити через спеціальні отвори. Отвори для ременя безпеки детально описані у цій інструкції і відмічені червоним кольором на автокріслі.

! **УВАГА!** Щоб забезпечити Вашій дитині належний рівень безпеки, використовуйте автокрісло згідно данної інструкції.

KALLIS KLIENT!

Täname Teid, et valisite CYBEX JUNO M-FIXi. Me kinnitame Teile, et Cybex Juno M-fix arendamisel keskendusime turvalisusele, mugavusele ja funktsionaalsusele. See toode on toodetud karmi kvaliteedkontrolli järelvalve all ja vastab ka kõige rangematele turvanõuetele.

MÄRKUS! Hoidke see kasutusjuhend alati käepärast, hoiustades seda vahes mis asub katte all seljatoe tasgumisel küljel.

MÄRKUS! Vastavalt mõne riigi erinõuetele (nt. värvimärgistus turvatoolil) võivad toote omadused erineda Siiski, see ei mõjuta toote korrektset funktsioneerimist

MÄRKUS! Kolmepunkti turvavöö võib lüüa ainult ettenähtud suunamiskohti. Turvavöö suunamiskohad on üksikasjalikult kirjeldatud käesolevas kasutusjuhendis ja on tähistatud punaselt turvatoolil.

! **HOIATUS!** Teie lapse maksimaalseks kaitseks on oluline turvatooli kokku panna ja kasutada vastavalt kasutusjuhendile.

DÄRGAIS KLIENT!

Paldies, ka izvēlējies CYBEX JUNO M-FIX. Mēs varam apgalvot, ka drošība, komforts un vienkārša lietošana ir mūsu prioritāte autokrēslu ražošanā. Šis produkts ir ražots pēc augstākiem drošības un kvalitātes standartiem.

PIEZĪME! Vienmēr turiet šo rokasgrāmatu tam paredzēta vietā, autokrēslā.

PIEZĪME! Sakarā ar konkrētām valsts prasībām (piemēram, krāsu marķējuma uz automašīnas sēdekļa), produkta īpašības var atšķirties ar to ārējo izskatu. Tas neietekmēs autokrēsla funkcijas..

PIEZĪME! 3. punktu drošības josta ir lietojama tikai tam paredzētā veidā.. Drošības jostu lietojums ir detalizēti aprakstīts šajā rokasgrāmatā un apzīmēts ar sarkanu uz autokrēsla.

! **UZMANĪBU!** Lai nodrošinātu Jūsu bērnam drošību, lietojiet autokrēslu tikai tam paredzētā veidā..

UA

EE

LV

ЗМІСТ

СТИСЛА ІНСТРУКЦІЯ	2
САНКЦІОНУВАННЯ.....	30
ПЕРША УСТАНОВКА.....	34
ЗАХИСТ АВТОМОБІЛЯ.....	34
ПРАВИЛЬНЕ РОЗМІЩЕННЯ В АВТОМОБІЛІ	36
БЕЗПЕКА В АВТОМОБІЛІ.....	38
УСТАНОВКА АВТОКРІСЛА В АВТОМОБІЛІ.....	38
УСТАНОВКА АВТОКРІСЛА З СИСТЕМОЮ ISOFIX	40
ДЕІНСТАЛЯЦІЯ АВТОКРІСЛА З АВТОМОБІЛЯ.....	42
РЕГУЛЮВАННЯ БОКОВИХ ПРОТЕКТОРІВ.....	42
РЕГУЛЮВАННЯ В ЗАЛЕЖНОСТІ ВІД РОЗІМІРІВ ТІЛА.....	44
РЕГУЛЮВАННЯ ЗАХИСНОГО ЩИТКА.....	44
ЗАКРІПЛЕННЯ ІЗ ЗАХИСНИМ ЩИТКОМ	46
ПРАВИЛЬНЕ ЗАКРІПЛЕННЯ ДИТИНИ.....	46
ЗНЯТТЯ ЧОХЛА	48
ДОГЛЯД	48
ДОГЛЯД ЗА ТОВАРОМ	50
ЩО РОБИТИ ПІСЛЯ НЕЩАСНОГО ВИПАДКУ	50
ІНФОРМАЦІЯ ПРО ПРОДУКТ	50
ЗНОСОСТІЙКІСТЬ ПРОДУКТУ	52
УТИЛІЗАЦІЯ.....	52
ГАРАНТІЯ	54

SISUKORD

LÜHIKE KASUTUSJUHEND.....	2
TOOTE KINNITUS.....	30
ESMANE PAIGALDUS.....	35
SÕIDUKI KAITSEKS.....	35
PARIM POSITSIOON AUTOS.....	37
TURVALISUS SÕIDUKIS.....	39
TURVATOOLI PAIGALDAMINE AUTOSSE.....	39
TURVATOOLI KINNITAMINE ISOFIX SÜSTEEMI ABIL.....	41
TURVATOOLI AUTOST EEMALDAMINE.....	43
KÜLJEKAITSETE REGULEERIMINE.....	43
REGULEERITAV VASTAVALT LAPSE SUURUSELE.....	45
TURVAPADJA REGULEERIMINE.....	45
KINNITAMINE TURVAPADJAGA.....	47
LAPSE KINNITAMINE.....	47
KATETE EEMALDAMINE.....	49
PUHASTAMINE.....	49
TOOTE HOOLDUS.....	51
MIDA TEHA PEALE ÕNNETUST.....	51
TOOTE INFORMATSIOON.....	51
TOOTE VASTUPIDAVUS.....	53
TOOTE HÄVITAMINE.....	53
GARANTII.....	55

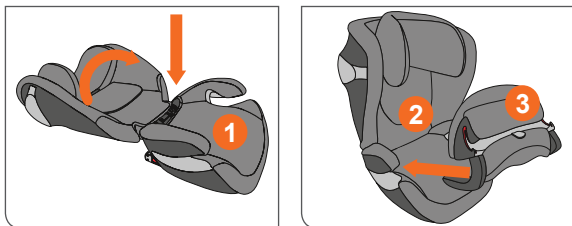
SATURS

ĪSA INSTRUKCIJA.....	2
HOMOLOGĀCIJAS.....	30
PIRMĀ UZSTĀDĪŠANA.....	35
TRANSPOTRLĪDZEKĻA AIZSARDZĪBA.....	35
PAREIZĀ POZĪCIJA AUTOMAŠINĀ.....	37
DROŠĪBA AUTOMAŠINĀ.....	39
AUTOKRĒSLA IEVIETOŠANA AUTOMAŠINĀ.....	39
AUTOKRĒSLA SAVIENOŠANA AR ISOFIX.....	41
AUTOKRĒSLA IZŅEMŠANA NO AUTOMAŠĪNAS.....	43
SĀŅU DROŠĪBAS UZLIKU PIELĀGOŠANA.....	43
PIELĀGOT BĒRNA IZMĒRAM.....	45
TRIECINA AIZSARDZĪBAS REGULĒŠANA.....	45
DROŠĪBAS SPILVENS.....	47
PAREIZĀ PIESPRĀDZĒŠANA.....	47
AUDUMU NOŅEMŠANA.....	49
TĪRĪŠANA.....	49
PRODUKTA APKOPE.....	51
KO DARĪT PĒC NEGADĪJUMA.....	51
PRODUKTA INFORMĀCIJA.....	51
PRODUKTA IZTURĪBA.....	53
LIKVIDĒŠANA.....	53
GARANTĪJA.....	55

UA

EE

LV



ПЕРША УСТАНОВКА

Дитяче крісло складається з сидіння (1) і спинки (2) з підголівником, який регулюється в залежності від зросту дитини, а також захисного щитка (3), який регулюється по глибині. Ваша дитина буде максимально захищеною тільки при умові, що усі компоненти використовуються разом.

Спинка (2) підвішується на вісь сидіння (1) за допомогою направляючого виступу.

! **УВАГА!** Уважно прочитайте і слідуйте данній інструкції з використання.

! **УВАГА!** Компоненти дитячого автокрісла CYBEX не повинні бути змінені, використані самі по собі або з автокріслами інших виробників або інших модельних рядів. У будь-яких таких випадках дитяче автокрісло більше не буде сертифіковане для використання. Неправильне використання автокрісла може призвести до серйозних травм або смерті Вашої дитини. Збережіть ці інструкції для довідок в майбутньому.

! **УВАГА!** Переконайтесь, що окремі компоненти дитячого автокрісла не стиснуті (наприклад, біля дверей автомобіля або при регулюванні на задньому сидінні.)

ЗАХИСТ АВТОМОБІЛЯ

При установці автокрісла, на деяких автомобільних сидіннях, виготовлених з делікатних матеріалів (наприклад, алькантара, шкіра і т.д.), можуть з'явитися сліди використання і / або знебарвлення. Щоб запобігти цьому, підкладіть під автокрісло ковдру або рушник. Також, ознайомтесь із нашими рекомендаціями з чистки. Уважно дотримуйтесь наведених інструкцій перед першим використанням автокрісла.

ESMANE PAIGALDUS

Turvatool koosneb istmepadjast (1) ja seljatoest (2) koos peatoega, mida on võimalik reguleerida sobimaks lapse pikkusega ning turvapadjast (3) mille sügavust on võimalik reguleerida. Teie lapse maksimaalse turvalisuse ja mugavuse tagab ainult kõikide komponentide koos kasutamine.

Seljatugi (2) kinnitub istmepadja telje (1) külge kinnituskaare abil.

! **HOIATUS!** Veenduge, et kasutate turvatooli vastavalt käesolevale manuaalile

! **HOIATUS!** Komponente CYBEX turvatoolist ei tohi muuta, kasutada iseseisvalt või kombineerituna teiste tootjate istme patjade, seljatugede ja peatugedega. Mis iganes taolisel juhul ei ole tool kasutuseks kõlblik. Toote valesti kasutamine võib viia lapsele vigastuste põhjustamiseni või isegi surmani. Palun hoidke alles käesolev kasutusjuhend.

! **HOIATUS!** Veenduge alati, et turvatooli ükski osa ei jääks kunagi kuhugile vahele (n. auto ukse vahele)

SÕIDUKI KAITSEKS

Mõnedel autoistmetel, mis on valmistatud õrnast (nahk, alcantara) materjalist võib peale turvatooli kasutamist esineda kulumisjõlgi ja värvi muutust. Seda saab vältida pannes turvatooli alla tekikese või rätiku. Selles kontekstis pöörake tähelepanu ka puhastusjuhendile See on oluline järgida juba enne esmakordset turvatooli kasutamist.

PIRMÄ UZSTĀDĪŠANA

Autokrēsls sastāv no sēžamās daļas (1) un atzveltnes (2) ar galvas balstu kurš tiek pielāgots bērna svaram, kā arī triecina aizsargs (3) kas ir pielāgojams dziļumā. Bērnam tiek nodrošināta maksimālā aizsardzība tikai lietojot visus 3 komponentus kopā.

Atzveltne (2) ir piespraužama pie sēžamas daļas (1).

! **UZMANĪBU!** Izlasiet un pārliecinieties, ka esat iepazinušies un sapratuši lietošanas instrukciju.

! **UZMANĪBU!** CYBEX komponentus nedrīks izmantot vai lietot neparedzētā veidā, kā arī savienot ar citu ražotāju detaļām. Nepareiza lietošana var izraisīt nopietnas traumas vai nāvi. Lūdzu, saglabājiet šo instrukciju turpmākai lietošanai.

! **UZMANĪBU!** Vienmēr pārliecinieties, ka atsevišķas autokrēsla sastāvdaļas nav saspīestas vai iesprūdušas (piemēram ar automašīnas durvīm vai aizmugurējo sēdekli).

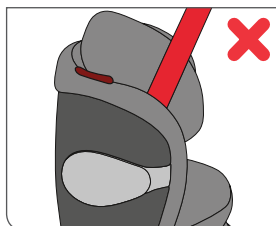
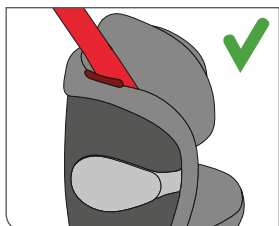
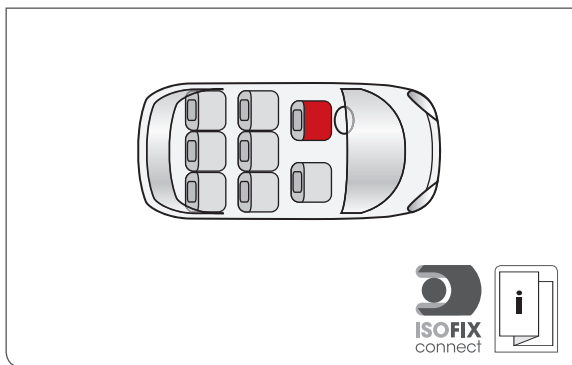
TRANSPOTRLĪDZEKĻA AIZSARDZĪBA

Lietošanas pēdas un / vai krāsas izmaiņas var parādīties uz dažiem transportlīdzekļu sēdekļiem, kas izgatavoti no smalkiem materiāliem (piemēram Alcantara, ādas, uc), ja tiek izmantoti auto sēdekļi. Jūs varat pasargāt to, izmantojot kādu segu vai parklāju zem autokrēsla. Skatīt tāpat tīrīšanas nosacījumu. Ir būtiski lai tie tiktu ievēroti pie pirmās autosēdekļa lietošanas.

UA

EE

LV



ПРАВИЛЬНЕ РОЗМІЩЕННЯ В АВТОМОБІЛІ

Автокрісло з системою ISOFIX Connect можна встановлювати на усіх сидіннях автомобіля з триточковими автоматичними ременями безпеки, затвердженими в інструкції транспортного засобу для „універсального” використання.

„Напівуніверсальна” сертифікація надається утримуючим системам, підключеним до автомобіля через ISOFIX Connect. Саме тому, ISOFIX CONNECT можна використовувати тільки у певних автомобілях.

Використовуйте список схвалених до використання автомобілів. Останню версію списку Ви можете знайти на сайті www.cybex-online.com.

У виняткових випадках, автокрісло можна встановлювати на передньому пасажирському сидінні. Для цього зверніть увагу на наступне:

- Для автомобілів з подушками безпеки, відсуньте переднє сидіння якомога далі. При цьому переконайтесь, що верхня точка повороту ременя безпеки знаходиться позаду точки подачі ременя на сидінні автомобіля.
- Дотримуйтесь рекомендацій виробника Вашого автомобіля.

! **УВАГА!** Автокрісло не можна встановлювати в двохточковим або поясным ременями безпеки. Якщо крісло закріплене двохточковим ременем безпеки, під час аварії дитина може зазнати серйозних травм. **УВАГА!** Діагональний ремінь повинен проходити позаду і ніколи не вперед до верхньої точки ременя в автомобілі. Якщо неможливо відрегулювати сидіння таким чином, штохнувши автокрісло вперед або встановлюючи його на іншому сидінні, це автокрісло не підходить для Вашого автомобіля. У разі сумнівів, зв'яжіться з виробником автокрісла. Багаж та інші сторонні предмети, які можуть завдати ушкоджень під час аварії, повинні бути надійно закріплені. У іншому випадку, вони можуть завдати фатальних ушкоджень.

УВАГА! Автокрісло не можна встановлювати на сидіннях транспортних засобів, що стоять на бік від напрямку руху. Автокрісло можна встановлювати на задніх сидіннях, звернених проти напрямку руху, наприклад, у фургоні або мікроавтобусі, за умови, що сидіння дозволено для транспортування дорослого. Переконайтесь, що підголовник не знятий, коли автокрісло встановлене проти напрямку руху.

УВАГА! Ніколи не залишайте дитину в автомобілі без нагляду. Пластикові деталі крісла нагріваються на сонці і дитина може отримати опіки. Захистіть Вашу дитину і автокрісло від прямого сонячного проміння (наприклад, накривши його світлою тканиною).

PARIM POSITSIOON AUTOS

Turvatool reguleeritava Isofix kinnitussüsteemiga on kasutatav kõigis sõidukites, millel on 3 punkti turvavööd, mis on kinnitatud sõiduki manuaalis universaalseks kasutuseks.

Pooluniversaalne sertifitseerimine on antud turvasüsteemidele, mis on ühendatud autoga läbi ISOFIX Kinnitussüsteemi Seetõttu saab ISOFIX kinnitust kasutada ainult teatud autodes. Palun vaadake lisatud nimekirja autodest, mis on selleks heaks kiidetud. Kõige värske versiooni leiäte lehel www.cybex-online.com.

Erandjuhtudel võib turvatooli kasutada ka kõrvalistuja kohal. Sellisel juhul palun järgige järgmiseid punkte:

- Autodes, milles on turvapadjad, lükake iste kõige kaugemasse positsiooni. Sellisel juhul veenduge, et diagonaalrihma ülemine kinnituskoht on turvatooli kinnitussüsteemist tagapool.
- Täitke alati auto tootja poolt antud soovitusi.

! **HOIATUS!** Turvatool ei ole sobilik kasutamaks auto kahe punkti turvarihma või sülerihmaga. Kui turvatool on kinnitatud kahe punkti turvavööga ja juhtub õnnetus võib see tekitada lapsele tõsisel vigastusi või lõppeda isegi surmaga.

HOIATUS! Vöö, mis asetseb diagonaalselt peab jooksma mugavalt piisava vahega ja ei tohi kunagi olla maksimaalselt pingul, vöö ei tohi olla liiga lühike. Kui turvatooli ei ole võimalik vabalt liigutada siis turvatool ei sobi auto jaoks. Kahtluse korral võta ühendust edasimüüjaga Pagas ja muud esemed, mis ei ole kindlalt kinnitatud võivad kokkupõrke korral tekitada vigastusi. Need võivad liikuma hakata ja tekitada fataalseid vigastusi.

HOIATUS! Turvatooli ei tohiks kasutada istmel, mis asub risti sõidusuunaga. Seljaga sõidusuunas istmetel nagu kaubikus või minibussis, on turvatooli kasutamine lubatud, kui iste on mõeldud kandmaks täiskasvanud inimest. Väga oluline on veenduda, et turvatooli kasutamisel ei oleks seljaga sõidusuunas asetseval istmel peatugi ära võetud.

HOIATUS! Kunagi ära jäta last autosse järelevalveta. Plastikosade kuumenemisel võivad need põhjustada põletusi. Kaitse turvatooli otsese päikesekiirguse eest (Näiteks kata päikeselisel päeval heleda õhukese riidega).

PAREIZĀ POZICIJA AUTOMAŠINĀ

Autokrēslī ar ISOFIX savienojumu ir izmantojami visām automašīnām ar trīs punktu drošības jostām, kā ir noteikts lietošanai transportlīdzekļa rokasgrāmatā vai lietošanas instrukcijā.

A 'daļēji universālā' sertifikācija ir dota drošības sistēmas, kas ir saistīta ar automašīnu caur ISOFIX savienojumu. t.i., to drīkst izmantot tikai noteikta veida transportlīdzeklīs. Lūdzu iepazīstīties ar apstiprināto automobiļa sarakstu. Jaunāko saraksta versiju Jūs varat apskatīt tiešsaistē www.cybex-online.com. Iznēmuma gadījumos, auto sēdeklis var izmantot arī uz priekšējā pasažiera sēdekļa. Lūdzu, ievērojiet šajā gadījumā:

- Iveniem, pasažiera sēdekli atbīdīet pēc iespējas vairāk uz aizmuguri. To darot, tomēr nodrošiniet, ka augšējā centrālo punktu drošības jostas ir piesprādzēta automašīnas sēdekļa.
- Ievērojiet transportlīdzekļa ražotāja ieteikumus.

! **UZMANĪBU!** Autokrēsls nav piemērots lietošanai ar klēpja jostu vai divu punktu drošības jostām. Jau autosēdeklīs ir nostiprināts ar divpunktu drošības jostu, negadījumā bērns var gūt smagus vai pat letālus ievainojumus.

UZMANĪBU! Diagonālai jostai jāliekās atpakaļ pie atgāztnes un nedrīkst palaist to uz priekšu. Ja tas nav iespējams, lai noregulētu sēdekli šādā veidā, piemēram, spīežot auto sēdekli uz priekšu vai izmantojot to uz citu vietu, šis auto sēdeklis nav piemērots jūsu transportlīdzeklīm. Ja rodas šaubas sazinīties ar Jūsu autokrēsla ražotāju vai izplatītāju.

Bagāža vai arī citi priekšmeti, kas atrodas transportlīdzeklī un sadursmes gadījumā varētu izraisīt savainojumus, vienmēr ir rūpīgi jānostiprina. Nenostiprinātas lietas sadursmes laikā var kļūt par nāvējošiem priekšmetiem.

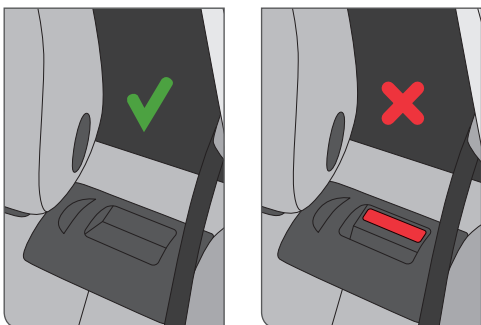
UZMANĪBU! Autokrēslu nedrīkst lietot ar seju braukšanas pretējā virzienā. Autokrēsla lietošana ir paredzēta tikai ar seju braukšanas virzienā. Lietošana tikai braukšanas virzienā.

UZMANĪBU! Nekad neatstājiet savu bērnu bez uzraudzības automašīnā. Autokrēsla plastmasas detaļas var uzskarst saulē un bērns var abdezināties. Aizsargājiet bērnu un autokrēslu no tiešiem saules stariem (piemēram pārklājot to ar gaišu audumu).

JA

EE

LV



БЕЗПЕКА В АВТОМОБІЛІ

! **УВАГА!** Автокрісло завжди повинно бути правильно та надійно закріплене ременем безпеки автомобіля, навіть якщо не використовується. У разі екстреного гальмування або аварії, незакріплене автокрісло може завдати шкоди іншим пасажиром.

Щоб запезпечити максимальну безпеку всіх пасажирів переконайтесь, що

- складні спинки в автомобілі зафіксовані в вертикальному положенні.
- при установці автокрісла на передньому пасажирському сидінні, відрегулюйте сидіння автомобіля в крайнє заднє положення.
- усі об'єкти в автомобілі надійно закріплені.
- пряжка ременя автомобіля не досягає захистного щитка. У разі виникнення сумнівів, будь ласка, зверніться до продавця або виробника.
- усі пасажирів в автомобілі пристебнуті.

УСТАНОВКА АВТОКРІСЛА В АВТОМОБІЛІ

Розмістіть автокрісло на відповідному місці в транспортному засобі.

- Переконайтесь, що вся поверхня спинки автокрісла повністю прилягає до спинки сидіння автомобіля. Ніколи не розміщуйте автокрісло в горизонтальному положенні.
- Якщо підголовник в автомобілі притиснутий до сидіння, витягніть його або зніміть повністю (для виключень, будь ласка, зверніться до розділу "ПРАВИЛЬНЕ РОЗМІЩЕННЯ АВТОКРІСЛА В АВТОМОБІЛІ"). Спинка (а) ідеально налаштується під будь-який нахил сидіння автомобіля.

! **УВАГА!** Вся поверхня спинки автокрісла повинна повністю прилягати до спинки сидіння автомобіля. Для забезпечення максимального захисту Вашої дитини, автокрісло має бути в нормальному вертикальному положенні!

! **УВАГА!** Не використовуйте жодних інших точок кріплення автокрісла, крім тих, що описані в даній інструкції і відмічених на автокріслі.

TURVALISUS SÕIDUKIS

! **HOIATUS!** Turvatool peab olema alati kinnitatud auto turvavööga, isegi siis kui seda ei kasutata. Kui te peate järsult pidurdama või juhtub õnnetus võib kinnitamata turvatool tõsiselt vigastusi tekitada.

Ete garanteerida kõikide reisijate turvalisus veenduge, et...

- reguleeritavad peatoed oleks ülemises positsioonis.
- turvatooli asetamisel kõrvalistuja kohale lükake tool kõige tagumisse positsiooni
- et kinnitad kõik objektid, mis põhjustaksid õnnetuse korral vigastusi
- et turvarihm ei jookse üle turvapadja. Vajadusel kontakteeruge müüjaga.
- et kõik reisijad on autos nõuetekohaselt kinnitatud.

TURVATOOLI PAIGALDAMINE AUTOSSE

Asetage turvatool autos sobivale istmele.

- Tooli paigaldamiseks püstisesse asendisse on oluline, et tooli seljatugi oleks tihedalt vastu autoistme seljatuge. Turvatool ei tohi olla autos lamavas asendis.
- Kui seljatugi on ees, siis tõstke see lõpuni välja või eemaldage täielikult. (erandjuhtudel vaadake juhiseid manuaali osast "tooli asetamine korralikult autos."). Seljatugi sobitub peaaegu igas auto istme positsioonis.

! **HOIATUS!** Turvatooli seljatugi peab olema tihedalt vastu autoistet, et tagada lapse maksimaalset kaitset. Et tagada lapse maksimaalset kaitset, peab iste olema normaalses, püstises positsioonis

! **HOIATUS!** Ärge kasutage ühtegi kasutusjuhendis mitte mainitud ning mitte markeeritud koormust kandvat puutepunkti.

DROŠĪBA AUTOMAŠĪNĀ

! **UZMANĪBU!** Autokrēslam vienmēr jābūt pareizi piesprādzētam pie automašīnas krēsla, pat ja tā dotā brīdī netiek lietota. Straujas bremzēšanas vai avarijas gadījumā tas var savainot citus pasažierus..

Lai garantētu optimālu drošību visiem pasažieriem pārliecināties ka...

- salokāmā atzveltnē automašīnā tiek bloķēta to vertikālā stāvoklī.
- uzstādot auto sēdekli uz priekšējā pasažiera sēdekļa, pielāgot transportlīdzekļa sēdekli aizmugures stāvoklīm.
- jūs nodrošiniet drošību saistība ar citiem objektiem kas atrodas automašīnā.
- autosprādze neaizsargā sānu triecienu aizsardzību. Šaubu gadījumā sazinieties ar mazumtirgotāju vai ražotāju.
- visi pasažieri ir piesprādzēti ar drošības jostām.

AUTOKRĒSLA IEVIETOŠANA AUTOMAŠĪNĀ

Ievietojiet autokrēslu uz atbilstošā atsēdekļa.

- Vienmēr pārliecinieties, ka visa atzveltnes virsma automašīnas sēdekļi ir pilnībā novietota pret transportlīdzekļa atzveltni. Autokrēsls nedrīkst atrasties guļus pozīcijā.
- Automašīnas sēdekļa galvasbalsu izvelciet pilnībā vai noņemiet (izņēmumus, lūdzu, skatiet sadaļā "sēdekļa ievietošana transportlīdzeklī") Atzveltnē ir pielāgota gandrīz jebkuram auto sēdekļa modelim.

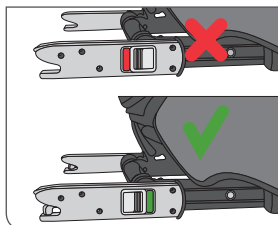
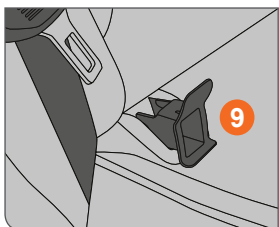
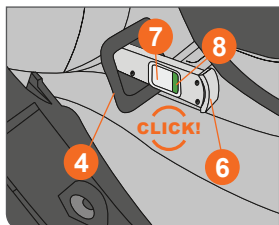
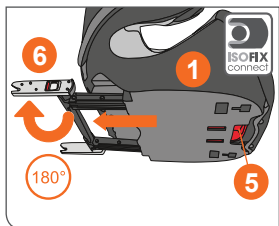
! **UZMANĪBU!** Galvas balstam ir jābūt pilnībā piespiestam a pret automašīnas krēsla atzveltni. Lai nodrošinātu maksimālu aizsardzību jūsu bērnam, auto sēdeklim ir jābūt normālā vertikālā stāvoklī!

! **UZMANĪBU!** Neizmantojiet jebkurus citus slodzes savienojuma punktus kā tos kas aprakstīti lietošanas norādījumos un norādīti uz autokrēsla.

UA

EE

LV



УСТАНОВКА АВТОКРІСЛА З СИСТЕМОЮ ISOFIX

За допомогою системи ISOFIX Connect, Ви можете закріпити автокрісло у транспортному засобі, тим самим підвищуючи безпеку Вашої дитини. Дитина повинна бути пристібнута триточковим ременем безпеки Вашого автомобіля. Дитина має бути захищена бампером безпеки і 3-точковим ременем Вашого автомобіля.

ЗВЕРНІТЬ УВАГУ! Точки кріплення ISOFIX (4) - це два металевих зажима для кожного сидіння, розташовані між спинкою і поверхнею сидіння автомобіля. Якщо у вас виникли сумніви - зверніться до інструкції Вашого автомобіля.

- Використовуйте кнопку регулювання (5) під подушкою сидіння (1) автокрісла.
- Потягніть 2 запірні пристрої ISOFIX Connect (6) якомога далі.
- Тепер переверніть запірні пристрої ISOFIX (6) на 180° так, щоб вони були у напрямку точок кріплення ISOFIX.

Зверніть увагу! Перед фіксуванням запірних пристроїв ISOFIX Connect (6) у точках кріплення ISOFIX (4), перевірте кнопки (7). Якщо зелений індикатор безпеки (8) видимий, спочатку розімкніть запірні пристрої ISOFIX Connect перед приєднанням, натиснувши і потягнувши назад кнопку (7).

- Натисніть два запірні пристрої ISOFIX Connect (6) у точки кріплення ISOFIX (4) доки не почуєте заклацання.
- Переконайтесь, що автокрісло зафіксовано, намагаючись витягнути його.
- Зелений індикатор безпеки (8) повинен бути чітко видимий на обох червоних кнопках (7).
- Тепер використовуйте кнопку регулювання (5) автокрісла, щоб розмістити його.

Зверніть увагу! Якщо точки кріплення важкодоступні в автомобілі, Ви можете використовувати направляючі ISOFIX, які додаються.

- Вставте додані направляючі ISOFIX (9) з довгою лямкою вгору у 2 точки кріплення ISOFIX (4). У деяких автомобілях, краще встановити направляючі ISOFIX (9) в протилежному напрямку.

TURVATOOLI KINNITAMINE ISOFIX SÜSTEEMI ABIL

ISOFIX kinnitussüsteemi abil on võimalik turvatool autosse turvaliselt kinnitada, mis pakub ka teie lapsele turvalisust. Teie lapsele pakub lisakaitset ka teie auto kolme punkti rihmade süsteem. Laps peab olema kaitstud turvapadjaga ning kinnitatud turvavõõga.

MÄRKUS! ISOFIX kinnitusaasad (4) on kaks metallist aasa ning need asetsevad auto seljatoe ja istumisosa vahel. Kui te kahtlete, kas teie autol on need aasad olemas, kontrollige seda auto kasutusjuhendist.

- Kasutage reguleerimisnuppu (5) turvatooli istmepadja (1) all.
- Tõmmake ISOFIX kinnitused nii välja kui võimalik.
- Keerake kinnitusi 180°, et need oleksid suunaga ISOFIX suunajate (6) poole

MÄRKUS! Enne ISOFIX Connect kinnituste (6) suunajasse (4), lükkamist kontrollige vabastusnuppe (7). Kui roheline turvaidikaator (8) on nähtav pead esmalt vabastama ISOFIX Connect kinnitused enne vabastusnuppude (7) tagasivajutamist.

- Lükake kaks ISOFIX kinnitust (6) suunajatesse (4), kuni need kinnituvad paika, kinnitusaasade külge ning kõlab „klõps“ heli.
- Veenduge, et turvatool on turvaliselt kinnitunud proovides seda välja tõmmata.
- Roheline turvaidikaator (8) peab olema selgelt nähtav punasel vabastusnupul (7).
- Nüüd võite kasutada käepidet (5), et reguleerida tooli positsiooni.

MÄRKUS! Kui teil on autos raskusi ISOFIX kinnitusaasade leidmisega võite te kasutada ISOFIX suunajaid, mis on turvaooliga kaasas.

- Aseta ISOFIX suunajad (9) pikem pool üleval ISOFIX kinnitustesse (4). Paljudes autodes on efektiivsem, kui ISOFIX suunajad (6) on asetatud vastupidises suunas.

AUTOKRĒSLA SAVIENOŠANA AR ISOFIX

Jūs varat lietot autokrēsli savienotu ar ISOFIX. Bērnam jābūt papildus piesprādzētam arī ar trīs punktu drošības jostām. Bērns vēl jānostiprina ar drošības spilvenu un trīspunktu drošības jostu automašīnā.

PIEZĪME! ISOFIX stiprinājuma punkti (4) ir divas metāla skavas katram sēdeklim un ir novietots starp atzveltni un sēdvirsmas transportlīdzekļa sēdevietā. Ja šaubāties, iepazīstieties ar automašīnas rokasgrāmatu.

- Izmantojiet regulēšanas pogu (5) S zem sēdvirsmas (1) no automašīnas sēdekļa.
- Izvelciet divus ISOFIX savienojuma bloķēšanas elementi (6), ciktāl tie iet.
- Tagad pagrieziet ISOFIX savienojumat bloķēšanas ierīci (6) par 180°, lai tie paliek virzienā uz ISOFIX stiprinājumu punktiem.

Piezīme! Pirms noklikšķiniet uz ISOFIX savienojuma bloķēšanas elementu (6) uz ISOFIX stiprinājumu punktiem (4), pārbaudiet atbrīvošanas pogas (7). Ja zaļais drošības indikators (8), ir redzams, vispirms atbrīvojiet ISOFIX Connect bloķēšanas pogas nospiežot un velkot atpakaļ atbrīvošanas pogu (7).

- Nospiediet divus ISOFIX Savienojuma bloķēšanas pogas (6) uz ISOFIX stiprinājumu punktiem (4), līdz tie nofiksēties ar skaņu "CLICK".
- Pārliecinies ka autokrēsli ir droši pietiprināts, mēģinot to kustināt/izņemt.
- Zaļais zrošības indikātor (8) ir tagad redzams pie divām sarkanām atlaišanas pogām (7).
- Tagad varat izmantot regulēšanas pogu (5) no automašīnas sēdekļa, lai to novietotu jums vajadzība pozīcijā.

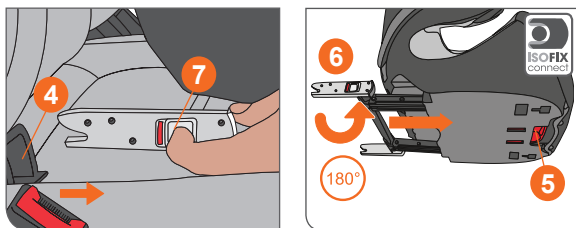
PIEZĪME! Ja, ISOFIX stiprinājuma punkti grūti sasniegt automašīnā, varat izmantot komplektā esošos ISOFIX uzgaļus.

- Ievietojiet komplektā ISOFIX uzgaļus (9) ar garāku siksnu augšu divās ISOFIX stiprinājuma punktos (4). Dažos transportlīdzekļos, ir labāk uzstādīt tos (9) pretējā virzienā.

JA

EE

LV



ДЕІНСТАЛЯЦІЯ АВТОКРІСЛА З АВТОМОБІЛЯ

Виконайте етапи встановлення у зворотньому порядку.

- Розблокуйте запірні пристрої ISOFIX Connect (6) натиснувши червоні кнопки з обох сторін (7) і одночасно потягнувши їх назад.
- Витягніть автокрісло з точок кріплення ISOFIX (4).
- Поверніть з'єднувачі (6) на 180°.
- Використовуйте кнопку регулювання (5) автокрісла і натисніть на запірні пристрої ISOFIX Connect (6) настільки можливо.

Зверніть увагу! Складаючи з'єднувачі ISOFIX (6), Ви не тільки захищаєте сидіння автомобіля, але і з'єднувачі ISOFIX системи ISOFIX Connect від бруду та пошкоджень.

РЕГУЛЮВАННЯ БОКОВИХ ПРОТЕКТОРІВ

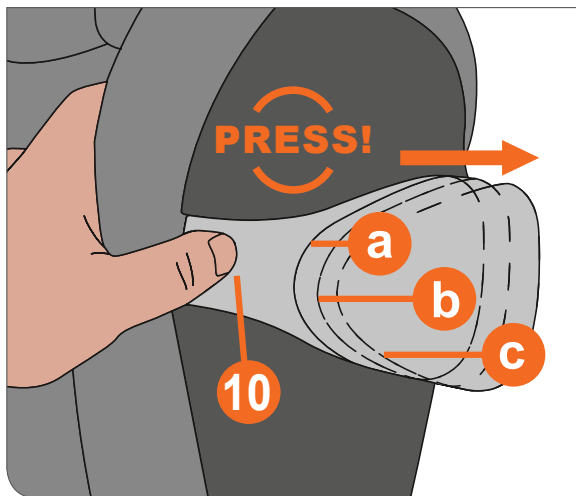
Автокрісло обладнане „Лінійною системою бокового захисту“ (L.S.P.). Ця система підвищує рівень безпеки автокрісла і дитини при боковому зіткненні.

Протектори L.S.P. мають 3 положення. Для надійного захисту, витягніть L.S.P. якомога далі у напрямку до наближчих до автокрісла дверей автомобіля. Для цього натисніть кнопку (10).

Якщо L.S.P. займає місце більше відведеного і у своєму максимальному положенні торкається дверей (с), використовуйте положення (b). Це можна зробити розширивши L.S.P. повністю і натиснувши на кнопку (10) і перемістивши L.S.P. в похиле положення. Щоб вернути L.S.P. назад у автокрісло натисніть кнопку(10) і одночасно штовхніть L.S.P. до автокрісла.

Зверніть увагу! Встановлюючи автокрісло у середній позиції у транспортному засобі, забороняється витягувати L.S.P.

! **УВАГА!** Забороняється використовувати систему бокового захисту (L.S.P.), щоб переносити або пристібати автокрісло.



TURVATOOLI AUTOST EEMALDAMINE

Tehke turvatooli paigaldamise samme vastupidises järjekorras

- Vabastage ISOFIX kinnitused (6) mõlemal pool, vajutades ja tõmmates tagasi punaseid vabastusnuppe (7)
- Tõmmake tool ISOFIX suunajatest (4) välja.
- Keerake ISOFIX kinnitusi (6) 180°.
- Aktiveerige tooli all asuv käepide (5) ning lükake kinnitusi sisse, kuni need on õiges positsioonis.

MÄRKUS! Kinnituste sisse tõmbamine kaitseb nii auto istet kui ka ISOFIX KINNITUS süsteemi määrdumise ja kahjustuste eest

KÜLJEKAITSETE REGULEERIMINE

Turvatool on varustatud Lisa Külje Kaitse Süsteemiga „Linear Side-Impact Protection“ System (L.S.P.). See süsteem suurendab teie lapse turvalisust külgekokkupõrke korral

L.S.P.-l on 3 võimalikku positsiooni Parimaks kaitseks tõmba lisa küljekaitse välja maksimaalselt sellelt poolt kus on autouks lähemal. Selleks vajuta vabastusnupu (10).

Kui L.S.P. ületab määratud ruumi ja puudutab ust kõige pikemas asendis (c), siis peab kasutama kaldasendit (b). Seda saab teha, avades L.S.P. täielikult ja seejärel vajutades lukustusnupu (10) ning L.S.P. liigub kaldasendisse. Selleks et vajutada tagasi LSP Vajutage lukustusnupu (10) ning samal ajal lükage LSP tagasi algpositsiooni

MÄRKUS! Kui kasutate turvatooli keskmisel istmel on keelatud avada LSP

! **HOIATUS!** LSP kasutamine turvatooli tõstmiseks või kinnitamiseks on keelatud.

AUTOKRĒSLA IZŅEMŠANA NO AUTOMAŠĪNAS

Veiciet visas uzstādīšanas darbības pretējā secībā.

- Atbloķējiet abus ISOFIX bloķētājus (6) spiežot atbloķēšanas pogu (7) un ievietojiet to atpakaļ vietā.
- Izņemiet autokrēslu ni ISOFIX stiprinājuma vietas (4).
- Pagriežiet savinotāju (6) 180°.
- Darbiniet regulēšanas pogu (5) no automašīnas sēdekļa un spiediet ISOFIX savienojuma bloķēšanas elementu (6), ciktāl tie iet.

PIEZĪME! Salieciot ISOFIX savienojumu, tā jūs pasargāsiet savinojuma vietu.

SĀNU DROŠĪBAS UZLIKU PIELĀGOŠANA

Autokrēsls ir aprīkots ar Lineāro Sānu sadurmes aizsardzību (L.S.P.). Šī sistēma palielina bērna drošību sānu trieciena gadījumā.

L.S.P. sistēmai ir 3 pozīcijas. Labākai aizsardzībai paplašiniet L.S.P. uz āru cik iespējams pie automašīnas tuvākām durvīm. Lai to izdarītu, uzspiediet uz L.S.P. (10). Ja L.S.P. tālākajā pozīcijā (c) sasniedz durvis, tad iebīdieliet to pozīcijā (b). To var izdarīt, pagarinot L.S.P. pilnībā un pēc tam nospiežot pogu (10) un pārvietojot L.S.P. uz slīpo stāvokli. Lai ievietotu atpakaļ L.S.P. uspieties uz sēdekļa atbrīvošanas pogu (10), un tajā pašā laikā spiediet L.S.P. uz automašīnas sēdekļa.

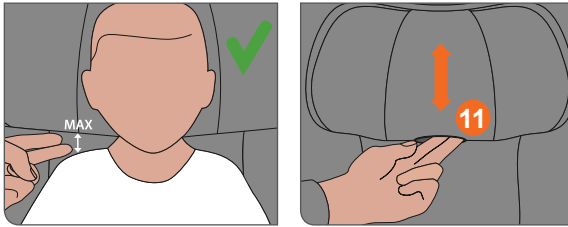
PIEZĪME! Lietojot šo auto sēdekli uz vidējās vietas transportlīdzeklī, ir aizliegts pagarināt (L.S.P.) ierīci.

! **UZMANĪBU!** Lietot (L.S.P.) daļu lai pārvēsātu pārvitotu atokrēslu ir aizliegts.

UA

EE

LV

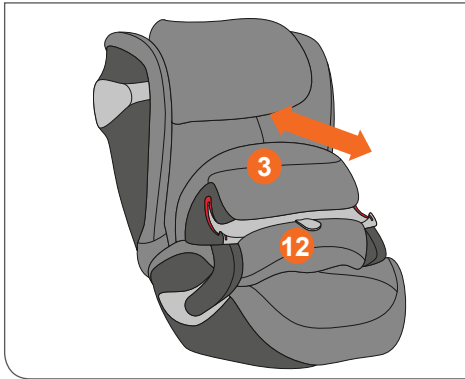


РЕГУЛЮВАННЯ В ЗАЛЕЖНОСТІ ВІД РОЗІМІРІВ ТІЛА

Налаштування підголівника

ЗВЕРНІТЬ УВАГУ! Підголівник забезпечує найкращий захист Вашої дитини тільки якщо він налаштований на оптимальну висоту. Підголівник можна налаштувати на 8 позицій по висоті.

- Підголівник має бути налаштований таким чином, щоб макс. 2 см. (ширина у 2 пальці) або менше залишалась між плечем дитини та підголівником.
- Натисніть кнопку регулювання (11) на нижньому кінці підголівника і перемістіть його у потрібне положення.



РЕГУЛЮВАННЯ ЗАХИСНОГО ЩИТКА

Натиснувши центральну кнопку регулювання (12), Ви можете індивідуально налаштувати захисний щиток.

Утримуйте центральну кнопку регулювання (12) поки Ви налаштуєте щиток під Вашу дитину.

Бічні закрilки щитка (3) розміщуються точно між підлокітниками і сидінням і підтримують щиток (3) на сидінні.

Відрегулюйте захисний щиток (3) таким чином, щоб він прилягав до дитини, не впираючись у тіло.

REGULEERITAV VASTAVALT LAPSE SUURUSELE

Peatõe reguleerimine

MÄRKUS! Peatugi tagab parima võimaliku kaitse lapsele ainult siis, kui see on reguleeritud optimaalsele kõrgusele. On 8 kõrgust millele saab peatuge reguleerida.

- Peatugi tuleb reguleerida nii, et max. 2cm. (umbes kahe sõrme laius) või vähem jääb lapse õlgade ja peatõe vahele.
- Vajutage reguleerimisnuppu (11) peatõe alumises osas, et reguleerida peatugi soovitud positsiooni.

TURVAPADJA REGULEERIMINE

Vajutades reguleerimisnuppu (12), saab reguleerida turvapatja.

Hoia alla keskel asuvat reguleerimisnuppu (12) kuni kohaldad turvapatja lapse jaoks sobivaks.

Turvapadja (3) külgmised osad sobituvad täpselt istumispadja kätetugede külge ning pakuvad istmele tuge.

Reguleerige turvapatja (3) nii, et see asetseks lapse vastas ilma, et turvapadi (3) oleks kontaktis lapse kehaga.

PIELÄGOT BÄRNA IZMÄRAM

Galvas balsta pielägošana

PIEZÄME! Galvas balsts nodrošina labäko iespējamo aizsardzību jūsu bērnam tikai tad, ja tas tiek pielägotas optimālam augstumā. Tam ir 8 augstuma pozicijas.

- Galvas balstam jābūt pielägotam max. 2cm (ca. divu pirkstu platums) vai mazāk brīvi starp bērna plecu un galvas balstu..
- Spiediet regulēšanas pogu (11) uz galvas pagalvi un pārvietojiet to vēlamajā pozīcijā.

TRIECINA AIZSARDZÄBAS REGULÄŠANA

Spiežot centrälo regulēšanas pogu (12), jūs varat pielägot to jūsu bērnam. Turiet centrälo regulēšanas pogu (12), kamēr jūs pielägosiet to jūsu bērnam.

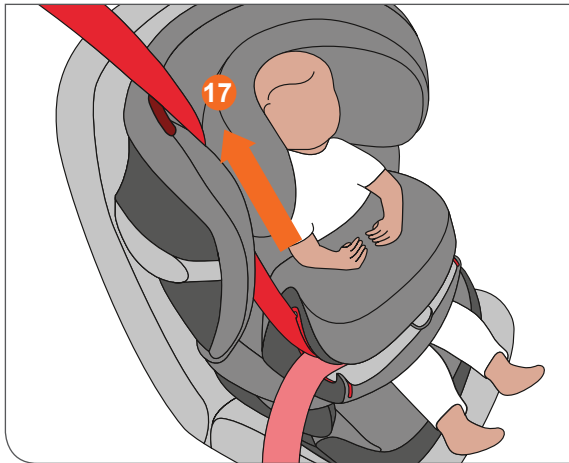
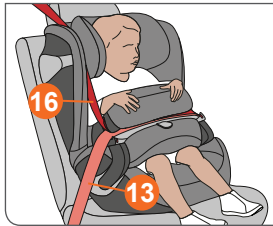
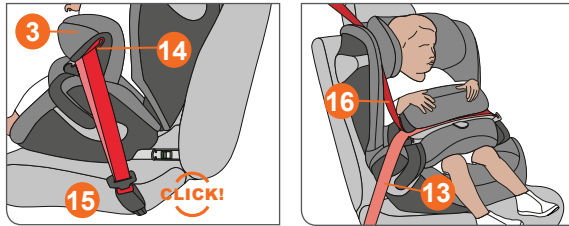
Sānu sargi no (3) piemērots tieši starp roku balstiem, un tiek izmantoti, lai atbalstātu ietekmi (3) uz sēdekļa.

Noregulējiet trieciena aizsargu (3), lai tas balsttos pret bērnu, spiežot pret bērna ķermeni.

UA

EE

LV



ЗАКРІПЛЕННЯ ІЗ ЗАХИСНИМ ЩИТКОМ

1. Вставте попередньо налаштований щиток (3) (див. розділ “Регулювання захисного щитка”).
2. Витягніть увесь ремень безпеки автомобіля. Візьміть поясний ремень (13) і помістіть його у спеціальні червоні отвори (14) у захисному щитку (3).
3. Зафіксуйте ремень безпеки автомобіля в пряжці (15). При фіксуванні, Ви повинні почути звук заклацування.
4. Затягніть поясний ремень (13) потягнувши діагональний ремень (16).
5. Тепер подайте діагональний ремень (16) у паралелі з поясним ременем (13) назад у отвір (14).
6. Потягніть діагональний ремень (16) і переконайтесь, що обидві частини ременя охоплюють усю ширину захисного щитка (3) у напрямлюючих (14).
7. Тепер подайте діагональний ремень (16) щільно через отвори (14) захисного щитка (3) до тих пір, поки він не буде затиснут всередині напрямлюючої ременя. Тепер розсташуйте діагональний ремень між підголівником (17) і підплічником.

! **УВАГА!** Завжди перевіряйте щільність і правильне регулювання утримуючої системи щодо тіла дитини. Ніколи не перекручуйте ремінь!

! **УВАГА!** Вставляйте триточковий ремень лише у спеціально призначені для цього отвори. Отвори детально описані у цій інструкції, а також позначені червоним кольором на автокріслі.

ПРАВИЛЬНЕ ЗАКРІПЛЕННЯ ДИТИНИ

Щою забезпечити максимальний рівень безпеки дитини, будь-ласка, перед початком поїздки завжди перевіряйте, що...

- захисний щиток правильно відрегульований.
- язичок ременя зафіксований у пряжці ременя.
- поясний і плечові ремені щільно проходять через отвори захисного щитка і не перекручені.
- спинка дитячого автокрісла знаходиться на одному рівні зі спинкою сидіння автомобіля.
- Якщо використовується система ISOFIX Connect: сидіння надійно зафіксовано з обох сторін за допомогою з'єднувачів у точках кріплення ISOFIX і обидва зелених індикатора безпеки добре видно.

KINNITAMINE TURVAPADJAGA

1. Nüüd asetage eelnevalt reguleeritud turvapadi.
2. Tõmba auto turvavöö täies ulatuses välja. Võtke sülevöö (13) ja asetage see selleks ettenähtud turvapadjal (14) olevatesse suunajatesse
3. Kinnita turvavöö kinnitusse (15). Kui see on kinnitunud kuuled "CLICK".
4. Tõmba vöö (13) pingule tõmmates diagonaalvööd (16).
5. Nüüd viige diagonaalvöö (16) paralleelselt sülevööga (13) tagasi suunajasse (14).
6. Tõmmake diagonaalvöö (16) pingule ja veenduge, et mõlemad turvavööd jooksevad suunajas üle terve turvapadja.
7. Nüüd juhendab diagonaal vöö tihedalt läbi rihmajuhik turva padi, kuni see on kinnitatud suunajasse Pane turvavöö peatõe ja õlatõe vahele

! **HOIATUS!** Kontrolli alati turvarihmade pingsust Ärge laske vööil keerdu minna!

! **HOIATUS!** Kolme punkti turvavöö võib olla asetatud ainult selleks ettenähtud suunajatesse. Suunajad on kasutusjuhendis täpselt kirjeldatud ja on samuti turvatoolil punaselt märgitud

LAPSE KINNITAMINE

Garanteerimaks teie lapse maksimaalset turvalisust, kontrollige enne järgmiseid tegureid ...

- turvapadi on korrektselt reguleeritud
- turvarihm on korralikult pandlasse kinnitatud.
- sülerihm ja õlarihm jooksevad tihedalt üle turvapadja ning ei ole keerdus.
- seljatugi on tihedalt vastu autoistme seljatuge.
- Kui ISOFIX Connect on kasutusel: turvatool on korralikult kinnitunud mõlemast küljest kinnitustega ISOFIX kinnitusaasade külge ning mõlemad rohelist indikaatorid on selgelt nähtavad.

DROŠĪBAS SPILVENS

1. Tagad ievietojiet iepriekš koriģēto drošības spilvenu (3) (skatīt sadaļu "drošības spilvena REGULĒŠANA").
2. Izvelciet visā garumā transportlīdzekļa drošības jostu. Velciet jostu (13) un ievietojiet to norādītajā sarkanā jostas vietā (14) un drošības spilvena jostas vietā (3).
3. Aizslēdziet automašīnu drošības jostu uz jostas sprādzi (15). Tam ir jānolūdz ar skaņu "CLICK".
4. Pievelciet klēpja jostu (13), pavelkot diagonālo jostu (16).
5. Tagad, diagonālo jostu (16) paralēli ar klēpja drošības jostu (13) un atpakaļ jostas kustībā (14).
6. Velciet diagonālo jostu (16) sasprindziniet un nodrošiniet, ka abas jostas daļas aptver visā platumā drošības spilvenu (3) jostas kustībā (14).
7. Tagad velciet diagonālo jostu (16), cieši (14) no drošības spilvena (3), līdz tas tiek piesprādzēts jostas iekšpusē. Tad ielieciet diagonālo jostu starp pagalmi (17) un plecu brīvo vietu.

! **UZMANĪBU!** Vienmēr pārbaudiet jostas pielāgotību bērnam, vai tas atrodās pareizā pozīcijā. Nekad nesagrieziet jostu.

! **UZMANĪBU!** Trīspunktu drošības jostu var ievietot tikai tad ja tas ir piemērots no ražotāja puses. Jostas kustību maršruti ir aprakstīti precīzi šajā rokasgrāmatā, un ir arī atzīmēti sarkanā krāsā uz automašīnas sēdekļa.

PAREIZĀ PIESPRĀDZĒŠANA

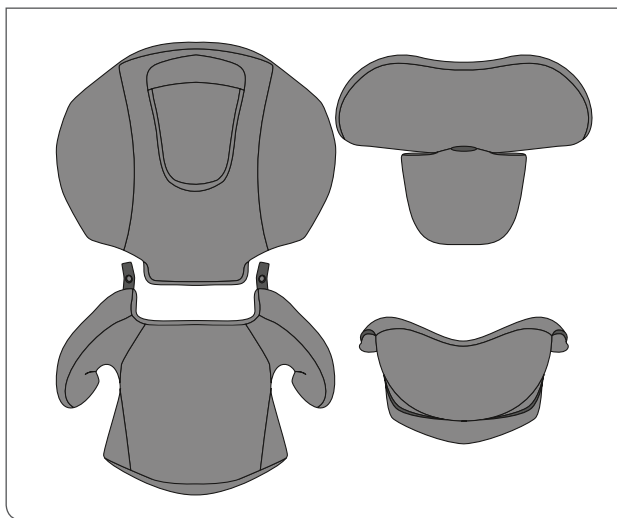
Lai nodrošinātu optimālu drošību Jūsu bērnam, lūdzu, vienmēr pārbaudiet, pirms sākt braukt, ka ...

- Triageiena apsorbējošās spilvens ir pareizi piestiprināts
- Jostas tiek lietotas pareizi un ir piesprādzētas.
- jostas klēpi un pleca daļā darbojas pareizi.
- Galvas balsts atrodās vienā līmenī ar atzveltni no automašīnas sēdekļa.
- la ISOFIX tiek lietots: sēdekļi ir nolūdzēti abās pusēs ar savienotājiem ISOFIX stiprinājuma punktiem un abas zaļie drošības rādītāji ir redzami.

JA

EE

LV



ЗНЯТТЯ ЧОХЛА

Чохол для автокрісла складається з 4 частин (чохол для підголівника, чохол для сидіння, чохол дня захисного щитка). Чохли встановлюються у канали кріплення на краю автокрісла і фіксуються в потрібному положенні у декількох місцях за допомогою зажимів. Як тільки всі зажими відкриті, окремі частини чохла можна зняти з крісла.

Зняття чохла з підголівника

Потягніть чохол зі спинки над підголівником.

Зняття чохла зі спинки

Потягніть чохол зі спинки над підголівником.

Зняття чохла з сидіння

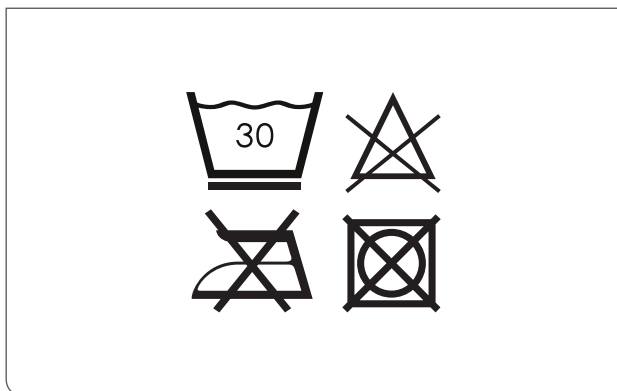
Потягніть чохол з сидіння і потім з підлокітників.

Зняття чохла з захисного щитка

Потягніть чохол назад від захисного щитка, починаючи з кнопки регулювання.

Закріплення чохла

Щоб прикріпити чохол, виконайте дії, описані вище в зворотному порядку.



ДОГЛЯД

Дуже важливо використовувати тільки оригінальний чохол для автокрісла, оскільки він є невід'ємною частиною його правильного функціонування. Ви можете придбати запасні чохла у свого продавця.

ЗВЕРНІТЬ УВАГУ! Будь ласка, виперіть чохол перед першим використанням.

Чохли можна прати у машинці при макс. температурі 30°C у делікатному режимі. У разі прання при більш високій температурі, чохол може втратити свій оригінальний колір. Будь ласка, періть чохол окремо від інших речей і ніколи не сушіть механічно! Не сушіть чохол на сонці! Пластикові деталі можна мити м'яким миючим засобом і теплою водою.

! **УВАГА!** Будь ласка, за жодних обставин не використовуйте хімічні миючі засоби або відбілювачі!

KATETE EEMALDAMINE

Istme katted koosneb kolmest peamisest osast peatugi, seljtugi ja istmepadi. Katted on kinnitatud tooli külge trukide abil. Siis kui kõik trukid on avatud võib katted eemaldada katte kinnitus kanalitest.

Peatoe katte eemaldamine

Tõmba katet tagant eespoole üle peatoe.

Seljatoe katte eemaldamine

Tõmba katet tagant ettepoole üle peatoe.

Istumisosa katte eemaldamine

Tõmmake esiteks katet istumisosa poolt ning seejärel käetugedelt.

Turvapadja katte eemaldamine

Tõmmake katet tahapoole turvapadja alustades reguleerimise nupu poolsest küljest.

ISTMEKATTE PAIGALDAMINE

Käituge vasutpidises suunas, et katted tagasi panna turvatooli külge.

PUHASTAMINE

Kui kasutatakse CYBEX turvatooli originaalset katet, tuleb selle eest hoolt kanda, kuna ka kate on turvatooli fundamentaalne koostisosa, mis tagab tooli hea funktsionaalsuse. Asenduskatted on võimalik osta spetsiaalselt poest.

TÄHELEPANU! Peske kate enne esimest kasutamist.

Katteid võib masinas pesta 30° juures, õrna pesuga. Kui te pesete seda kõrgemal temperatuuril, võib katte värv tuhmuda. Palun peske katteid eraldi ning ärge kuivatage seda mehhaaniliselt! Ärge kuivatage toodet otsese päiesevalguse käes! Turvatooli plastikosi võib puhastada niiske lapiga.

! **HOIATUS!** Palun ärge kasutage keemilisi puhastusvahendeid ega valgendeid!

AUDUMU NOŔEMŠANA

Autokrõsla audums sastāv no četrām daļām (galvas balsts pārvalks, atzveltnes pārvalks, aizmugurējais pārvalks, drošības spilvena pārvalks). Pārvalki ir uzstādīti uz vpārvalka stiprinājuma kanāliem uz malas automašīnas sēdekļi un tiek piestiprināti vairākās vietās ar spiedpogām. Kad būsiat atvienojuši visus stiprinājumus, pārsega daļas varēsiat noņemt.

Auduma noņemšana no galvas balsta

Velciat pārsegu no aizmugures uz priekšu.

Pārsegu noņemšana no atzveltnes

Velciat pārsegu no aizmugures uz priekšu pāri atzveltnei.

Audumu noņemšana no aizmugures

Noņemiet audumu no paizmugures un pēc tam no roku balstiem.

Audumu noņemšana no drošības spilvena

Velciat pārsegu uz aizmuguri no drošības spilvena sākot ar regulēšanas pogu.

Pārvalka piestiprināšana

Veikt iepriekšējos pasākumus apgrieztā secībā, lai piestiprinātu pārvalku.

TĪRĪŠANA

Rezerves pārsegu var iegādāties pie mazumtirgotāja.

PIEZĪME! Izmazgājiet pārsegu pirms autosēdekļa pirmreizējās lietošanas.

Sēdekļa pārvalki ir mazgājami. 30°C. Ja jūs mazgāsiat karstākā temperatūrā auduma krāsa var mainīties. Lūdsu mazgāsiat pārvalkus atsevišķi un nekad nežāvējiat tos žāvētājā! Nežāvējiat tos tiešos saules satros.! Plastmasas daļas var tīrīt ar siltu un maigu ziepūdeni.

! **UZMANĪBU!** Lūdsu, neizmantojiat ķīmiskus mazgāšanas līdzekļus vai balināšanas līdzekļus!

UA

EE

LV

ДОГЛЯД ЗА ТОВАРОМ

Для забезпечення максимального рівня захисту автокрісла, необхідно дотримуватись наступних пунктів:

- Всі основні компоненти автокрісла необхідно регулярно перевіряти на наявність пошкоджень. Механічні частини повинні функціонувати бездоганно.
- Переконайтесь, що автокрісло не застрягло між жорсткими деталями, такими як двері автомобіля, сидіння і т.д., які можуть пошкодити його.
- Якщо автокрісло впало, його необхідно перевірити перед наступним використанням.

! **УВАГА!** Чохол є невід'ємною складовою частиною конструкції безпеки автокрісла. Тому автокрісло заборонено використовувати без чохла, або з чохлом з іншого автокрісла.

ЩО РОБИТИ ПІСЛЯ НЕЩАСНОГО ВИПАДКУ

! **УВАГА!** Аварія може призвести до пошкодження деталей автокрісла, які не видно неозброєним оком. Будь ласка, в обов'язковому порядку обміняйте автокрісло після аварії. У разі виникнення сумнівів, зверніться до продавця або виробника.

ІНФОРМАЦІЯ ПРО ПРОДУКТ

Якщо у Вас є будь-які питання, спершу зверніться до продавця. Підготуйте наступну інформацію:

- Серійний номер (див. наклейку)
- Марка і модель автомобіля та положення сидіння транспортного засобу, на якому використовується автокрісло
- Вага, вік і зріст дитини

Більш детальну інформацію про наші товари можна знайти на сайті www.cybex-online.com.

TOOTE HOOLDUS

Et garanteerida, et teie turvatool pakub maksimaalset kaitset, on oluline, et järgite järgnevat punkte:

- Turvatooli kõiki nähtavaid osi tuleb regulaarselt kontrollida kahjustuste eest, mehhaanilised osad peavad töötama ilma tõrgeteta.
- Veenduge, et turvatooli ei jäetaks kuhugile vahele (n autokse vahele), mis võib tooli vigastada.
- Kui tool kukub maha, peab toolja enne kasutamise jätkamist, tooli üle vaatama.

! **HOIATUS!** Turvatooli kate on turvalisuskomponent. Seetõttu ei tohi turvatooli kasutada ilma katteta või teiste tootjate katetega.

MIDA TEHA PEALE ÕNNETUST

! **HOIATUS!** Kui on toimunud kokkupõrge, on võimalik, et turvatool on kahjustada saanud, kuid see ei paista välja. Sellisel juhul peab toolja tooli üle vaatama ning vajadusel tuleb tool välja vahetada. Vajadusel kontakteeruge müüjaga.

TOOTE INFORMASIOON

Kui teile on toote kohta küsimusi kontakteeruge edasimüüjaga. Koguge kokku järgnev informatsioon:

- Seeria number (vaata kleepsult)
- Sõiduki mark ja mudel ning asukoht autos kus tooli on kasutatud
- lapse kaal, vanus ja pikkus

Lisainformatsiooni toodete kohta leiad www.cybex-online.com.

PRODUKTA APKOPE

Lai garantētu, ka jūsu auto sēdekļis nodrošina maksimālu aizsardzību, ir svarīgi ievērot šādus punktus:

- Visas galvenās sastāvdaļas automašīnas sēdeklim ir regulāri jāpārbauda. Mehāniskām daļām ir jādarbojas bez problēmām.
- Pārlicinieties, ka auto sēdekļis nav iesprūdis starp cietām daļām, piemēram, automašīnas durvis, sēdekļu sliedes uc, kas var sabojāt to.
- Ja piem. autokrēsls ir kritis, tas ir jāpārbauda no ražotāju puses.

! **UZMANĪBU!** Ja piem auto sēdekļis ir samazinājies, tas jātestē no izgatavotāja puses līdz atkārtotai izmantošanai. Autosēdekļi nekad nedrīkst izmantot bez pārvalka, vai ar pārvalku no cita automašīnas sēdekļa.

KO DARĪT PĒC NEGADĪJUMA

! **UZMANĪBU!** Negadījums var nodarīt bojājumus autokrēslam, kas nav redzami ar neapbruņotu aci. Pēc negadījuma autokrēsls ir jānomaina. Šaubu gadījumā sazinieties ar mazumtirgotāju vai ražotāju.

PRODUKTA INFORMĀCIJA

Ja Jums ir kādi jautājumi sazinieties ar mazumtirgotāju vai ražotāju.. Pirms tam sagatavojiet šādu informāciju:

- Sērija numurs (uz uzlīmes redzams)
- Marka un transportlīdzekļa sēdekļa modelis auto sēdekļis
- Svars, vecums un svars bērnam

Sīkāka informācija par mūsu produktiem ir atrodama www.cybex-online.com.

UA

EE

LV

ЗНОСОСТІЙКІСТЬ ПРОДУКТУ

Автокрісло відповідає своїм технічним характеристикам протягом усього терміну використання - близько 4 років. Однак, через високі температурні коливання та інші зовнішні чинники, необхідно пам'ятати про наступне:

- Якщо транспортний засіб піддається впливу прямих сонячних променів протягом тривалого часу, автокрісло необхідно вийняти з транспортного засобу або покрити легкою тканиною.
- Регулярно перевіряйте всі пластикові та металеві частини, на наявність дефектів або втрату кольору. Якщо Ви виявили будь-які зміни, автокрісло необхідно утилізувати або перевірити і, можливо, замінити на інше.
- Незначна втрата тканиною кольору, в наслідок тривалого використання, не є дефектом, якщо це не впливає на загальне функціонування крісла.

УТИЛІЗАЦІЯ

Для захисту навколишнього середовища, ми просимо користувача розділяти і утилізувати відходи, що виникають під час початку (упаковка) і кінця (частини продукту) користування автокріслом. Порядок утилізації відходів залежить від місцевих органів. Щоб забезпечити правильну утилізацію відповідно до правил, зв'яжіться зі спеціалістом по видаленню відходів Вашого району або органу місцевого самоврядування. Завжди дотримуйтесь правил по утилізації відходів у Вашій країні.



УВАГА! Зберігайте пластиковий пакувальний матеріал в недоступному для Вашої дитини місці: є небезпека удушення!

TOOTE VASTUPIDAVUS

Turvatool on disainitud täitmaks oma eesmärgi kuni 4 aastat. Siiski, kuna esineda võib väga suuri temperatuuri kõikumisi ja ettenägematuid olusid autos, palun järgige järgmised punkte:

- Kui auto on otsese päikesevalguse käes pikemat aega, tuleb turvatool autost eemaldada või katta kangaga.
- Kontrollige regulaarselt kõiki plastikust ja metallist osi, et need ei oleks kahjustatud, deformeerunud ega värvi vahetanud. Kui te märkate muutusi tuleb tool välja vahetada või lasta tootjal üle vaadata.
- Muutused kangas, just eriti pleekimine, on tooli autos kasutades täiesti normaalne ja ei mõjuta turvatooli funktsioneerimist.

TOOTE HÄVITAMINE

Selleks, et kaitsta keskkonda palume kasutajal eraldi käidelda jäätmeid mis tekivad alguses(pakend) ja lõpuks (toote osad). Toote hävitamise seadused võivad piirkonniti erineda. Garanteerimaks korralikku hävitamist, uurige oma piirkonna seadusi. Selleks kontakteeruge jäätmekäitlus ettevõttega



HOIATUS! Hoida plastikpakendeid lapsele kättesaamatus kohas, lämbusmihht!

PRODUKTA IZTURĪBA

Auto sēdekļis ir paredzēts, lai apmierinātu savas specifiskācijas visā darbmuža aptuveni 4 gadiem. Tomēr, tā kā var būt ļoti lielas temperatūras svārstības un neprognozējams spriegums transportlīdzekļos, jāievēro šādi punkti:

- Ja transportlīdzeklis ir tieša saulē ilgāku laiku, autosēdekļis jāizņem no transportlīdzekļa vai jāpārklāj ar gaismas drānu.
- Regulāri pārbaudiet visas autosēdekļa plastmasas un metāla daļa, vai nav redzami bojājumi vai izmaiņas to formā vai krāsā. Ja jūs atklājat jebkādas izmaiņas, auto sēdekļis ir jāiznīcina vai jāpārbauda un, iespējams aizstāt.
- Auduma izmaiņas, īpaši krāsu izbalēšana, ir normāla parādība pēc gadu ilgaslietošanas automašīnā un netiek uzskatīts par kļūdu.

LIKVIDĒŠANA

Lai aizsargātu vidi, mēs lūdzam lietotājam, atdalīt un atbrīvoties no atkritumiem, kas rodas pie lietošanas sākuma (iepakojuma) un beigu (produkta daļas) pēc autokrēsla lietošanas beigām Atkritumu šķirošanas noteikumi var atšķirties pēc vietējiem likumiem. Lai nodrošinātu, ka auto sēdekļis tiek jālikvidē saskaņā ar noteikumiem, sazinieties ar apgabala atkritumu izvešana aģentūru vai vietējo iestādi. Vienmēr ievērojiet savas valsts atkritumu izmešanas noteikumi.



UZMANĪBU! Turiet plastmasas iepakojuma materiālus bērnam nesasniedzamā vietā: nosmakšanas risks!

UA

EE

LV

ГАРАНТІЯ

Дана гарантія дійсна тільки в тій країні, де цей продукт був спочатку проданий роздрібним продавцем клієнту.

- 1) Гарантія поширюється на всі виробничі і матеріальні дефекти, які існують на момент придбання товару або виникають протягом трьох (3) років з дня покупки у продавця, який спочатку продав продукт споживачеві (гарантія виробника). Будь ласка, перевірте продукт щодо комплектації та дефектів виробництва безпосередньо в момент покупки або відразу після отримання. Будь ласка, зберігайте датований документ, що підтверджує покупку.
- 2) У разі виявлення будь-якого дефекту, негайно припиніть користуватись товаром. Для отримання відшкодування по гарантії, будь ласка, віднесіть або відішліть товар продавцю, який спочатку продав його Вам, в чистому і повному стані, і надайте документ, що підтверджує покупку (чек або рахунок-фактура). Будь ласка, не несіть і не відправляйте товар безпосередньо виробнику.
- 3) Дана гарантія не поширюється на будь-які пошкодження, які виникли в результаті неправильного використання, впливу навколишнього середовища (води, вогню, аварії і т.д.), звичайного зносу або недотримання даних інструкцій. Гарантія не дійсна, якщо зміни і послуги були виконані неуповноваженими особами або якщо використовувались неоригінальні компоненти і аксесуари.
- 4) Дана гарантія не порушує законні права споживачів, включаючи вимоги з делікту і стосовно порушення умов договору, який покупець може мати проти продавця або виробника продукту.

GARANTII

Pretensiooni esitamise õigus kehtib ainult riigis, kust edasimüüja on ostjale toote müünud.

- 1) Pretensiooni esitamise õigus on ainult tootmis- ja materjalvigadele, alates ostu kuupäevast kuni kolm (3) aastat. Kontrollige võimalikke tootmisvigasid või puudusi kohe peale ostu sooritamist. Hoidke alati alles originaal ostutsekk.
- 2) Vea ilmnemise korral lõpetage toote kasutamine koheselt. Toimetage toode koheselt edasimüüjale. Tagastage puhas toode täiskomplekteeringus. Enne edasimüüjaga kontakteerumist palun lugege hoolikalt kasutusjuhendit. Ärge saatke toodet otse tootjale.
- 3) Loomulikust kulumisest või keskkonnast (vesi, tuli, avari) tulenevad vead või puudused ei ole põhjus pretensiooni esitamiseks. Garantii ei kehti kui toodet pole parandatud/hooldatud selleks ettenähtud kohas või kui on kasutatud mitte originaalosasid.
- 4) See garantii ei mõjuta kohalikke tarbijakaitseseaduseid või muid kaebustest tulenevaid nõudeid.

GARANTIJA

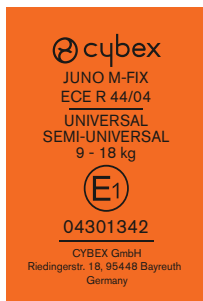
Ši garantija ir spēkā valstī, kurā sākotnēji prece ir pārdota klientam no mazumtirgotāja.

- 1) Garantija attiecas uz visiem ražošanas un materiālu defektim, esošiem un parādās pēc iegādes datuma vai parādās laikā termiņā 3 (trīs) gadi, no iegādes datuma no mazumtirgotāja, kas sākotnēji pārdeva produktu patērētājam (ražotāja garantija). Produkta stāvokli, ražošanas un materiāla defektus pārbaudiet uzreiz pēc preces iegādes vai tās saņemšanas. Vienmēr saglabājiet iegādes apstiprinošu dokumentu.
- 2) Gadījumā, ja atklāts defekts, lūdzu uzreiz pārtrauciet preces lietošanu. Lai iegūtu garantiju lūdzu, vai nogādājeit produktu sākotnējam mazumtirgotājam, kurš sākotnēji pārdeva šo produktu jums tīru un pilnīgā stāvoklī un iesniedziet dokumentu oriģinālus pirkuma (pārdošanas kvīts vai rēķina). Lūdzu nepastarpināti nenogādājiet preci tieši ražotājam.
- 3) Ši garantija nesedz nekādus zaudējumus, kas rodas no nepareizas, vides ietekmes (ūdens, uguns, negadījumi uc), normāla nodiluma un plīsumu vai šajā lietošanas pamācībā norādīto lietošanas noteikumu neievērošana. Garantija tiks izskatīta tikai gadījumos, kad produkts ir apkopts un izmantots saskaņā ar lietošanas norādījumiem, remontu un izmaiņas veikusi pilnvarota persona, un tikai oriģinālās detaļas un daļas tikušas izmantotas
- 4) Ši garantija neizslēdz, neierobežo vai citādi neietekmē garantētās patērētāja tiesības uz pretenziju pieteikumu attiecībā uz līguma noteikumiem, kas pircējam varētu būt pret pārdevēju vai ražotāju par preces kvalitāti.

UA

EE

LV



CYBEX JUNO M-FIX – automobilinė kėdutė

ECE R44/04 amžiaus grupė 1

Svoris: 9 - 18 kg

Amžius: maždaug nuo 9 mėnesių iki 4 metų

Tinkama naudoti tik nurodytose transporto priemonėse, kuriose yra įtaisyti 3 taškų saugos diržai, patvirtinti ECE Reglamento Nr. 16 arba kitų alternatyvių normatyvų.

CYBEX JUNO M-FIX – oto koltužų

ECE R44/04 yaş grubu 1

Ağırлік: 9 - 18 kg

Yaş: yaklaşık 9 ay - 4 yıl

Sadece 16 Numaralı ECE ve benzer standartlarda bulunan 3 nokta kemer toplama merkezi onaylanan araçlarda uygundur.

GERBIAMAS PIRKĖJAU!

Dėkojame, kad įsigijote CYBEX JUNO M-FIX. Mes užtikriname jus, kad saugumas, komfortas ir naudojimo paprastumas buvo mums pirmoje vietoje, kuriant šią automobilinę kėdutę. Šis produktas yra pagamintas prižiūrint aukščiausio lygio kokybės kontrolei bei atitinka griežčiausius saugumo standartus.

PASTABA! Visada turėkite šį Vartotojo Vadovą po ranka arba laikykite jam skirtoje vietoje automobilinėje kėdutėje.

PASTABA! Dėl skirtingų šalių specifikacijų (pvz.: žymėjimo specialiomis spalvomis and autokėdutės), produkto išvaizda gali skirtis. Tai nedaro jokios įtakos taisyklingam produkto funkcionavimui.

PASTABA! Trijų taškų diržai turi būti pravedti tik ties pažymėtomis tam vietomis. Diržų laikikliai yra aprašyti šiame vartotojo vadove ir yra pažymėti raudonai ant automobilinės kėdutės.

! **PASTABA!** Tam, kad jūsų vaikas būtų tinkamai apsaugotas, būtinai naudokite autokėdutę taip kaip nurodyta šiame vartotojo vadove.

DEĞERLİ KULLANICIMIZ,

CYBEX JUNO M-FIX satın aldığınız için teşekkür ederiz. Maksimum güvenlik, konfor ve kolay kullanım; almış olduğunuz oto koltuğunu üretirken en önemli önceliklerimizden olduğunu bildiririz. Bu ürün, en yüksek güvenlik standartlarını ve en temel kalite kontrol prosedürlerini karşılayacak şekilde üretilmiştir.

NOT! Her zaman bu kullanım kılavuzunu oto koltuğunuzun bölmesinde bulundurun.

NOT! Ülkeye özgü gereksinimler nedeniyle (örn. etiket renkleri) ürünün farklı dış görünüşleri olabilir. Bu farklılıklar, ürünün ana fonksiyonlarını etkileyecek nitelikte değildir.

NOT! Üç noktalı emniyet kemeri sadece belirtilen yönlendirmelerden geçirilmelidir. Bu kullanma kılavuzunda emniyet kemerinin geçeceği yönlendirmeler ayrıntılı şekilde gösterilmiş olup, oto koltuğunda kırmızı noktalarla gösterilmiştir.

! **UYARI!** Çocuğunuzu oto koltuğuna doğru bağlandığına emin olmak için, kullanma kılavuzunda anlatılan talimatlara uygun olarak bağlayınız.

LT

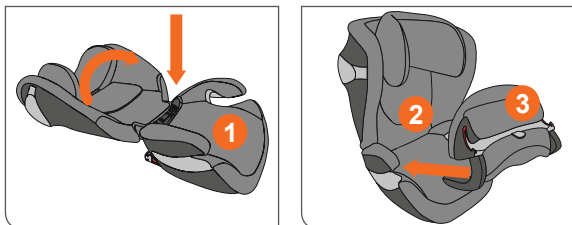
TR

TURINYS

TRUMPA INSTRUKCIJA.....	2
HOMOLOGACIJOS	56
PIRMINIS INSTALIAVIMAS	60
TRANSPORTO PRIEMONĖS APSAUGA	60
TEISINGOS POZICIJOS AUTOMOBILYJE	62
SAUGUMAS TRANSPORTO PRIEMONĖJE	64
AUTOKĖDUTĖS INSTALIACIJA TRANSPORTO PRIEMONĖJE.....	64
AUTOKĖDUTĖS INSTALIACIJA SU ISOFIX SISTEMA.....	66
AUTOKĖDUTĖS IŠMONTAVIMAS IŠ TRANSPORTO PRIEMONĖS	68
ŠONINĖS APSAUGOS REGULIAVIMAS.....	68
AUTOKĖDUTĖS PRITAIKYMAS PRIE VAIKO ŪGIO.....	70
APSAUGINĖS PAGALVĖS REGULIAVIMAS	70
PRISEGIMAS SU SAUGOS PAGALVE	72
TINKAMAS VAIKO PRISEGIMAS	72
AUTOKĖDUTĖS UŽVALKALO NUĖMIMAS.....	74
VALYMAS	74
PRODUKTO PRIEŽIŪRA.....	76
KĄ DARYTI PO AUTOĮVYKIO	76
INFORMACIJA APIE GAMINĮ.....	76
PRODUKTO ILGAAMŽIŠKUMAS.....	78
UTILIZAVIMAS.....	78
GARANTIJA	80

ICERIK

KISA TALIMATLAR.....	2
ONAYLAR	56
İLK KURULUM	61
ARACINIZI KORUMAK İCİN.....	61
ARAÇ İÇİ DOĞRU KULLANIM.....	63
ARAÇ İÇİNDE GUVENLİK.....	65
OTO KOLTUĞUNUN ARABAYA MONTAJI.....	65
ISOFIX BAĞLANTI SİSTEMİYLE OTO KOLTUĞUNU BAĞLAMAK.....	67
OTO KOLTUĞUNU ARABADAN ÇIKARTMA	69
YAN KORUYUCULARI AYARLAMAK	69
VÜCUT BOYUNU AYARLAMAK	71
GUVENLİK YASTIĞI AYARI.....	71
GÜVENLİK YASTIĞINI BAĞLAMAK	73
ÇOCUĞU DOĞRU ŞEKİLDE GUVENCE ALTINA ALMAK.....	73
KUMASIN ÇIKARTILMASI.....	75
TEMİZLİK	75
URUN BAKIMI.....	77
KAZADAN SONRA YAPILMASI GEREKENLER.....	77
URUN BİLGİSİ	77
ÜRÜN DAYANIKLILIĞI.....	79
İMHA	79
GARANTI.....	81



PIRMINIS INSTALIAVIMAS

Automobilinė kėdutė turi sėdimąją dalį (1) ir nugaros atramą (2) su galvos atrama, kuri prisitaiko prie vaiko ūgio taip pat kaip ir apsauginis buomelis (3), kurį taip pat galite reguliuoti. Jūsų vaikas jausis patogiai ir bus maksimaliai apsaugotas tik tada, kai visi kėdutės komponentai bus naudojami drauge.

Nugaros atrama (2) yra pritvirtinta prie sėdimosios dalies (1).

! ĮSPĖJIMAS! Būtinai įdėmiai perskaitykite naudotojo vadovą ir sekite nurodymus.

! ĮSPĖJIMAS! CYBEX autokėdutės komponentai negali būti modifikuoti arba naudojami su kitų gamintojų autokėdučių modelių atlošais, sėdimosiomis dalimis ar galvos atramomis. Tokiais atvejais autokėdutė nebus tinkama naudoti. Netinkamas naudojimas gali būti rimtų sužeidimų ar net jūsų vaiko mirties priežastimi. Prašome pasilikti šias instrukcijas tolimesniam naudojimui.

! ĮSPĖJIMAS! Visada įsitikinkite, kad autokėdutės dalys nėra prispaustos ar įstrigusios (pvz.: automobilio durėlėmis, kol montuojate autokėdutę).

TRANSPORTO PRIEMONĖS APSAUGA

Autokėdutės naudojimo žymės/spalvos pakitimas gali atsirasti ant kai kurių automobilių sėdynių, kurios yra pagamintos iš delikačių medžiagų (pvz.: alkantera, oda). Jūs galite išvengti to, patiesiant antklodę ar rankšluostį po automobilinę kėdutę. Taip pat skaitykite „Valymo instrukcijos“. Svarbu sekti šias taisykles dar prieš pradėdant naudoti autokėdutę.

İLK KURULUM

Bu oto koltuğu koltuk minderi (1), çocuğun kafasına göre ayarlanabilen kafalıklı sırt desteği (2) ve ayarlanabilen yan darbe koruyucularını (3) kapsamaktadır. Tüm bileşenler bir arada kullanıldığında çocuğunuz maksimum seviyede koruma ve konfordan yararlanır.

Sırt desteği (2) kılavuz pabuçlar vasıtasıyla oturma minderinin (1) eksenine bağlanmıştır.

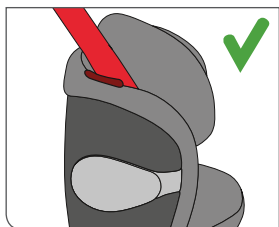
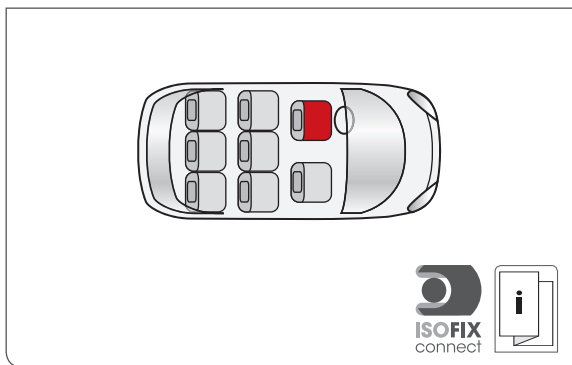
! **UYARI!** Kullanım kılavuzunu okuyup anlayıp uyguladığınızdan emin olunuz.

! **UYARI!** CYBEX oto koltuğu bileşenleri modifiye edilmemelidir. Bu modelin bileşenleri oturma ünitesi, sırt desteği ve kafalık kendi kombinasyonu dışında diğer üreticilerin veya diğer modeller ile uyumlu değildir. Bu tür durumlarda çocuk koltuğunun güvenlik tasdiği geçerli değildir. Yanlış uygulama çocuğunuzun ciddi yaralanmalarına veya ölümüne yol açabilir. İleride tekrar başvurmak için bu talimatları lütfen saklayınız.

! **UYARI!** Her zaman oto koltuğunun bileşenlerinin baskı görmemiş veya ezilmemiş olduğunu kontrol ediniz. (örn. otomobil kapısı tarafından veya arka koltuk ayarlanırken).

ARACINIZI KORUMAK İÇİN

Bazı otomobil koltuklarında, çocuk oto koltuğu kullanıldığında iz bırakma ve/veya koltukta solma oluşabilir (örn. alcantara, deri, vb). Bu durumu koltuk koruma kılıfları olarak veya battaniye, havlu, vb. koyarak önleyebilirsiniz. Kullanım kılavuzunda temizlik talimatlarını da bulabilirsiniz. Oto koltuğunu kullanmadan önce bu talimatların izlenmesi önemlidir.



TEISINGOS POZICIJOS AUTOMOBILYJE

Autokėdutė su ISOFIX jungčių sistema gali būti naudojama ant visų automobilių sėdynių, kurios turi automatinis trijų taškų saugumo diržus, kurie yra tinkami naudoti universaliai.

Multi universal sertifikacija yra suteikiama toms tvirtinimo sistemoms, kurios yra tvirtinamos ISOFIX jungtimis. Dėl šios priežasties ISOFIX CONNECT gali būti naudojama tik atitinkamose transporto priemonėse. Prašome pasitikslinti pridedamame patvirtintų transporto priemonių sąrašė. Naujausius duomenis rasite www.cybex-online.com.

Išskirtiniais atvejais, automobilinė kėdutė gali būti naudojama ant priekinės keleivio automobilinės sėdynės. Tokiu atveju prašome įsidėmėti:

- Automobiluose, kuriuose yra veikiančios saugos oro pagalvės, nustumkite sėdynę kiek daugiau įmanoma atgal. Kai tai darysite, įsitikinkite, kad viršutinė saugos diržo ašis yra už automobilinės kėdutės diržo tvirtinimo dalies.
- Visuomet laikykitės transporto priemonės gamintojo rekomendacijų.

! ĮSPĖJIMAS! Automobilinė kėdutė nėra skirta naudoti su dviejų taškų automobiliniais diržais. Jei autokėdutė pritvirtinta dviejų taškų saugos diržu, autojvykio metu tai gali lemti itin sunkius vaiko sužalojimus.

ĮSPĖJIMAS! Įstrižinis diržas turi eiti pro kėdutės nugaros atramą ir niekada neturi eiti priekyje viršutinio diržo jūsų automobilyje. If it is not possible to adjust the seat in this way, e.g. by pushing the car seat forward or using it on another seat, this car seat is not suitable for your vehicle. Esant abejonėms, susisiekite su autokėdutės gamintoju. Bagažas ar kiti objektai esantys automobilyje autojvykio metu gali sukelti sužalojimus, tad jie turi būti saugiai pritvirtinti. Priešingu atveju jie gali išlėkti sukeldami sunkius sužalojimus.

ĮSPĖJIMAS! Automobilinė kėdutė negali būti naudojama ant automobilio sėdynių atsukta šonu į važiavimo kryptį. Autokėdutės naudojimas yra leidžiamas tik ant į priekį atsuktų automobilių kėdžių, pvz.: sunkvežimyje ar mini autobuse, kuriuose galime važiuoti suaugusiems. Yra būtina įsitikinti, kad galvos atrama nėra nuimta kai autokėdutė yra instaliuojama į priekį atsuktoje padėtyje.

ĮSPĖJIMAS! Niekada nepalikite vaiko be priežiūros automobilyje. Plastikinės autokėdutės detalės vaiko tvirtinimo srityje gali įkaisti saulėje ir vaikas gali nudegti. Apsaugokite savo vaiką ir automobilį nuo tiesioginių saulės spindulių (pvz.: uždengdami šviesios spalvos antklode).

ARAÇ İÇİ DOĞRU KULLANIM

Bu oto koltuğu içeri çekilebilen ISOFIX bağlantı sistemi sayesinde, araç kemerini 3 nokta bağlantı sistemini uygulayarak; evrensel bir şekilde tüm araçlara bağlayabilirsiniz.

Evrensel ISOFIX bağlantı sistemi sayesinde, emniyetli bir biçimde oto koltuğunu bağlayabilirsiniz. Bu nedenle ISOFIX BAĞLANTI sistemi yalnızca belirli araçlarda kullanılabilir. Onaylı araçlar için lütfen kapalı araç tipi listesine başvurun. Listenin en güncel versiyonuna www.cybex-online.com adresinden erişebilirsiniz.

İstisnai durumlarda çocuk koltuğu ön yolcu koltuğunda da kullanılabilir. Lütfen şu duruma dikkat edin:

- Hava yastığı bulunan arabalarda, yolcu koltuğunu olabildiğince geri itmelisiniz. Bunu uygularken araç kemer çıkış noktasının, oto koltuğunun kemer bağlantı sisteminin gerisinde kaldığından emin olunuz.
- Daima araç üreticisinin önerilerine uyun.

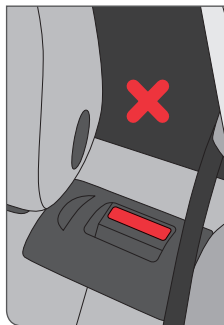
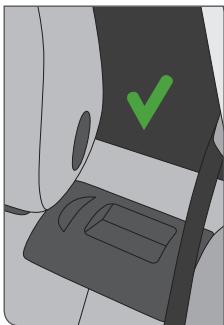
! **UYARI!** Oto koltuğunun 2 noktalı veya sadece belden gelen araç içi kemer sistemiyle kullanılması uygun değildir. Koltuk iki noktalı kemer kullanılarak bağlanırsa çocuğun ağır veya hayati biçimde yaralanmasına yol açabilir.

UYARI! Kucaktan geçen kemeri oto koltuğunun sırtını yatırdığınızda geri gelmesi gereklidir, ve hiç bir zaman aracın üst kemer noktasını geçmemelidir. Eğer bu şekilde oto koltuğunuzu bağlayamıyorsanız, bu oto koltuğu aracınıza uygun olmayabilir. Şüphe duymanız durumunda oto koltuğu üreticisi ile irtibata geçiniz.

Araçta yer alan, kaza anında yaralanmaya yol açabilecek valiz ya da diğer nesnelere sıkı bir şekilde bağlanmalıdır. Aksi takdirde, fırlayabilir ve ölümcül yaralanmalara yol açabilir.

UYARI! Oto Koltuğu hareket yönüne yan şekilde duran koltuklarda kullanılmamalıdır. Geriye dönük bakan koltuklarda örneğin minibüs ve kamyonetlerde, ancak yetişkin çocuk ile kullanım imkanı vardır. Oto Koltuğunu geriye dönük koltuklarda kullandığınız da kafalık kısmının takılı olduğundan emin olunuz.

UYARI! Bebeğini araçta asla yalnız bırakmayınız Koltuğun plastik kısımları güneş altında ısınıp bebeğin zarar görmesine sebep olabilir. Bebeğinizi ve koltuğu direkt güneş temasından koruyun.



SAUGUMAS TRANSPORTO PRIEMONĖJE

! ĮSPĖJIMAS! Autokėdutė privalo visada būti saugiai pritvirtinta saugos diržais automobilyje net ir tada kai nėra naudojama. Avarijos atveju ar stipriai stabdant, nepritvirtinta autokėdutė gali sužeisti kitus keleivius ar vairuotoją.

Tam, kad garantuoti didžiausią saugumą keleiviams, įsitinkinkite, kad...

- atlenkiami sėdynių atlošai yra užfiksuoti vertikaliaje padėtyje.
- instaliuojant autokėdutę ant priekinės keleivio sėdynės, nustumkite ir užfiksuokite sėdynę kuo toliau nuo stiklo.
- tinkamai užfiksuojate visus objektus, kurie gali lemti sužalojimą, avarijos atveju.
- automobilio sagtis pilnai nesiekia apsauginio skydo. Jeigu dvejojate, susisiekite su savo pardavėju ar gamintoju.
- visi keleiviai automobilyje yra prisisėgę saugos diržus.

AUTOKĖDUTĖS INSTALIACIJA TRANSPORTO PRIEMONĖJE

Uždėkite autokėdutę ant tinkamos automobilio sėdynės.

- Visada įsitinkinkite, kad autokėdutės nugaros atramos paviršius yra pilnai atremtas į automobilio sėdynės nugaros atlošą. Autokėdutė niekada negali būti gulėjimo padėtyje.
- Jeigu automobilio sėdynės galvos atrama yra priešais, ištraukite ją pilnai arba nuimkite visiškai (daugiau apie tai galite rasti skyriuje „AUTOKĖDUTĖS TAISYKLINGAS POZICIONAVIMAS TRANSPORTO PRIEMONĖJE“) Nugaros atrama (a) adaptuosis praktiškai prie bet kokios automobilinės sėdynės.

! ĮSPĖJIMAS! Autokėdutės nugaros atramos paviršius turi pilnai remtis į automobilio sėdynės nugaros atlošą. Tam, kad užtikrinti maksimalų vaiko suaugimą, autokėdutė turi būti normalioje vertikaliajoje pozicijoje!

! ĮSPĖJIMAS! Nenaudokite jokių kitų autokėdutės tvirtinimo priemonių, išskyrus tas, kurios yra nurodytos gamintojo šiame vartotojo vadove ir pažymėtos ant autokėdutės.

ARAÇ İÇİNDE GUVENLIK

! **UYARI!** Oto koltuğu kullanılmıyorken bile, her zaman araç kemeriyle doğru şekilde bağlanmalıdır. Aksi takdirde ani fren veya kazalarda, bağlanmamış koltuk sizin ve diğer yolcuların yaralanmalarına sebep olur.

Tüm yolcuların mümkün olan en güvenli şekilde sehayat edebilmesi için:

- araçta ki katlanabilir koltukların dik konumda ve kilitlemiş şekilde olduğundan,
- ön yolcu koltuğuna monte ederken, koltuğu en arka pozisyona aldığınızdan,
- kaza anında yaralanmalara sebep olabilecek tüm objeleri sabitletiğinden,
- araba kemer tokasının oto koltuk koruma kalkanının yoluna ulaşmadığından. Şüpheli durumda perakendecisine veya üreticisine başvurunuz.
- araçta ki tüm yolcuların emniyet kemerini taktığından; EMİN OLUNUZ.

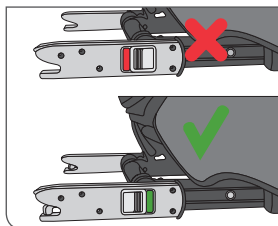
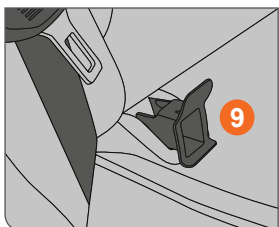
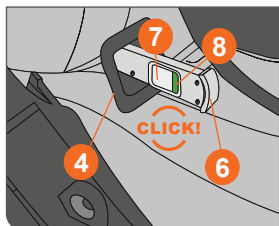
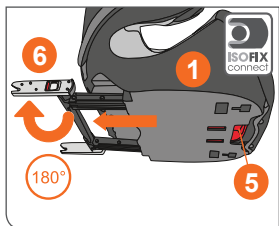
OTO KOLTUĞUNUN ARABAYA MONTAJI

Oto koltuğunu aracın koltuğuna uygun bir şekilde yerleştirin.

- Oto koltuğunun sırt kısmının araç koltuğunun sırt destek kısmına tamamen pürüssüz bir şekilde oturduğundan emin olunuz. Oto koltuğu hiç bir zaman yatış pozisyonunda olmamalıdır.
- Eğer aracın kafalığı engel oluyorsa, mümkünse uzaklaştırın, değilse çıkartın (istisnai durumlar için kullanım kılavuzunda ilgili bölüme bakınız) Sırtlık (a) koltuğunuz her yatış pozisyonuna uyum sağlayacaktır.

! **UYARI!** Oto koltuğunun sırt kısmı araba koltuğunun sırt kısmına tamamen yapışmış olmalıdır. Çocuğunuza maksimum güvenlik sağlamak için, oto koltuğunuz dik pozisyonda olmalıdır.

! **UYARI!** Kullanım kılavuzunda tanımlanan ve koltukta işaretlenenler dışında destek noktası kullanmayınız.



AUTOKĖDUTĖS INSTALIACIJA SU ISOFIX SISTEMA

Naudojant ISOFIX jungčių sistemą, jūs galite pritvirtinti autokėdutę transporto priemonėje, tuo pačiu, padidindami vaiko saugumą. Vaikas vistiek turi būti prisegtas trijų taškų jūsų automobilio saugos diržais. Vaikas turi būti prisegtas jūsų transporto priemonės 3 taškų saugos diržais kartu su saugumo pagalve.

PASTABA! ISOFIX jungčių taškai (4) yra du metaliniai kabliukai kiekvienai sėdynei ir yra įmontuoti tarp nugaros atlošo ir sėdimosios dalies jūsų automobilyje. Jei abejojate pasitikslinkite automobilio instrukcijoje.

- Naudokite reguliavimo mygtuką, (5) kuris yra automobilinės kėdutės sėdimosios dalies apačioje (1).
- Patraukite dvi ISOFIX jungčių fiksavimo jungtis (6) tiek kiek jos išsitraukia.
- Tada atsukite ISOFIX jungtis (6) 180° taip, kad jos siektų ISOFIX metalinius kabliukus, esančius automobilio sėdynėje.

PASTABA! Prieš užfiksuojant ISOFIX jungtis (6) į ISOFIX metalinius kabliukus (4), patikrinkite šoninius mygtukus (7). Jeigu saugumo indikatorius (8) yra žalios spalvos, jūs turite pirmiausia atlaisvinti ISOFIX jungtis paspaudžiant ir atleidžiant mygtukus prieš sujungimą (7).

- Stumkite ISOFIX jungtis (6) į ISOFIX metalinius kablius (4) tol, kol išgirsite garsą 'CLICK'.
- Įsitikinkite, kad automobilinė kėdutė tvirtai prisegta patraukiant ją į save.
- Žalios spalvos saugumo indikatorius (8) turi aiškiai matytis ant dviejų raudonų atjungimo mygtukų (7).
- Dabar galite naudoti automobilinės kėdutės reguliavimo mygtuką (5) kad sureguliuoti kėdutės padėtį.

PASTABA! Jeigu ISOFIX jungtis yra sunkiai pasiekiamas jūsų automobilyje, visada galite naudoti ISOFIX gidus.

- Įterpkite ISOFIX jungtis (9) su ilgesnėmis atšakomis į du ISOFIX jungčių taškus (4). Kai kuriose transporto priemonėse, geriausia yra montuoti ISOFIX jungtis (9) priešinga kryptimi.

ISOFIX BAĞLANTI SİSTEMİYLE OTO KOLTUĞUNU BAĞLAMAK

ISOFIX bağlantı sistemini kullanarak oto koltuğunu aracınıza sabitleyebilir ve çocuğunuzun güvenlik seviyesini arttırabilirsiniz. Oto koltuğunda çocuğunuzun güvenliği için hala 3 nokta emniyet kemeri sistemine ihtiyaç vardır. Çocuğunuzun güvenlik yastığı emniyet kemeriyle bağlantıda güvenliği için sık sık gözlemleyiniz.

NOT! ISOFIX sabitleme demirleri (4); aracın her koltuğunun sırt ve oturma yüzeyinin birleştiği yerdedir. Sorunuz olursa lütfen araç sürücü kılavuzuna göz atın.

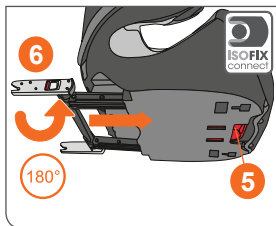
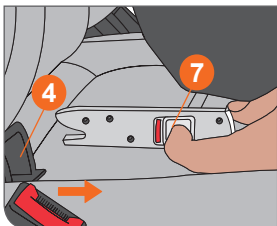
- Oto koltuğunun oturma yerinin (1) altında bulunan ayar düğmesini (5) kullanınız.
- ISOFIX bağlantısının kilitleme kollarının (6) gelebileceği maksimum yere kadar çekiniz.
- Giriş yönleri ISOFIX sabitleme demirlerine denk gelinceye dek ISOFIX bağlantı noktalarını (6) 180 derece çeviriniz.

UYARI! Isofix bağlantı noktalarını (6) ISOFIX sabitleme demirlerine (4) kilitlemeden önce serbest bırakma düğmelerini (7) kontrol ediniz. Eğer yeşil güvenlik göstergeleri (8) gözüküyor ise ilk önce ISOFIX bağlantı kilitleme kollarını serbest bırakma düğmelerine (7) basıp çekerek çıkartınız.

- CLICK sesini duyana kadar ISOFIX bağlantı noktalarını (6) ISOFIX sabitleme noktalarına (4) itiniz.
- Oto koltuğunu kendinize doğru çekerek kilitletiğinden emin olunuz.
- Yeşil güvenlik göstergeleri (8) kilitletiğinde kırmızı çıkartma tuşlarının üzerinde (7) gözükmelidir.
- Oto koltuğunu konumlandırmak için şimdi ayar düğmesini (5) kullanabilirsiniz.

NOT! Aracınızda ki ISOFIX sabitleme demirleri ulaşılması güç şekilde ise, size verilen ISOFIX kılavuzlarını kullanabilirsiniz.

- Size verilen ISOFIX kılavuzlarını (9) uzun tarafı yukarıda kalacak şekilde ISOFIX sabitleme noktalarına (4) takınız. Bazı araçlarda ISOFIX kılavuzlarını tam ters şekilde takmak daha uygun olabiliyor.



AUTOKĖDUTĖS IŠMONTAVIMAS IŠ TRANSPORTO PRIEMONĖS

Tvirtinimo žingsnius pakartokite atvirkštine tvarka.

- Atsekite ISOFIX jungtis (6) abiejose pusėse paspaudžiant raudonus mygtukus (7) vienu metu.
- Patraukite autokėdutę iš ISOFIX jungčių taško (4).
- Pasukite juntis (6) 180° kampu.
- Naudokite reguliavimo mygtuką (5) tam, kad pastumti automobilinės kėdutės ISOFIX jungtis (6) tiek, kiek įmanoma.

PASTABA! Užlenkiant ISOFIX jungtis (6), jūs ne tik apsaugosite savo transporto priemonę, bet ir ISOFIX jungčių sistemą nuo purvo bei kitos įmanomos žalos.

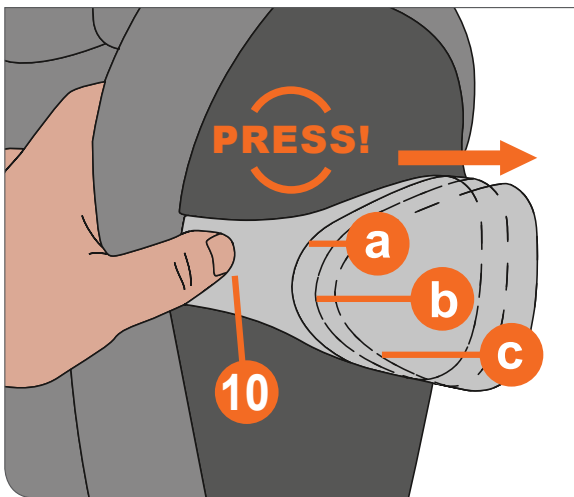
ŠONINĖS APSAUGOS REGULIAVIMAS

Automobilinė kėdutė turi „Šoninio smūgio apsaugą“ (L.S.P.). Ši sistema padidina jūsų vaiko saugumą šoninio smūgio atveju.

L.S.P. apsauga turi 3 pozicijas. Didesnei apsaugai, ištraukite L.S.P. sistemos apsaugą į išorę, transporto priemonės durelių pusėje. Tam, kad tai padarytumėte, paspauskite šoninės apsaugos mygtuką (10). Jeigu L.S.P. prasiilgina maksimaliai (c), ir liečia dureles, nuožulni pozicija turi būti panaudota (b). Tai galite padaryti ištraukiant L.S.P. šoninių smūgių apsaugas vienu metu spaudžiant mygtuką (10) ir traukiant šoninių smūgių apsaugą. Tam, kad įstumti L.S.P. šoninių smūgių apsaugą atgal į autokėdutę, paspauskite mygtuką (10) ir tuo pačiu metu įstumkite šoninių smūgių apsaugą atgal į pradinę poziciją.

PASTABA! Naudojant automobilinę kėdutę ant galinės, vidurinės automobilio sėdynės yra griežtai draudžiama ištraukti L.S.P. šoninių smūgių apsaugas.

! ĮSPĖJIMAS! Naudoti L.S.P. šoninių smūgių apsaugas kai nešate ar tvirtinate automobilinę kėdutę yra uždrausta.



OTO KOLTUĐUNU ARABADAN ÇIKARTMA

Kurulum adımlarını tersi sırayla gerekleřtirin.

- ISOFIX bađlantı noktalarının kilitlerini her iki taraftanda kırmızı serbest bırakma tuřlarına (7) basarak açıp, aynı anda geri çekiniz.
- Oto koltuđunu ISOFIX sabitleme noktalarından (4) ekiniz.
- Bađlantı noktalarını (6) 180 derece çeviriniz.
- Oto koltuđu ayar dűđmesine (5) basarak ISOFIX bađlantı kollarını (6) gittiđi yere kadar içeri dođtu itiniz.

NOT! ISOFIX bađlantı noktalarını (6) içeri çevirip gizlemekle sadece arabanızın koltuđunu deđil, ISOFIX bađlantı noktalarını da kirden ve darbeden korumuř oluyorsunuz.

YAN KORUYUCULARI AYARLAMAK

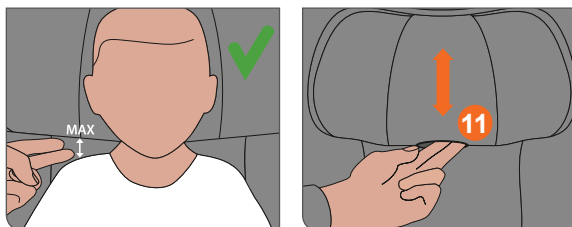
Oto Koltuđu “Dođrusal Yan Darbe Koruma“ (L.S.P.) sistemi ile donatılmıřtır. Bu sistem yandan gelen darbelerde çocuđunuzun gűvenliđini arttırmaktadır.

The L.S.P. sistemi 3 pozisyona sahiptir. En gűvenli koruma için L.S.P. sisteminin műmkűn olduđunca araba kapısına yakın olacak řekilde açmaktır. Serbest bırakma dűđmesine (10) basarak bunu yapabilirsiniz.

Eđer L.S.P. tam açıldıđında (c), kapıya deđiyorsa, o zaman eđimli pozisyon (b) kullanılmalıdır. Bu iřlemi serbest bırakma dűđmesine (10) basarak L.S.P. sistemini içeri dođru iterek yapabilirsiniz. L.S.P. sistemini tekrar açmak için serbest bırakma dűđmesine (10) basarak L.S.P. sistemini dıřarı dođru çekiniz.

NOT! Araçta oto koltuđunu orta koltukta bađlı bir řekilde kullanırken L.S.P. sistemini kullanmak yasaktır.

! **UYARI!** L.S.P. sistemini kullanarak oto koltuđunu tařımak veya kemer ile bađlamak yasaktır.

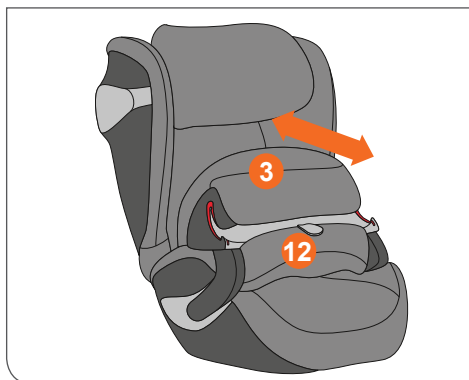


AUTOKĖDUTĖS PRITAIKYMAS PRIE VAIKO ŪGIO

Galvos atramos reguliavimas

PASTABA! Galvos atrama užtikrina geriausią įmanomą apsaugą jūsų vaikui tik tada, kai ji yra nustatyta tinkamame aukštyje. Yra 8 skirtingos aukščio pozicijos, kurias galite nustatyti.

- Galvos atrama turi būti nustatyta maksimum 2cm aukštyje (arba dviejų pirštų atstumu) tarp vaiko peties ir galvos atramos.
- Įstumkite mygtuką (11) galvos atramos apačioje ir nustatykite ją tinkamoje pozicijoje.



APSAUGINĖS PAGALVĖS REGULIAVIMAS

Spaudžiant centrinį reguliavimo mygtuką (12), jūs galite pritaikyti saugos pagalvę prie jūsų vaiko tinkamai.

Laikykite paspaudę centrinį reguliavimo mygtuką (12) kol reguliuosite tinkamą saugos pagalvės padėtį pagal jūsų vaiką.

Šoniniai saugos pagalvės atvartai (3) turi būti tiksliai nustatyti tarp rankų atramų ir sėdynės ir yra skirti prilaikyti saugos pagalvę (3) ant kėdutės.

Pritaikykite saugos pagalvę (3) taip, kad ji atsiremtų į vaiką neprispausdama per stipriai.

VÜCUT BOYUNU AYARLAMAK

Kafalık ayarı

NOT! Kafalık en yüksek güvenliği yalnızca doğru yüksekliğe ayarlandığında sağlar. Ayarlanabilir 8 yükseklik pozisyonu vardır.

- Kafalık maksimum 2 cm daha fazla yüksekliğinde ayarlanmalıdır (iki parmak kalınlığında) veya daha az bir şekilde, çocuğun omuz ile kafa arasında kalmalıdır.
- Kafalığın istenilen pozisyona ayarlanabilmesi için ayar düğmesine (11) basarak aşağı yukarı hareket ettirebilirsiniz.

GUVENLIK YASTIGI AYARI

Güvenlik yastığının ortasında bulunan ayar tuşuna (12) basarak çocuğunuza göre güvenlik yastığını ayarlayabilirsiniz.

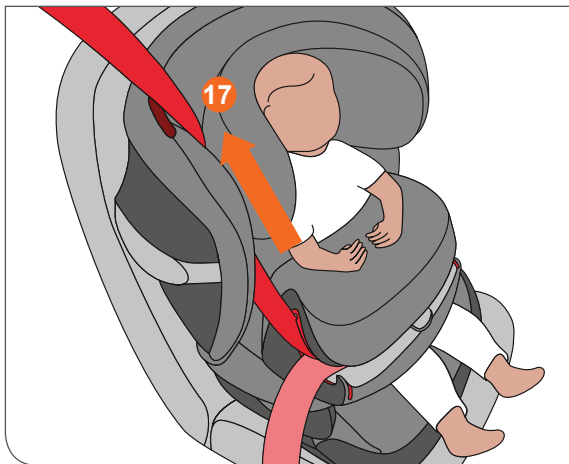
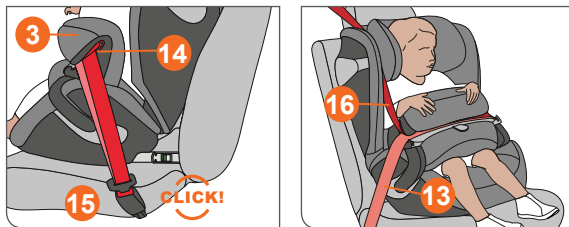
Çocuğunuza göre güvenlik yastığını ayarlarken ayar tuşuna basılıyken ileri geri ayarlayabilirsiniz.

Güvenlik yastığının (3) yan kanatları kol dayanakları ile tam uyum içerisinde ve koltuk üzerindeki kalkan görevini güvenlik yastığı (3) ile bütünler.

Güvenlik yastığını çocuğun vücuduna karşı itme olmadan, çocuğa dayanacak şekilde ayarlayınız.

LT

TR



PRISEGIMAS SU SAUGOS PAGALVE

1. Dabar įterpkite prieš tai sureguliuotą smūgių aspaugą (3) (atsižvelgiant į skyrių "SAUGOS PAGALVĖS REGULIAVIMAS").
2. Iki galo ištraukite visą transporto priemonės saugos diržą. Paimkite apatinį saugos diržą (13) ir perjuoskite jį per jam skirtą raudoną takelį (14) saugos pagalvėje (3).
3. Užfiksuokite transporto priemonės saugos diržą į diržo fiksatorių (15). Turite išgirsti užsifiksavimo garsą "CLICK".
4. Įtempkite apatinį saugos diržą (13) traukdami įstrižinį saugos diržą (16).
5. Dabar patraukite įstrižinį saugos diržą (16) paraleliai su apatiniu saugos diržu (13) atgal į diržo bėgelį (14).
6. Patraukite įstrižinį saugos diržą (16) įtempdami ir įsitikinkite, kad abi diržo dalys uždengia visą saugos pagalvės plotį (3) diržo takelyje (14).
7. Dabar įtempdami patraukite įstrižinį saugos diržą (16) pro diržo takelį (14) saugos pagalvėje (3) tol, kol jis bus pakankamai įtemptas. Tada praveskite įstrižinį saugos diržą tarp galvos atramos (17) ir peties atramos.

! ĮSPĖJIMAS! Visada patikrinkite vaiko prisegimo sistemos įtempimą. Niekuoomet nepersukite diržo!

! ĮSPĖJIMAS! Trijų taškų saugos diržas gali būti įterptas tik į tam skirtą vietą. Saugos diržo bėgeliai yra aprašyti šiame vartotojo vadove ir yra pažymėti raudona spalva ant automobilinės kėdutės.

TINKAMAS VAIKO PRISEGIMAS

Kad užtikrinti optimalų vaiko saugumą prieš keliaujant visada įsitikinkite, kad...

- saugos pagalvė yra tinkamai sureguliuota.
- diržas yra prisegtas fiksatoriuje.
- apatinis saugos diržas ir įstrižinis saugos diržas yra tinkamai perjuosti ir nesusikryžiaivę saugos pagalvės bėgelyje.
- autokėdutės nugaros atrama yra pilnai atremta į transporto priemonės sėdynės nugaros atramą.
- ISOFIX jungtis yra naudojama: autokėdutė yra pritvirtinta ISOFIX jungtimis iš abiejų pusių ir abu žalios spalvos šoniniai indikatoriai yra aiškiai matomi.

GÜVENLİK YASTIĞINI BAĞLAMAK

1. Önceden ayarlanmış güvenlik yastığını (3) takınız (Güvenlik Yastığını Ayarlama Bölümüne bkz.)
2. Arabanın emniyet kemerini tamamı gelecek şekilde çekiniz (3). Kucaktan geçen kemeri (13) alın kırmızı ile belirlenmiş kemer yönlendirmesinden (14) geçirerek güvenlik yastığını (3) takınız.
3. Arabanın emniyet kemerini kemer yuvasına kilitleyiniz. Duyulabilir bir "KLİK" sesi ile yerine kilitlenmelidir.
4. Kucaktan geçen kemeri (13) Omuzdan geçen kemeri (16) çekerek sıkılaştırınız.
5. (14) Omuzdan geçen kemeri (16) kucaktan geçen kemerin (13) geçtiği kemer yolundan (14) tekrar geçiriniz.
6. Omuzdan geçen kemeri (16) sıkılaştırın, her iki kemerinde güvenlik yastığında (3) kemer yolundan (14) geçtiğinden emin olun.
7. Omuzdan kemerini (16) sıkıca çekerek kemer yolundan (14) geçerek güvenlik yastığını (3) kavramasını sağlıyoruz. Omuz kemerini kafalıktan (17) geçiriyoruz.

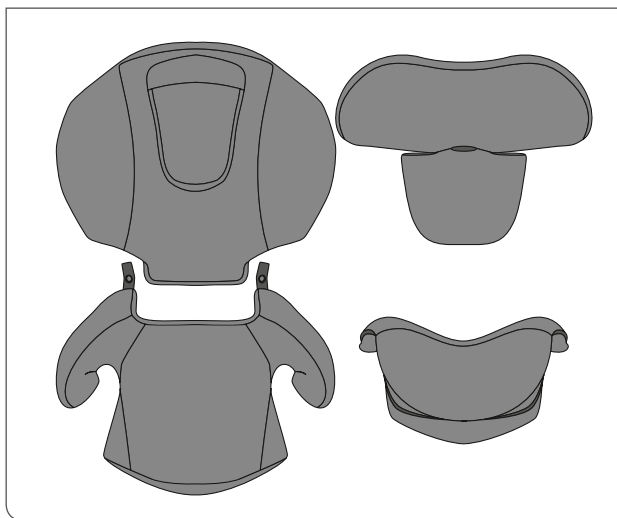
! **UYARI!** Her zaman kemer gerginliğini ve çocuk güvenlik yastığını kontrol ediniz. Asla kemeri kıvrımayın!

! **UYARI!** Arabanın 3 nokta emniyet kemeri sadece bu şekilde bağlanabilir. Bu kemerlerin geçeceği noktalar kırmızı ile renklendirilmiştir.

ÇOCUĞU DOĞRU ŞEKİLDE GUVENCE ALTINA ALMAK

Çocuğunuz için en iyi korumayı sağlamak için daima seyahat başlamadan önce kontrol ediniz...

- Güvenlik yastığı doğru bir şekilde ayarlandığını.
- Kemer dili kemer tokasına kilitlendiğini?
- Omuz kemeri ve kucak kemerinin kemer yönlendirme yolundan geçmiş ve bükülmemiş olduğunu.
- Oto koltuğunun sırt kısmı, arabanın koltuğunun sırt kısmı ile tamamen bitişik olduğunu.
- Eğer ISOFIX Bağlantısı kullanılıyor ise: ISOFIX bağlantı noktalarının ISOFIX yuvalarına her iki noktadan da oturduğunu ve yeşil göstergelerin gözüktüğünü.



AUTOKĖDUTĖS UŽVALKALO NUĖMIMAS

Autokėdutės užvalkalas susideda iš 4 dalių (galvos atramos, nugaros atramos, buomelio, šoninių apsaugų). Užvalkalai yra pritvirtinami spaudėmis tam skirtose skirtingose vietose autokėdutėje. Kai atsegamos visos spaudės, atskiros dalys gali būti nuimtos.

Užvalkaliuko nuėmimas nuo galvos atramos dalies

Patraukite užvalkalą nuo galo į priekį virš galvos atramos.

Užvalkalo nuėmimas nuo nugaros atramos

Patraukite užvalkalą nuo galo į priekį virš galvos atramos.

Užvalkalo nuėmimas nuo sėdynės

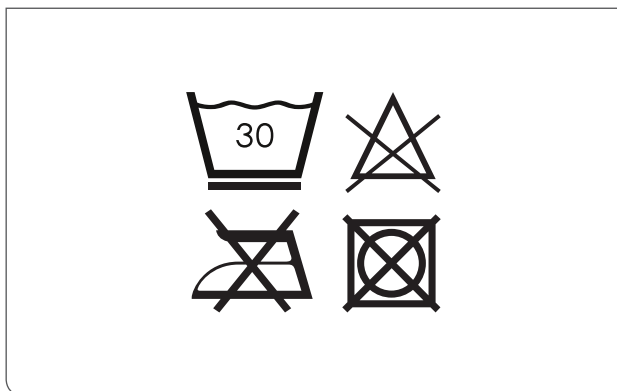
Traukite užvalkalą nuo sėdynės ir tada nuo atramėlių rankoms.

Užvalkalo nuėmimas nuo smūgių apsaugos

Traukite užvalkalą nuo smūgių apsaugos pradėdami nuo prijungimo mygtuko.

APMUŠALO UŽVILKIMAS

Atlikite tuos pačius žingsnius atbuline tvarka, kurie buvo nurodyti anksčiau vartotojo vadove.



VALYMAS

Yra svarbu naudoti originalų sėdynės užvalkalą todėl, kad jis yra esminė autokėdutės funkcijų dalis. Jūs galite įsigyti papildomus užvalkaliukus pas savo pardavėją.

SVARBU! Išskalbkite prieš pirmą naudojimą.

Kėdutės užvalkalai gali būti skalbiami mašinoje 30°C temperatūroje. Jeigu skalbsite aukštesnėje temperatūroje, užvalkaliukas gali prarasti savo spalvą. Prašome skalbti užvalkaliuką atskirai ir niekada nedžiovinti džiovyklėje. Nedžiovinkite užvalkaliuko tiesioginės saulės spinduliuose. Jūs galite valyti plastikines dalis šiltu vandeniu sudrėkinta servetėle.

! ĮSPĖJIMAS! Prašome nenaudoti cheminių valiklių ar baliklių jokiū būdu!

KUMASIN ÇIKARTILMASI

Oto koltuđu 4 para kumařtan oluřmaktadıř. (Kafalık kumařı, Sirt desteđi kumařı, oturma alanı kumařı ve gvenlik yastıđı kumařı). Kumařlar birbirleriyle kanallar ile bađlantılı ve it itlerle tutturulmuřtur. Tüm it çitler serbest bırakıldıđında kılıfın teklı parçaları kılıf atařman kanallarından çıkarılabilir.

Kafalık kumařının çıkarılması

Kafalık üzerinden geçecek Őekilde arkadan öne dođru kumařı çekiniz.

Sirt kumařının sökülmesi

Yukarı çekerek kafalıđın üzerinden arkadan öne dođru çekiniz.

Oturma alanının kumařının sökülmesi

Kol dayama bölümlerinde kumařı kendinize dođru çekiniz.

Güvenlik yastıđının kumařının sökülmesi

Geriye dođru çekerek ayar düđmesinden kumařı sökünüz.

Kılıfın takılması

Kumařları tekrar takmak için yukarıda ki maddeleri tersten uygulamaya bařlayın.

TEMİZLİK

Kumař koltuđun önemli bir parçası olduđundan dolayı sadece orjinal kumařların kullanılması önemlidir. Yedek parçaları, bayinizden temin edebilirsiniz.

DIKKAT EDİN! Lütfen ilk kullanımdan önce kılıfı yıkayın.

Kılıflar, 30 derecede hassas programda makinede yıkanabilir. Daha yüksek sıcaklıklar, kılıfın renginin solmasına sebep olabilir. Kılıfı tek bařına yıkayın ve kurutma makinesinde kurutmayın! Kılıfı kurutmak için direkt güneř altında bırakmayın. Plastik kısımları ılık su ve hafif bir deterjan ile temizleyebilirsiniz.

! **UYARI!** Asla kimyasal temizleyiciler ve beyazlatıcılar kullanmayın.

LT

TR

PRODUKTO PRIEŽIŪRA

Tam, kad garantuoti, jog jūsų automobilinė kėdutė suteiks maksimalų saugumą, yra būtina sekti tolimesnius nurodymus:

- Visi pagrindiniai autokėdutės komponentai turi būti reguliariai tikrinami saugumo sumetimais. Mechaninės dalys turi veikti be trikdžių.
- Įsitikinkite, kad autokėdutė nėra įstrigusi tarp kietų detalių, tokių kaip automobilio durys ar kitos žałą galimai sukeliančios vietos.
- Pvz.: jeigu automobilinė kėdutė buvo nukritusi, gamintojas turi ją patikrinti prieš sekantį jos naudojimą.

! **ĮSPĖJIMAS!** Apdangalas yra neatskiriamas autokėdutės saugumo komponentas. Autokėdutė negali būti naudojama be uždangalo arba su uždangalu, kuris priklauso kitai automobiliinei kėdutei.

KĄ DARYTI PO AUTOĮVYKIO

! **ĮSPĖJIMAS!** Avarija gali padaryti žałą autokėdutei, kurios negalėsite pamatyti plika akimi. Prašome be išimties pakeisti autokėdutę po autoįvykio. Jeigu dvejojate, susisiekite su savo pardavėju ar gamintoju.

INFORMACIJA APIE GAMINĮ

Jeigu turite klausimų, susisiekite su autokėdutės pardavėju. Turite būti pasirengę sekančius dalykus:

- Serijos numeris (žiūrėkite ant lipduko)
- Paruoškite transporto priemonės sėdynę prieš tai kai naudosite ant jos automobilinę kėdutę.
- Svoris, amžius ir vaiko ūgis.

Daugiau informacijos apie produkciją galite rasti www.cybex-online.com.

URUN BAKIMI

Oto koltuğunun maksimum koruma ve güvenliği garanti edebilmesi için aşağıda ki hususlara uymak gerekmektedir:

- Oto koltuğunun tüm parçaları düzenli olarak hasara karşı kontrol edilmelidir. Mekanik kısımlar kusursuz çalışmalıdır.
- Oto koltuğunun araba kapısı, koltuk rayları, vb. gibi parçalar tarafından ezilip zarar görmediğine emin olun;
- Örneğin, Oto koltuğu yere düştüğünde; tekrar kullanılmadan önce üretici tarafından kontrol edilmesi gerekmektedir.

! **UYARI!** Oto koltuğu kumaşı oto koltuğu güvenliğinin ayrılmaz bir parçasıdır. Bu sebeple oto koltuğunu kumaşsız veya başka markanın kumaşı ile asla kullanılmamalıdır.

KAZADAN SONRA YAPILMASI GEREKENLER

! **UYARI!** Kaza oto koltuğunda çıplak gözle göremeyeceğimiz zararlara neden olmuş olabilir. Başka bir kazadan zararlı çıkmadan oto koltuğunuzu değiştiriniz. Şüpheli durumda perakendecisine veya üreticisine başvurunuz.

URUN BİLGİSİ

Bir sorunuz olduğunda ilk önce aldığınız yere sorunuz. Aşağıdaki bilgilerin elinizde olması gerekir:

- Seri numarası (etikete bakınız)
- Arabanızın markası ve modeli, oto koltuğunun bulunduğu koltuğun pozisyonu.
- Çocuğunuzun kilosu, yaşı ve boyu.

Ürünlerimiz hakkında detaylı bilgi almak isterseniz; www.cybex-online.com adresinde bulabilirsiniz.

PRODUKTO ILGAAMŽIŠKUMAS

Automobilinė kėdutė yra sukurta taip, kad atitiktų savo funkcijų specifikacijas nustatytam terminui, kuris yra apie 4 metai. Visgi, kadangi ji gali būti veikiamą itin stiprių temperatūros svyravimų ir nenuspėjamų automobilyje veiksnių, turite turėti omenyje:

- Jeigu transporto priemonė yra tiesioginiuose saulės spinduliuose ilgesnį laiką tarpą, automobilinė kėdutė turėtų būti išimta iš automobilio arba uždengta šviesiu audiniu.
- Nuolat tikrinkite plastiko ar metalo dalis, ar jos nepakeitė formos, spalvos, ar nsideformavo. Jeigu jūs pastebite bet kokius pokyčius, automobilinė kėdutė turi būti patikrinta ar net gamintojo pakeista į naują.
- Audinio pokyčiai, ypač nublukimas, yra visiškai normalaus naudojimo pasekmė ir niekaip neįtakoja kėdutės funkcijų.

UTILIZAVIMAS

Kad apsaugoti aplinką, mes prašome vartotojo rūšiuoti ir tinkamai atsikratyti atliekomis, nuo pat produkto naudojimo pradžios (įpakavimas) iki pat pabaigos (autokėdutės dalys). Šiukšlių utilizavimo reglamentavimas priklauso nuo regiono normatyvų. Kad tinkamai utilizuoti autokėdutę atsižvelgiant į reglamentus, susisiekite su vietine atliekų tvarkymo agentūra ar valdžios atstovais. Visada laikykitės savo šalies atliekų tvarkymo reglamentų.



ĮSPĖJIMAS! Laikykite plastikinį autokėdutės įpakavimą vaikams nepasiekiamoje vietoje: dusimo pavojus!

ÜRÜN DAYANIKLILIĞI

Oto koltuğu ortalama 4 yıl kullanım ömrü boyunca kendi özelliklerini karşılamak üzerine tasarlanmıştır. Ancak çok büyük sıcaklık dalgalanmalarında ve araçtaki beklenmedik gerilimlerde aşağıdakiler göz önünde bulundurulmalıdır.

- Araç uzun süre güneş ışığına maruz kalacaksa, oto koltuğu ya çıkartılmalı yada hafif bir kıyafet ile üzeri kapatılmalıdır.
- Koltuğun tüm plastik ve metal parçalarını hasar, deformasyon veya renk değişikliği olup olmadığını görmek için düzenli olarak kontrol edin. Eğer herhangi bir değişiklik farkederseniz, oto koltuğunun hemen çıkartılması ve servisinde kontrol edilmesi gerekir.
- Özellikle ağarma olmak üzere araçta kullanılırken kumaştaki değişiklikler son derece normaldir ve koltuğun işlevlerini etkilemez.

İMHA

Çevreyi korumak adına, müşterilerimizden oto koltuğunu kullanmaya başlayıp bitirdikten sonra;başlangıçta paketinden çıktığı şekle getirmek ve öyle imha etmelerini istiyoruz. Çöpün çıkartılması yerel yönetimlere bağlı olarak değişkenlik göstermektedir. Eğer yönetmeliklere uygun olarak koltuğunuzu imha edemediyseiz bölgenizdeki yerel atık çıkarma ajansları veya yerel yönetimlerle temasa geçiniz. Ülkenizdeki atık toplama düzenlemelerine uyun.

! **UYARI!** Plastik paket malzemeleri çocuğunuzun ulaşamayacağı yere koyun: Boğulma tehlikesi!

LT

TR

GARANTIJA

Pretenzijos pateikimo teisė galioja tik toje šalyje, kurioje pardavėjas pardavė pirkėjui prekę.

- 1) Pretenzijos pateikimo teisė nuo įsigijimo datos iki trejų (3) metų galioja tik gamybos ir medžiagų defektams. Prašome įdėmiai patikrinti produktą tą pačią dieną, kai jį įsigijote. Saugokite pirkimo dokumentą (čekį).
- 2) Defekto atveju, prašome tuoj pat nustoti naudoti produktą. Tam, kad garantinis aptarnavimas būtų įvykdytas, prašome atvežti ar atsiųsti produktą savo originaliam prekės pardavėjui, švarioje kondicijoje bei pateikti pirkimą patvirtinančius dokumentus (pirkimo kvitą ar sąskaitą faktūrą). rieš pristatant garantijai prekę atidžiai perskaitykite visą instrukciją.
- 3) Dėl įprastinio dėvėjimosi ar aplinkos poveikių (vandens, ugnies, avarijos) atsiradę gedimai ar trūkumai, nėra priežastis pretenzijai pateikti, prieš kreipdamiesi į savo pardavėją, prašome atidžiai perskaityti instrukciją. Pretenzijos pateikimo teisė yra tik tada, jei produktas naudojamas ir tvarkomas pagal naudotojo instrukcijas, visi produkto pakeitimai atlikti įgalioto prekybos atstovo ir buvo panaudotos tik originalios atsarginės dalys ir priedai.
- 4) Pretenzijos pateikimo teisė galioja pagal taikomus įstatymus ir neturi apriboti arba panaikinti vartotojų teisių.

GARANTI

Aşağıda belirtilen garanti yalnızca bu ürünün mağaza tarafından müşteriye ilk satıldığı ülkede geçerlidir.

- 1) Garanti tüketicinin satıcıdan ürünü almasıyla başlar tüm imalat ve malzeme kusurlarını kapsayıp 3 yıl sürmektedir. Hemen satın alındığı tarihteki veya satın alma tarihinden sonra üretim ve malzeme hatalarına karşın tamlik açısından kontrol ediniz. Lütfen satın alma belgenizi saklayınız.
- 2) Bir arıza durumda derhal ürünü kullanmayı bırakınız. Garanti şartları gereği ürünü doğrudan ürünü aldığınız bayiye götürünüz. Lütfen ürünü doğrudan üretici firmaya göndermeyiniz.
- 3) Bu garanti kullanım hatalarını, kullanım kılavuzunda bahsedilen talimatlara uymama sonucu ortaya çıkan problemleri, çevre ve doğa etkisinden kaynaklanan sorunları, zamana bağlı olarak yaşanan eskime, aşınma ve solmaları kapsamaz. Yine bu garanti,ürüne yetkili servis dışında yapılan müdahaleler olduğu takdirde, üründe orijinal parça ve aksesuar kullanılmadığı durumlarda geçerli değildir.
- 4) Bu garanti alıcı ile satıcının ya da ürünün üreticisine karşı olabilir. sözleşmenin ihlali, haksız fiil ile ilgili olarak iddia ve istemler de dahil olmak üzere, herhangi bir yasal tüketici haklarını etkilemez.

CYBEX GmbH
Riedingerstr. 18 | 95448 Bayreuth | Germany

WWW.CYBEX-ONLINE.COM | INFO@CYBEX-ONLINE.COM
WWW.FACEBOOK.COM/CYBEX.ONLINE



GO TO WWW.CYBEX-ONLINE.COM
TO WATCH AN INSTRUCTIONAL VIDEO